

F-4730

M-2107

Operation Guide
Manuel d'utilisation
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Guida operativa
使用説明書

ALWAYS read this Operation Guide thoroughly before use. After reading, maintain it in good condition and keep it together with the Instruction Handbook for your copier.

TOUJOURS lire entièrement ce Manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil. Après l'avoir lu, conservez ce manuel dans de bonnes conditions avec le Manuel d'Instructions de votre copieur.

Lea **COMPLETAMENTE** este manual de instrucciones antes de utilizar este aparato. Una vez leído, mantenga en buen estado y guárdelo junto con el manual de instrucciones de su copiadora.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch. Achten Sie bitte darauf, die Bedienungsanleitung in gutem Zustand zu erhalten, und bewahren Sie sie zusammen mit der Bedienungsanleitung des Kopierers auf.

PRIMA DELL'USO, leggere sempre, attentamente e fino in fondo, questa Guida operativa. Una volta letta, conservarla in buone condizioni insieme al Libretto di Istruzioni della copiatrice.

ご使用前に必ずこの使用説明書をお読みください。お読みになった後は、複写機本体の使用説明書といっしょに大切に保管してください。

ALWAYS read this Operation Guide thoroughly before use. After reading, maintain it in good condition and keep it together with the Instruction Handbook for your copier. Refer to the Instruction Handbook for your copier for information on the service representative for your product.

The sections of this Operation Guide and parts of the product marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of the product. The symbols and their meanings are indicated below.

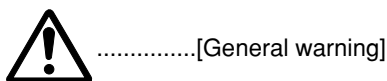
⚠ DANGER: Indicates that serious injury or even death will very possibly result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

⚠ WARNING: Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

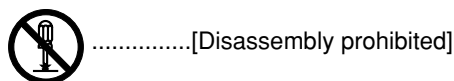
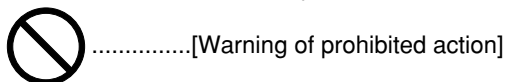
⚠ CAUTION: Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

Symbols

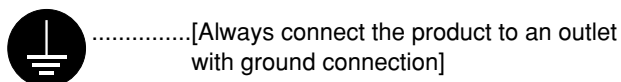
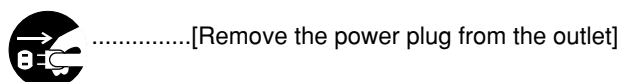
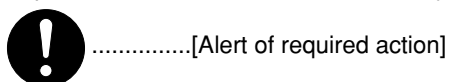
The △ symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.



The ⊘ symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.



The ● symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.



Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the Operation Guide are illegible or if the guide itself is missing. (fee required)

TOUJOURS lire entièrement ce Manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil. Après l'avoir lu, conservez ce manuel dans de bonnes conditions avec le Manuel d'Instructions de votre copieur. Consulter le Manuel d'Instructions du copieur au sujet du personnel technique chargé de l'entretien de votre produit.

Les sections du présent manuel d'utilisation ainsi que les éléments du produit marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du produit. Les symboles et leur signification figurent ci-dessous.

⚠ DANGER: le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci entraînera très probablement des blessures graves, voire la mort.

⚠ ATTENTION: le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.

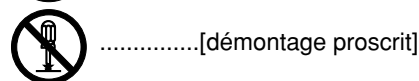
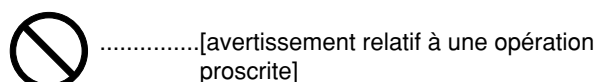
⚠ ATTENTION: le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.

Symboles

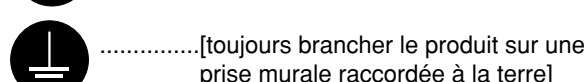
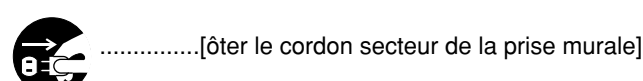
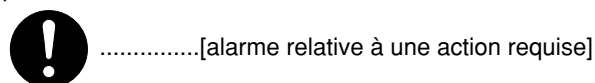
Le symbole △ indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.



Le symbole ⊘ indique que la section concernée contient des informations sur des opérations proscrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations proscrites.



Le symbole ● indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.



Veillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement du manuel si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si le manuel lui-même est manquant (participation demandée).

Lea COMPLETAMENTE este manual de instrucciones antes de utilizar este aparato. Una vez leído, mantenga en buen estado y guárdelo junto con el manual de instrucciones de su copiadora. Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el representante de servicio para su producto.


Las secciones de este manual y las partes del producto marcadas con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de este producto. A continuación se indican los símbolos y sus significados.


⚠ PELIGRO: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es muy probable que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.


⚠ PRECAUCION: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCION: Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.


Símbolos


El símbolo  indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.


[Advertencia de tipo general]


El símbolo  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.


[Advertencia de acciones prohibidas]

[Prohibido desarmar]

El símbolo  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.

[Alerta de acción requerida]

[Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]

[Conecte siempre el producto a un tomacorriente con toma a tierra]

Si las advertencias de seguridad en su manual son ilegibles, o si faltara el propio manual, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch. Achten Sie bitte darauf, die Bedienungsanleitung in gutem Zustand zu erhalten, und bewahren Sie sie zusammen mit der Bedienungsanleitung des Kopierers auf. Sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Kopierers nach, wo Sie eine Kundendienststelle für Ihr Produkt finden können.


Die mit Symbolen gekennzeichneten Abschnitte in dieser Bedienungsanleitung und die markierten Teile des Produkts verweisen auf Sicherheitshinweise, die zum Schutz des Benutzers, anderer Personen und Objekte im Umfeld des Produkts dienen. Die Symbole und ihre Bedeutung werden nachstehend aufgeführt.


⚠ GEFAHR: Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


⚠ ACHTUNG: Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


⚠ VORSICHT: Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr für Personen oder Schäden am Kopiergerät.


Symbole

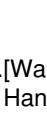
Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise.

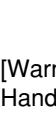
[Allgemeiner Gefahrhinweis]

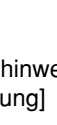
Ein mit dem Symbol  gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die Sie NICHT durchführen sollen.

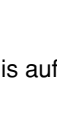
[Warnhinweis auf eine verbotene Handlung]

[Verbotener Ausbau]

Ein mit dem Symbol  gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die durchgeführt werden müssen.

[Hinweis auf eine durchzuführende Handlung]

[Netzstecker aus der Steckdose ziehen]

[Das Produkt immer an eine geerdete Steckdose anschließen]

Sollten die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung unleserlich sein oder gänzlich fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicevertreter, um diese Anleitung neu zu bestellen (gegen Gebühr).

PRIMA DELL'USO, leggere sempre, attentamente e fino in fondo questa Guida operativa. Una volta letta, conservarla in buone condizioni insieme al Libretto di Istruzioni della copiatrice. Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per informazioni riguardanti il servizio di assistenza del prodotto.

I paragrafi di questa Guida operativa e le parti del prodotto contrassegnate da simboli costituiscono avvertenze di sicurezza intese a proteggere l'utente, le altre persone e gli oggetti circostanti, oltre a garantire un uso corretto e sicuro del prodotto. I simboli e i rispettivi significati sono indicati più sotto.

⚠ PERICOLO: un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono con grande probabilità provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

⚠ AVVISO: un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione potrebbero provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

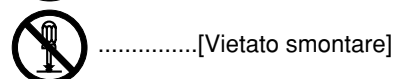
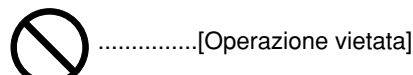
⚠ CAUTELA: un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono causare danni alle persone o alle parti meccaniche.

Simboli

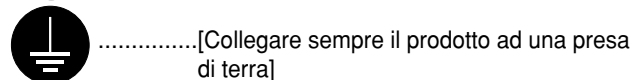
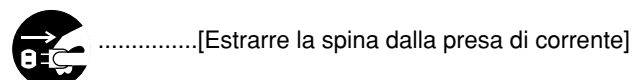
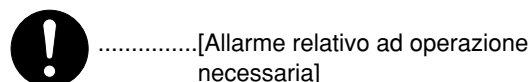
Il simbolo △ indica che il paragrafo comprende delle avvertenze di sicurezza. All'interno del simbolo sono indicati i punti specifici cui prestare attenzione.



Il simbolo ⊘ indica che il paragrafo comprende informazioni su operazioni da non compiere. All'interno del simbolo vengono indicate le specifiche operazioni vietate.



Il simbolo ● indica che il paragrafo comprende informazioni sulle operazioni che devono essere compiute. All'interno del simbolo è specificata l'operazione specifica da compiere.



Nel caso le avvertenze di sicurezza nella Guida operativa fossero illeggibili, o in caso di mancanza della guida stessa, si prega di rivolgersi al servizio di assistenza per averne una copia sostitutiva (a pagamento).

ご使用前に必ずこの使用説明書をお読みください。また、お読みになった後は、複写機本体の使用説明書と一しょに大切に保管してください。

製品に関するお問い合わせ先は複写機本体の使用説明書をご覧ください。

この使用説明書及び本製品への表示では、本製品を正しくお使い頂き、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その表示と意味は次のようになっています。

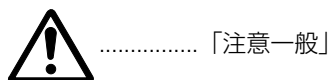
⚠ 危険: この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う危険が差し迫って生じることが想定される内容を示しています。

⚠ 警告: この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

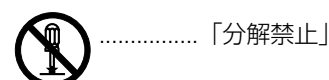
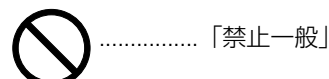
⚠ 注意: この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

絵表示

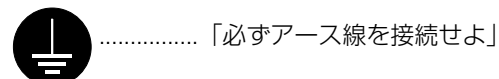
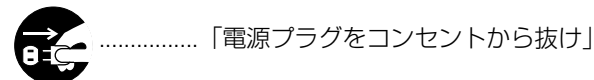
△記号は注意（危険・警告を含む）を促す内容があることを告げるものです。図の中に具体的な注意内容が描かれています。



⊘記号は禁止の行為であることを告げるものです。図の中に具体的な禁止内容が描かれています。



●記号は行為を規制したり指示する内容を告げるものです。図の中に具体的な指示内容が描かれています。



本製品使用時の汚れなどによって本使用説明書の注意・警告事項が判読できない場合や、本使用説明書を紛失した場合には、弊社製品取り扱い店等へご連絡の上、新しい使用説明書を入手してください。（有償）

Contents

⚠ INSTALLATION PRECAUTIONS	3
⚠ PRECAUTIONS FOR USE	9
Names of parts	15
(1) Main Body	16
Cautions During Copying	19
Various Modes	20
Sort Mode	20
Group Mode	21
Hole Punch Mode	22
Sort-Staple Mode	22
Stacking Mode	24
Operation	25
Copying in the Sort Mode	25
Making a Large Number of Copies in the Sort Mode	28
Copying in the Group Mode	31
Copying in the Sort-Staple Mode	33
Copying in the Hole Punch Mode	37
Copying in the Non-Sort Mode	41
Copying in the Interrupt Copy Mode	43

Stapling Unit	45
Refilling the Stapling Unit	46
Clearing a Staple Jam	51
Disposing of Hole-Punch Scraps	55
If ejected paper comes out curled	59
Clearing Paper Jams	61
● Paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier	62
● Paper jam in the Sort tray	64
● Paper jam in the conveyor section	67
Specifications	71
Option	74
Mailbox Unit	74
Preparations	76
Printing to a Mailbox	76
Clearing Paper Jams	78
● Paper jam in the Sort tray	79
● Paper jam in the conveyor section	82
● Paper jam in the mailbox (option)	86
Specifications	90

Table des matieres

⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION	4
⚠ PRECAUTIONS D'UTILISATION	10
Nom des pièces	15
(1) Corps principal	16
Précautions à suivre durant la copie	19
Différents modes	20
Mode Tri	20
Mode Groupe	21
Mode Perforation	22
Mode Tri-agrafage	22
Mode Empileuse	24
Fonctionnement	25
Copie en mode Tri	25
Effectuer un grand nombre de copies en mode Tri	28
Copie en mode Groupe	31
Copie en mode Tri-agrafage	33
Copie en mode Perforation	37
Copie en mode Sans tri	41
Copie en mode Interruption de copie	43



Unité d'agrafage	45
Réapprovisionnement de l'unité d'agrafage	46
Retrait d'un bourrage d'agrafes	51
Mise au rebut des confettis de perforation	55
Si le papier éjecté est enroulé	59
Retrait des bourrages de papier	61
● Bourrage de papier dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur	62
● Bourrage de papier dans le plateau de tri	64
● Bourrage de papier dans la section de convoyeur	67
Spécifications	71
Option	74
Unité de boîtes personnelles	74
Préparatifs	76
Impression dans une boîte personnelle	76
Retrait des bourrages de papier	78
● Bourrage de papier dans le plateau de tri	79
● Bourrage de papier dans la section de convoyeur	82
● Bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles (en option)	86
Spécifications	90

Contenido



⚠ PRECAUCIONES DE INSTALACION	5
⚠ PRECAUCIONES PARA EL USO	11
Nombre de las piezas	15
(1) Cuerpo principal	16
Precauciones durante el copiado	19
Distintos modos	20
Modo de clasificación	20
Modo de agrupación	21
Modo de perforación	22
Modo de clasificación con grapado	22
Modo de acumulación	24
Funcionamiento	25
Copiado en el modo de clasificación	25
Gran número de copias en el modo de clasificación	28
Copiado en el modo de agrupación	31
Copiado en el modo de clasificación con grapado	33
Copiado en el modo de perforación	37
Copiado de no clasificación	41
Copiado en el modo de copia con interrupción	43

Unidad de grapado	45
Rellenado de la unidad de grapado	46
Eliminación del atasco de grapas	51
Eliminación de los restos de perforaciones	55
Si el papel expulsado sale enrollado	59
Eliminación de atascos de papel	61
● Atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora	62
● Atasco de papel en la bandeja de clasificación	64
● Atasco de papel en la sección de transportador	67
Especificaciones	72
Opcional	74
Unidad de casilla de correo	74
Preparativos	76
Impresión en una casilla de correo	76
Eliminación de atascos de papel	78
● Atasco de papel en la bandeja de clasificación	79
● Atasco de papel en la sección de transportador	82
● Atasco de papel en la unidad de casilla de correo (opcional)	86
Especificaciones	91



Inhaltsverzeichnis

 VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG	6	Heftungs-Einheit	45
 VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB	12	Nachfüllen der Heftungs-Einheit.....	46
Bezeichnungen der Teile	17	Behebung eines Heftklammernstaus.....	51
(1) Hauptgehäuse.....	18	Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel	55
Vorsichtshinweise während des Kopierens	19	Falls das ausgestoßene Papier gekräuselt ist	59
Verschiedene Betriebsarten	20	Behebung von Papierstaus	61
Sortiermodus.....	20	● Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer.....	62
Gruppiermodus.....	21	● Papierstau im Sortierfach.....	64
Lochungsmodus.....	22	● Papierstau im Förderbereich.....	67
Heftungs-Sortiermodus.....	22	Technische Daten	72
Stapelmodus.....	24	Sonderzubehör	74
Betrieb	25	Briefkasteneinheit.....	74
Kopieren im Sortiermodus.....	25	Vorbereitungen.....	76
Anfertigen einer großen Anzahl von Kopien im Sortiermodus.....	28	Ausgeben der Drucke in ein Brieffach.....	76
Kopieren im Gruppiermodus.....	31	Behebung von Papierstaus	78
Kopieren im Heftungs-Sortiermodus.....	33	● Papierstau im Sortierfach.....	79
Kopieren im Lochungsmodus.....	37	● Papierstau im Förderbereich.....	82
Kopieren im Nichtsortiermodus.....	41	● Papierstau in der Briefkasteneinheit (Sonderzubehör).....	86
Kopieren im Unterbrechungskopiermodus.....	43	Technische Daten	91

Indice

 PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	7	Unità di Pinzatura	45
 PRECAUZIONI PER L'USO	13	Ricaricare l'unità di pinzatura.....	46
Nome delle parti	17	Rimozione di un inceppamento di graffette.....	51
(1) Corpo principale.....	18	Eliminazione dei coriandoli	55
Cautele durante la copiatura	19	Se la carta emessa risulta arrotolata	59
Vari modi di funzionamento	20	Rimozione degli inceppamenti di carta	61
Modo di fascicolazione.....	20	● Inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice.....	62
Modo di copie a gruppi.....	21	● Inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione.....	64
Modo di punzonatrice.....	22	● Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore.....	67
Modo di fascicolazione-pinzatura.....	22	Dati tecnici	73
Modo di catastare.....	24	Opzionali	74
Funzionamento	25	Unità casella postale.....	74
Copiatura nel modo di fascicolazione.....	25	Preparativi.....	76
Fare un ampio numero di copie nel modo di fascicolazione.....	28	Per inviare gli stampati un una casella postale.....	76
Copiatura nel modo di copie a gruppi.....	31	Rimozione degli inceppamenti di carta	78
Copiatura nel modo di fascicolazione-pinzatura.....	33	● Inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione.....	79
Copiatura nel modo di punzonatrice.....	37	● Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore.....	82
Copiatura nel modo senza fascicolazione.....	41	● Inceppamento della carta nell'unità casella postale (opzionale).....	86
Copiatura nel modo di copiatura in interruzione.....	43	Dati tecnici	92



目次

 機械を設置するときの注意	8	ステイプラーについて	45
 取り扱い上のご注意	14	針の補給のしかた.....	46
各部の名称	17	針詰まりの解除のしかた.....	51
(1) 本体各部.....	18	パンチくすの回収	55
コピー時の注意事項	19	排出した用紙がカールしている場合	59
モードの種類	20	紙詰まりが発生したとき	61
ソートモード.....	20	● 連結部での紙詰まり.....	62
グループモード.....	21	● メイントレイでの紙詰まり.....	64
パンチモード.....	22	● 搬送部での紙詰まり.....	67
ステイプルソートモード.....	22	仕様	73
スタッキングモード.....	24	オプション	74
操作のしかた	25	メールボックス.....	74
ソートモードでのコピー.....	25	ご使用前の準備.....	76
大量原稿からのソートコピー.....	28	メールボックスへのプリント出力のしかた.....	76
グループモードでのコピー.....	31	紙詰まりが発生したとき	78
ステイプルソートモードでのコピー.....	33	● メイントレイでの紙詰まり.....	79
パンチモードでのコピー.....	37	● 搬送部での紙詰まり.....	82
ノンソートモードでのコピー.....	41	● メールボックス (オプション) での紙詰まり.....	86
割り込みモードでのコピー.....	43	仕様	92

INSTALLATION PRECAUTIONS

■ Environment

CAUTION

- Avoid placing the product on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the product to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the product. 
- Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire. 

Other precautions


- Adverse environmental conditions may affect the safe operation and performance of the product. Install in an air-conditioned room (recommended room temperature: around 20°C (68°F), humidity: around 65% RH) and avoid the following locations when selecting a site for the product.
- Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
- Avoid locations with vibrations.
- Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
- Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.

Other precautions

- The power supply cord is used as the main disconnect device. Ensure that the socket/outlet is located/installed near the equipment and is easily accessible.

■ Handling of plastic bags

WARNING

- Keep the plastic bags that are used with this product away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation. 





PRECAUTIONS D'INSTALLATION

■ Environnement

⚠ ATTENTION

- Evitez de placer le produit à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le produit. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au produit.
- Evitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie.



Autres précautions

- Des conditions d'environnement incorrectes risquent d'affecter la sécurité de fonctionnement et les performances du produit. Installez l'appareil dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée: environ 20°C (68°F); humidité: environ 65% RH) et évitez les endroits suivants lorsque vous choisissez un emplacement pour le produit.
 - Evitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
 - Evitez les endroits soumis aux vibrations.
 - Evitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
 - Evitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.

Autres précautions

- Le cordon d'alimentation est utilisé comme interrupteur général. La prise du courant doit être située ou installée à proximité du matériel et être facile d'accès.

■ Manipulation des sacs en plastique

⚠ ATTENTION

- Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le produit. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement.





PRECAUCIONES DE INSTALACION

■ Condiciones del lugar de instalación

⚠ PRECAUCION

- Evite colocar el producto en lugares inestables o superficies desniveladas ya que el producto puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños al producto.



- Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos.



Otras precauciones

- Las condiciones ambientales adversas en el lugar de instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones del producto. Instálelo en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 20°C (68°F) y una humedad relativa del 65% RH) y evite los siguientes lugares para instalar el producto.

- Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
- Evite lugares expuestos a vibraciones.
- Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
- Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.

Otras precauciones

- El cable eléctrico es la forma básica de desconexión del aparato. Asegúrese de que el enchufe está ubicado/instalado cerca del equipo y que puede desenchufar el cable fácilmente.

■ Manejo de bolsas de plástico

⚠ PRECAUCION



- Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con este producto fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarlo.



VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

■ Umgebung

VORSICHT


- Stellen Sie das Produkt auf eine horizontale Fläche auf. Auf unebenen oder instabilen Flächen kann das Produkt umfallen, was eine Verletzungsgefahr für Personen darstellt oder Schäden am Produkt bedeutet. 
- Vermeiden Sie Aufstellungsorte neben Radiatoren, Heizungen oder anderen Heizgeräten sowie in der Nähe von entflammaren Gegenständen, um Brandgefahr auszuschließen. 

Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Ein ungünstiger Aufstellungsort kann den sicheren Betrieb und die Leistung des Produkts beeinträchtigen. Das Gerät in einem klimatisierten Raum aufstellen (empfohlene Raumtemperatur: ca. 20°C, Luftfeuchtigkeit ca. 65% RH) und die folgenden Aufstellungsorte vermeiden:
 - Vermeiden Sie Aufstellungsorte in Fensternähe oder mit direktem Sonnenlichteinfall.
 - Vermeiden Sie vibrationsreiche Aufstellungsorte.
 - Vermeiden Sie Aufstellungsorte mit drastischen Temperaturschwankungen.
 - Vermeiden Sie Räume, in denen der Kopierer direkter Heiß- oder Kaltluft ausgesetzt ist.

■ Handhabung von Plastiktaschen

ACHTUNG



- Plastiktaschen, die mit diesem Produkt verwendet werden, sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Plastik kann sich um Nase und Mund legen und zur Erstickung führen. 



PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

■ Condizioni ambientali

CAUTELA


- Evitare di collocare il prodotto su superfici instabili o non perfettamente orizzontali, perché ciò potrebbe provocarne la caduta con conseguenti danni alle persone o al prodotto. 
- Evitare di collocare la macchina presso radiatori, apparecchi di riscaldamento, fonti di calore in genere, o vicino a materiali infiammabili, onde evitare il rischio di incendio. 

Altre precauzioni

- Condizioni ambientali non idonee possono influire sulla sicurezza di funzionamento e sulle prestazioni del prodotto. Installatela in un locale munito di impianto ad aria condizionata (temperatura ambiente consigliata: circa 20°C, umidità relativa: circa 65% RH) e, nello scegliere ove collocarla, evitate i luoghi seguenti:
 - evitare di collocare presso finestre o ove essa sia esposta alla luce diretta del sole.
 - evitare gli ambienti soggetti a vibrazioni.
 - evitare gli ambienti soggetti a forti sbalzi di temperatura.
 - evitare l'esposizione diretta a flussi di aria calda o fredda.

■ Sacchi di plastica

AVVISO

- Tenere lontano dai bambini i sacchi di plastica utilizzati per il prodotto: possono costituire causa di soffocamento. 





機械を設置するときの注意

■設置環境について

▲注意

●本製品をぐらついた台の上や傾いた所など不安定な場所に置かないでください。落ちたり、倒れたりして、けがの原因となることがあります。.....



●本製品をストーブなどの熱源や可燃物が近くにある場所に置かないでください。火災の原因となることがあります。.....



その他の注意事項

●本製品は設置する場所によっては外気条件が加わって、性能が維持できなくなる場合がありますので、常温常湿の室内（室温20℃、湿度65%RHが適当）に設置し、下記のような場所は避けてください。

- ・窓際など、直射日光の当たる場所や明るい場所
- ・振動の多い場所
- ・急激に温度や湿度が変化する場所
- ・冷暖房の冷風や温風が直接当たる場所

■ビニールの取り扱いについて

▲警告


●本製品に使っている包装用のビニールを子供に触れさせないでください。ビニールが鼻や口に吸着すると、窒息するおそれがあります。.....





PRECAUTIONS FOR USE


■ Cautions when using the product


WARNING


• DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near the product. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should they fall inside. 

• DO NOT damage, break or attempt to repair the product's connecting cable. DO NOT place heavy objects on it, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. 


• NEVER attempt to repair or disassemble the product or its parts as there is a danger of injury, fire or electrical shock. 


• If the copier becomes excessively hot, smoke appears, there is an odd smell, or any other abnormal situation occurs, there is a danger of fire or electrical shock. Turn the main switch to the copier OFF (O) immediately, remove its power plug from the outlet and contact your service representative. 


• If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into the product, turn the main switch to the copier OFF (O) immediately. Next, remove the power plug from the outlet to avoid the danger of fire or electrical shock and then contact your service representative. If you do not take these steps, there is a danger of fire or electrical shock. 

• ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts. 

CAUTION

• For safety purposes, ALWAYS turn the main switch to the copier OFF (O) and remove its power plug from the outlet when performing cleaning operations on the product. 

• DO NOT touch the copy tray when moving the product as there is a danger of injury. 

• If dust accumulates within the product, there is a danger of fire or other trouble. It is therefore recommended that you consult with your service representative in regard to cleaning of internal parts. This is particularly effective if prior to seasons of high humidity. Consult with your service representative in regard to the cost of cleaning the internal parts of the product. 

Other precautions

• DO NOT place heavy objects on the product or cause other damage to the product.

• When lifting or moving the product, contact your service representative.


• DO NOT touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.


• DO NOT attempt to perform any operations not explained in this Operation Guide.


PRECAUTIONS D'UTILISATION


■ Mises en garde pour l'utilisation du produit


ATTENTION


• NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur le produit ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du produit. 

• NE PAS endommager, couper ou tenter de réparer le cordon d'alimentation du produit. NE PAS placer d'objet lourd sur le cordon, ne pas l'étirer, le plier inutilement ou lui causer tout autre dommage. Ces types de situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique..... 


• NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter le produit ou ses pièces, car il y a risque de blessure, d'incendie ou de décharge électrique..... 


• Si le copieur devient extrêmement chaud, s'il dégage de la fumée et une odeur désagréable ou si toute autre manifestation anormale se produit, il y a danger d'incendie ou de décharge électrique. Placez immédiatement l'interrupteur général du copieur sur arrêt (O), retirez la fiche de son cordon secteur de la prise murale et appelez votre technicien..... 


• Si un corps étranger nuisible (trombones, eau, autres liquides, etc.) tombe à l'intérieur du produit, placez immédiatement l'interrupteur général du copieur sur arrêt (O), puis retirez la fiche du cordon secteur de la prise murale pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique. Appelez ensuite votre technicien. Si ceci n'est pas effectué, il y aura un risque d'incendie ou de décharge électrique. 

• Veuillez TOUJOURS contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. 

ATTENTION

• Par mesure de sécurité, placez TOUJOURS l'interrupteur général du copieur sur arrêt (O) et retirez sa fiche de secteur de la prise murale avant d'effectuer les procédures de nettoyage du produit. 

• NE PAS toucher le plateau de copie lors du déplacement du produit car il y a un danger de blessure. 

• L'accumulation de poussière à l'intérieur du produit peut causer un risque d'incendie ou d'autres problèmes. Nous vous conseillons donc de consulter votre technicien au sujet du nettoyage des pièces internes. Le nettoyage est particulièrement efficace s'il précède les saisons à haute humidité. Consultez votre technicien au sujet du coût du nettoyage des pièces internes du produit. 

Autres précautions

• NE PAS poser d'objet lourd sur le produit ou évitez tout autre dommage au produit.

• Avant de lever ou déplacer le produit, prenez contact avec votre technicien.







• NE PAS toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.

• NE PAS tenter de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans le présent manuel d'utilisation.




PRECAUCIONES PARA EL USO

■ Precauciones en el uso del producto

PRECAUCION

- NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre o cerca del producto. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si estos objetos caen dentro del producto. 
- NO dañe, rompa o intente reparar el cable de conexión del producto. NO coloque objetos pesados sobre el cable ni tire de éste, doble innecesariamente o cause cualquier otro tipo de daño. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. 
- NUNCA intente reparar o desmontar el producto o sus partes pues existe el riesgo de ocasionar una herida, fuegos o descargas eléctricas. 
- Si la copiadora se calienta excesivamente, empieza a salir humo o se detecta un olor extraño o se produce cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. Apague (O) inmediatamente el interruptor principal de la copiadora, desenchufe su cable eléctrico del tomacorriente y llame a su representante de servicio.... 
- Si cualquier objeto dañino (gancho de papel, agua, otros fluidos, etc.) caen dentro del producto, apague (O) inmediatamente el interruptor principal de la copiadora. A continuación, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente para evitar el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas y después llame a su representante de servicio autorizado. Si no realiza este procedimiento existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. 
- Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato. 

PRECAUCION

- Para su seguridad, apague (O) SIEMPRE el interruptor principal de la copiadora y desenchufe su cable eléctrico cuando limpie el producto. 
- NO toque la bandeja de copia mientras mueve el producto porque existe el peligro de herirse. 
- Si se acumula el polvo dentro del producto, existe el riesgo de que se produzca un incendio o algún otro problema. Por lo tanto, recomendamos consultar con su representante del servicio sobre la limpieza de las piezas en el interior. Esto es especialmente importante antes de la época de clima húmedo. Consulte con su representante de servicio sobre el costo de limpiar las piezas en el interior del producto. 


Otras precauciones


- NO coloque objetos pesados encima del producto o cause otros daños al producto.
- Cuando vaya a levantar o a trasladar el producto, póngase en contacto con su representante de servicio.
- NO toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.
- NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual.


VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB


■ Vorsichtshinweise zur Arbeit mit dem Produkt


ACHTUNG


- KEINE Metallgegenstände oder Wasserbehälter (Blumenvasen, Blumentöpfe, Tassen, usw.) auf das oder in die Nähe des Produkts stellen. Falls solche Gegenstände umfallen oder in das Produkt fallen, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. 

Das Anschlusskabel des Produkts NICHT beschädigen oder zu reparieren versuchen. KEINE schweren Gegenstände darauf legen, das Kabel nicht unnötig ziehen oder biegen oder auf andere Art und Weise beschädigen. Diese Situationen bedeuten Brandgefahr oder Gefahr eines Stromschlags. 


- NIEMALS versuchen, das Produkt oder seine Bestandteile selbst zu reparieren oder zu zerlegen, da Verletzungsgefahr sowie die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags besteht. 


- Wenn der Kopierer sich überhitzt, Rauch austritt, ein anormaler Geruch oder eine andere anormale Situation festgestellt wird, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. Sofort den Hauptschalter des Kopierers ausschalten (O), den Netzstecker des Kopierers aus der Wandsteckdose abziehen und den Kundendienst benachrichtigen. 


- Wenn irgendwelche Gegenstände (Büroklammern, usw.) bzw. Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Produkt gelangen, sofort den Hauptschalter des Kopierers ausschalten (O). Dann den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, um die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zu verhindern, und den Kundendienst benachrichtigen. Falls Sie diese Schritte nicht durchführen, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. 

- Wenden Sie sich IMMER an Ihre Kundendienststelle, um die Wartung und Reparatur der Innenteile vorzunehmen. 

VORSICHT

- Schalten Sie aus Sicherheitsgründen den Hauptschalter des Kopierers IMMER aus (O) und ziehen Sie den Netzstecker des Kopierers ab, wenn Sie am Produkt Reinigungsarbeiten vornehmen. 

- Achten Sie beim Verschieben des Produkts darauf, das Kopierfach NICHT zu berühren, da Verletzungsgefahr besteht. 

- Falls sich Staub im Inneren des Produkts ansammelt, besteht Brandgefahr oder andere Probleme können auftreten. Wir empfehlen deshalb, daß Sie sich zwecks Reinigung der Innenteile mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung setzen. Diese Reinigung ist besonders vor Jahreszeiten mit hoher Luftfeuchtigkeit von großem Nutzen. Lassen Sie sich bitte von Ihrer Kundendienststelle über die Kosten der Reinigung der Produktinnenteile informieren. 







Andere Vorsichtsmaßnahmen

- NIEMALS schwere Gegenstände auf das Produkt ablegen oder andere Schäden verursachen.
- Wenn Sie das Produkt heben oder verschieben wollen, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Berühren Sie nicht die elektrischen Teile wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.
- Versuchen Sie NICHT, irgendwelche Handlungen durchzuführen, die nicht in dieser Bedienungsanleitung erklärt worden sind.


PRECAUZIONI PER L'USO


■ Precauzioni consigliate nell'utilizzo del prodotto


AVVISO

- NON porre presso il prodotto, o sopra di esso, oggetti di metallo o contenitori di acqua (vasi di fiori, vasi di piante, tazze, ecc.). La loro caduta nell'unità potrebbe causare incendi o scossa elettrica. 
- NON danneggiare, rompere o tentare di riparare il cavo elettrico del prodotto. NON appoggiarvi sopra oggetti pesanti, non tirarlo, né piegarlo se non è assolutamente necessario, e non danneggiarlo in alcun modo. Situazioni di questo tipo potrebbero causare un incendio o una scossa elettrica. 
- NON tentare MAI di riparare o smontare il prodotto o le sue parti onde evitare rischi di infortuni, incendi o scossa elettrica. 
- Se la copiatrice dovesse surriscaldarsi, o emettesse fumo o cattivo odore, o in caso di qualunque altra situazione anomala, c'è pericolo di incendio o scossa elettrica. Spegnerne immediatamente l'interruttore principale della copiatrice (O), rimuoverne la spina di alimentazione dalla presa della rete elettrica e contattare il servizio di assistenza. 
- Se nel prodotto dovesse cadere un oggetto che può danneggiarlo (graffette, acqua, altri liquidi ecc.), spegnere immediatamente l'interruttore principale della copiatrice (O). Quindi rimuovere la spina di alimentazione dalla presa della rete elettrica per evitare pericoli di incendio o scossa elettrica e contattare il servizio di assistenza. Se non si procede in questo modo si corre il rischio di incendio o scossa elettrica. 
- SEMPRE rivolgersi al rappresentante del servizio di assistenza per la manutenzione e la riparazione delle parti interne. 

CAUTELA

- Per ragioni di sicurezza, spegnere SEMPRE la copiatrice posizionando l'interruttore principale su (O) e rimuoverne la spina di alimentazione dalla presa della rete elettrica quando si eseguono le operazioni di pulizia del prodotto. 

- NON toccare il raccogliatore copie quando il prodotto è in movimento, ci si potrebbe far male. 

- Se all'interno del prodotto dovesse accumularsi della polvere c'è pericolo di incendio o altri problemi. Si raccomanda pertanto di consultarsi col rappresentante del servizio di assistenza tecnica per quanto riguarda la pulizia delle parti interne. Quest'operazione è particolarmente efficace prima della stagione ad alta umidità. Si raccomanda di consultare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica per un preventivo di spesa per la pulizia delle parti interne del prodotto. 







Altre precauzioni

- NON porre oggetti pesanti sul prodotto, né provocare altri danni al prodotto.
- Contattare il servizio di assistenza prima di spostare o sollevare il prodotto.
- NON toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.
- NON tentare di compiere operazioni non descritte in questa Guida operativa.




取り扱い上のご注意

■機械の取り扱いについて

警告

- 本製品の上に花瓶、植木鉢、コップや水などの入った容器または金属物を置かないでください。こぼれたり、中に入った場合、火災、感電のおそれがあります。..... 
- 信号線を傷つけたり、破損したり、加工したりしないでください。また重いものをのせたり、引っばったり、無理に曲げたりすると信号線をいため、火災、感電のおそれがあります。..... 
- 本製品の修理、改造、分解は絶対に行わないでください。けが、火災、感電のおそれがあります。..... 
- 万一、発熱していたり、煙が出ている、へんな臭いがするなどの異常状態のまま使用すると、火災、感電のおそれがあります。すぐに複写機本体のメインスイッチを切り、その後必ず複写機本体の電源プラグをコンセントから抜いてください。そして弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。..... 
- 万一、異物（金属片、水、液体）が本製品の内部に入った場合は、まず複写機本体のメインスイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。そのまま使用すると火災、感電のおそれがあります。..... 
- 内部の点検・修理は弊社製品取り扱い店等に依頼してください。..... 

注意

- 本製品の清掃を行うときには安全上、必ず複写機本体のメインスイッチを切り、複写機本体の電源プラグを抜いてください。..... 
- 稼働中は排紙トレイに触れないでください。けがの原因となることがあります。..... 
- 本製品内部の清掃については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。本製品の内部にほこりがたまったまま長い時間清掃をしないと火災や故障の原因となることがあります。特に、湿気の多くなる梅雨期の前に行うと、より効果的です。なお、内部清掃費用については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。..... 

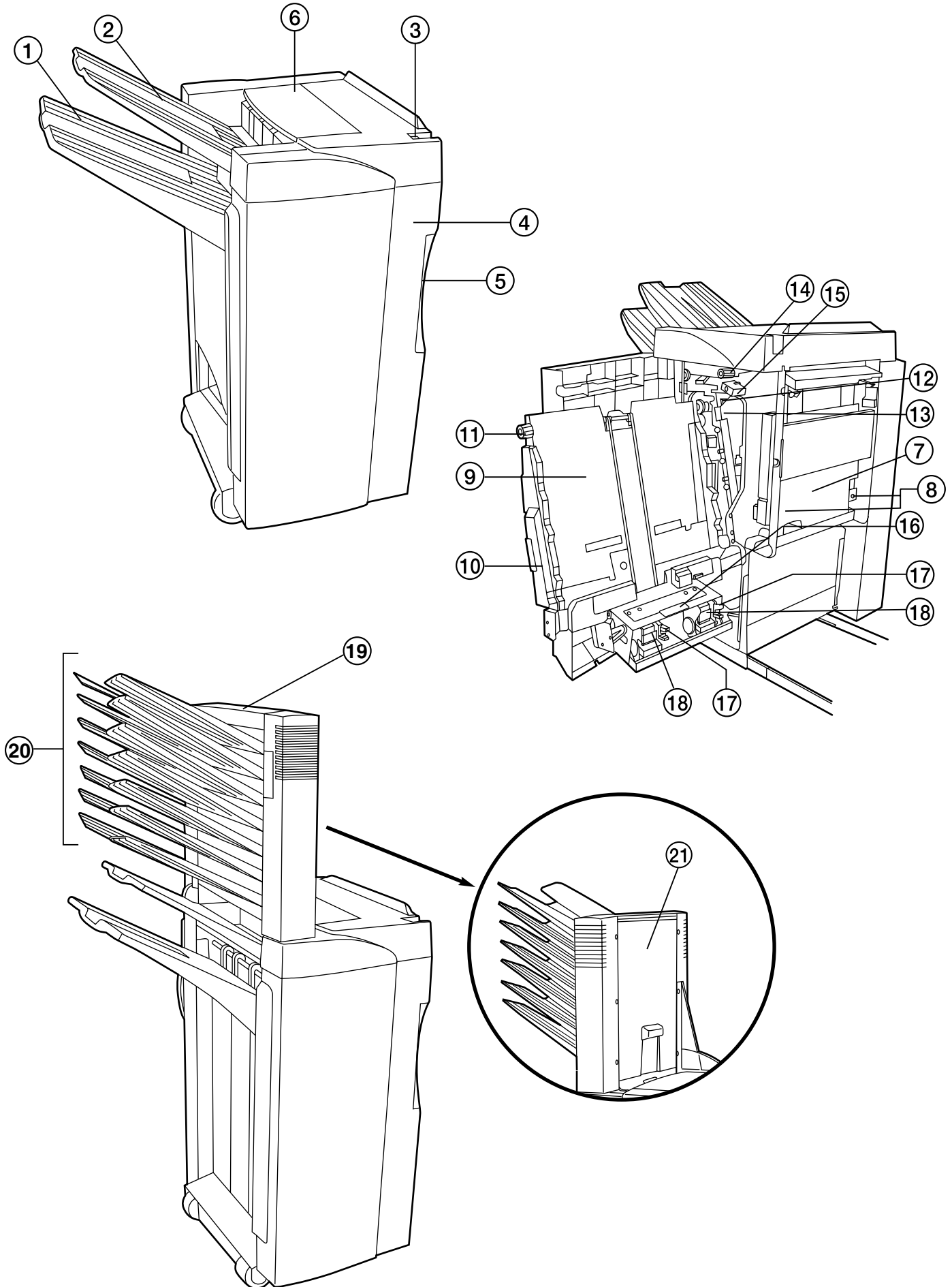
その他の注意事項

- 本製品の上には重いものをのせたり、衝撃を与えたりしないでください。
- 転居などで本製品を動かす場合は、弊社製品取り扱い店等へご連絡ください。
- コネクタ、プリント板等の電気部品に触らないでください。静電気により破損する可能性があります。
- この使用説明書に記載されていないことは行わないでください。

Names of parts

Nom des pièces

Nombre de las piezas



(1) Main Body

- ① **Sort tray** (When sort copying or group copying, finished copies will be ejected onto this tray. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases and will be raised when the number of copies is minimal.)
- ② **Non-sort tray** (When copying in the Non-sort mode, copies will be ejected onto the Non-sort tray. The maximum number of copies that can be stored on the Non-sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 69.)
- ③ **Finisher release button** (Press this button to separate the Finisher from the copier.)
- ④ **Front cover** (Open this cover if a paper jam occurs inside the Finisher or when replenishing staples in the stapler holders.)
- ⑤ **Front cover handle** (Use this handle to open the front cover.)
- ⑥ **Upper cover** (Open this cover if a paper jam occurs during paper ejection.)
- ⑦ **Scrap hole-punch tank** (The scraps left over from the hole puncher are collected here.)
- ⑧ **Scrap hole-punch tank knobs** (Use these knobs to remove the scrap hole-punch tank.)
- ⑨ **Internal tray**

- ⑩ **Internal tray handle** (Use this handle if a paper jam or other problem occurs to pull out the internal tray.)
- ⑪ **Conveyor knob A** (Use this knob if a paper jam occurs between the internal tray and the Sort tray.)
- ⑫ **Conveyor guide handle A** (Use this handle if a paper jam occurs.)
- ⑬ **Conveyor guide handle B** (Use this handle if a paper jam occurs.)
- ⑭ **Conveyor knob B** (Use this handle if a paper jam occurs.)
- ⑮ **Pressure adjustment lever B** (Adjust this lever when ejected paper comes out curled.)
- ⑯ **Stapling Unit handle** (Use this handle when removing the staple holder.)
- ⑰ **Staple holder release lever** (Use this lever when removing the staple cartridge.)
- ⑱ **Staple holder** (Insert staples here.)
- ⑲ **Mailbox Unit [option]** (Use this optional unit as a mailbox to collect printed documents when using the copier as a printer.)
- ⑳ **Mail trays No.1 - No.7** (Use these trays to sort printed documents designated for different parties. A maximum of 100 sheets can be stored in each tray.)
- ㉑ **Mailbox Unit cover** (Open this cover if a paper jam occurs in the Mailbox Unit.)

(1) Corps principal

- ① **Plateau de tri** (Lors de la copie avec tri ou la copie de groupe, les copies finies seront éjectées sur ce plateau. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente et restera élevé lorsque le nombre de copies est minimal.)
- ② **Plateau sans tri** (Lors de la copie en mode Sans tri, les copies seront éjectées sur le plateau sans tri. Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau sans tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 69.)
- ③ **Bouton de libération du finisseur** (Presser ce bouton pour détacher le finisseur du copieur.)
- ④ **Panneau avant** (Ouvrir ce panneau lorsqu'un bourrage de papier est survenu à l'intérieur du finisseur ou lors du réapprovisionnement en agrafes des boîtes d'agrafes.)
- ⑤ **Poignée du panneau avant** (Utiliser cette poignée pour ouvrir le panneau avant.)
- ⑥ **Couvercle supérieur (Ouvrir ce couvercle lorsqu'un bourrage de papier survient durant l'éjection de papier.)**
- ⑦ **Réservoir des confettis de perforation** (Les confettis produits par la perforatrice sont recueillis dans ce réservoir.)
- ⑧ **Boutons du réservoir des confettis de perforation** (Utiliser ces boutons pour extraire le réservoir des confettis de perforation.)
- ⑨ **Plateau interne**

- ⑩ **Poignée du plateau interne** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier ou tout autre problème survient pour extraire le plateau interne.)
- ⑪ **Bouton de convoyeur A** (Utiliser ce bouton lorsqu'un bourrage de papier survient entre le plateau interne et le plateau de tri.)
- ⑫ **Poignée du guide de convoyeur A** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier survient.)
- ⑬ **Poignée du guide de convoyeur B** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier survient.)
- ⑭ **Bouton de convoyeur B** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier survient.)
- ⑮ **Levier de réglage de pression** (Régler ce levier lorsque le papier éjecté est enroulé.)
- ⑯ **Poignée de l'unité d'agrafage** (Utiliser cette poignée pour extraire la boîte d'agrafes.)
- ⑰ **Levier de libération de boîte d'agrafes** (Utiliser ce levier pour retirer la cartouche d'agrafes.)
- ⑱ **Boîte d'agrafes** (Insérer les agrafes dans cette boîte.)
- ⑲ **Unité de boîtes personnelles [option]** (Utiliser cette unité en option comme boîte personnelle pour les documents imprimés lorsque le copieur est utilisé comme imprimante.)
- ⑳ **Plateaux personnels No.1 - No.7** (Utiliser ces plateaux pour séparer les documents imprimés pour différentes personnes. Un maximum de 100 feuilles peuvent être empilées dans chaque plateau.)
- ㉑ **Couvercle de l'unité de boîtes personnelles** (Ouvrir ce couvercle lorsqu'un bourrage de document survient dans l'unité de boîtes personnelles.)

(1) Cuerpo principal

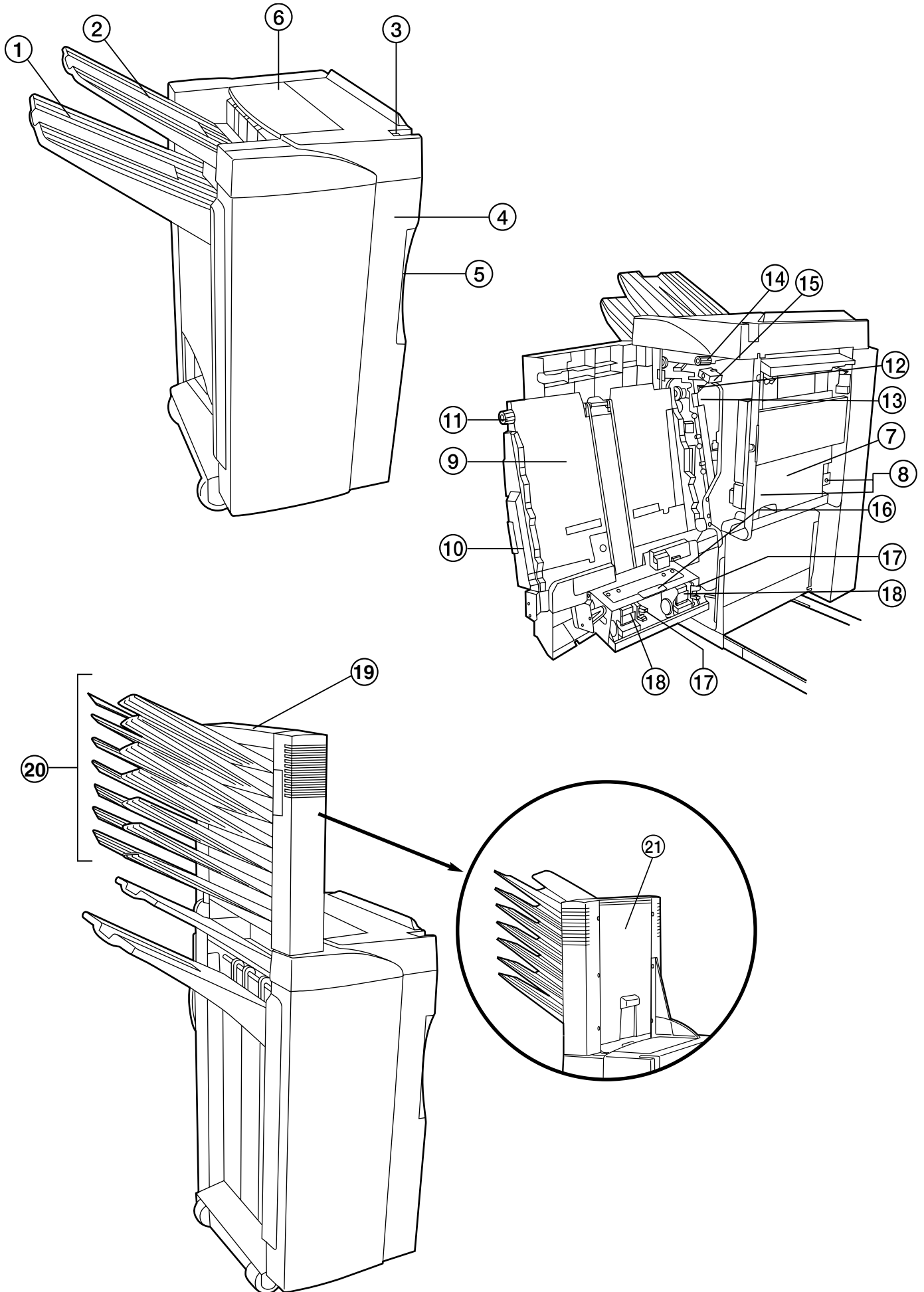
- ① **Bandeja de clasificación** (Cuando se hacen copias con clasificación o copia agrupada, las copias terminadas salen a esta bandeja. La bandeja de clasificación bajará automáticamente cuando el número de copias aumenta y subirá cuando el número de copias es mínimo.)
- ② **Bandeja de no clasificación** (Cuando se hacen copias en el modo sin clasificar, las copias saldrán a la bandeja de no clasificación. El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de no clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 70.)
- ③ **Botón para soltar el finalizador** (Oprima este botón para separar el finalizador de la copiadora.)
- ④ **Cubierta delantera** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel dentro del finalizador o cuando cambie las grapas en los soportes de grapas.)
- ⑤ **Mango de la cubierta delantera** (Utilice este mango para abrir la cubierta delantera.)
- ⑥ **Cubierta de arriba** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel durante la salida del papel.)
- ⑦ **Tanque de residuos de perforación** (Los residuos de las perforaciones se acumulan aquí.)
- ⑧ **Perillas del tanque de residuos de perforación** (Utilice estas perillas para desmontar el tanque de residuos de perforación.)
- ⑨ **Bandeja interna**

- ⑩ **Mango de la bandeja interna** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel u otro problema para abrir la bandeja interna.)
- ⑪ **Perilla del transportador A** (Utilice esta perilla si se produce un atasco de papel entre la bandeja interna y la bandeja de clasificación.)
- ⑫ **Mango de la guía del transportador A** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel.)
- ⑬ **Mango de la guía del transportador B** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel.)
- ⑭ **Perilla del transportador B** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel.)
- ⑮ **Palanca de ajuste de presión** (Ajuste esta palanca cuando el papel expulsado sale enrollado.)
- ⑯ **Mango de la unidad de grapado** (Utilice este mango para desmontar el soporte de grapas.)
- ⑰ **Palanca para soltar el soporte de grapas** (Utilice esta palanca para desmontar el cartucho de grapas.)
- ⑱ **Soporte de grapas** (Coloque las grapas aquí.)
- ⑲ **Unidad de casilla de correo [opcional]** (Utilice esta unidad opcional como casilla de correo para recibir los documentos impresos cuando utilice la copiadora como impresora.)
- ⑳ **Bandejas de correo No.1 - No.7** (Utilice estas bandejas para clasificar documentos impresos asignándolos a diferentes personas. Se pueden acumular hasta 100 hojas en cada bandeja.)
- ㉑ **Cubierta de la unidad de casilla de correo** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel en la unidad de casilla de correo.)

Bezeichnungen der Teile

Nome delle parti

各部の名称



(1) Hauptgehäuse

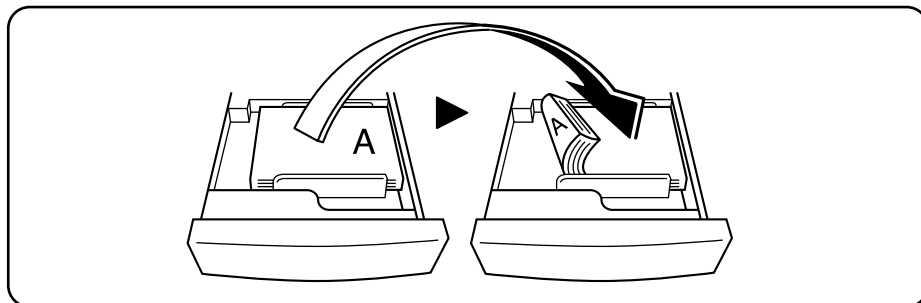
- ① **Sortierfach** (Beim Sortierkopieren oder Gruppierkopieren werden die fertigen Kopien auf dieses Fach ausgegeben. Das Sortierfach wird automatisch abgesehen, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt, und angehoben, wenn diese Anzahl gering ist.)
- ② **Nichtsortierfach** (Beim Kopieren im Nichtsortiermodus werden die fertigen Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben. Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Nichtsortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 70.)
- ③ **Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts** (Diese Taste drücken, um das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer zu trennen.)
- ④ **Vordere Abdeckung** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau im Fertigbearbeitungsgerät auftritt oder beim Nachfüllen der Heftklammern in den Heftklammern-Haltevorrichtungen.)
- ⑤ **Griff der vorderen Abdeckung** (Diesen Griff betätigen, um die vordere Abdeckung zu öffnen.)
- ⑥ **Obere Abdeckung** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau während der Ausgabe der Kopien erfolgt.)
- ⑦ **Behälter für die ausgestanzten Papierschnipsel** (Hier werden die ausgestanzten Papierschnipsel gesammelt.)
- ⑧ **Knöpfe des Behälters für die ausgestanzten Papierschnipsel** (Diese Knöpfe betätigen, um den Behälter für die ausgestanzten Papierschnipsel zu entfernen.)
- ⑨ **Innenfach**
- ⑩ **Innenfachgriff** (Diesen Griff betätigen, um das Innenfach im Falle eines Papierstaus oder anderen Störfalls herauszuziehen.)
- ⑪ **Förderbereichsknopf A** (Diesen Knopf betätigen, falls zwischen dem Innenfach und dem Sortierfach ein Papierstau auftritt.)
- ⑫ **Griff A der Förderbereichsführung** (Diesen Griff betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)
- ⑬ **Griff B der Förderbereichsführung** (Diesen Griff betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)
- ⑭ **Förderbereichsknopf B** (Diesen Griff betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)
- ⑮ **Druckeinstellungshebel** (Stellen Sie diesen Hebel ein, wenn das ausgestoßene Papier gekräuselt ist.)
- ⑯ **Griff der Heftungs-Einheit** (Diesen Griff zum Entfernen der Heftklammern-Haltevorrichtung betätigen.)
- ⑰ **Freigabehebel der Heftklammern-Haltevorrichtung** (Diesen Hebel betätigen, um die Heftklammernpatrone zu entfernen.)
- ⑱ **Heftklammern-Haltevorrichtung** (Die Heftklammern hier einlegen.)
- ⑲ **Briefkasteneinheit [Sonderzubehör]** Diese als Sonderzubehör erhältliche Einheit als Briefkasten verwenden, um die gedruckten Dokumente aufzunehmen, wenn der Kopierer als Drucker verwendet wird.
- ⑳ **Briefächer Nr. 1 - Nr. 7** (Diese Fächer verwenden, um die ausgedruckten Dokumente nach den verschiedenen Gruppen zu sortieren. In jedem Fach können sich maximal 100 Blatt Papier befinden.)
- ㉑ **Abdeckung der Briefkasteneinheit** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau in der Briefkasteneinheit auftritt.)

(1) Corpo principale

- ① **Scomparto di fascicolazione** (Quando un tipo di copiatura o un gruppo di copiatura, le copie finite saranno emesse sul questo vassoio. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta e si solleverà quando il numero di copie è minimo.)
- ② **Scomparto non di fascicolazione** (Quando copiatura nel modo senza fascicolazione, le copie saranno emesse nello scomparto non di fascicolazione. Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto non di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 71.)
- ③ **Pulsante di rilascio del Finisher** (Premere tale pulsante per separare il Finisher dalla copiatrice.)
- ④ **Coperchio frontale** (Aprire tale coperchio se succede un inceppamento della carta all'interno del Finisher o quando si riforniscono graffette nei contenitori di graffette.)
- ⑤ **Manico del coperchio frontale** (Usare tale manico per aprire il coperchio frontale.)
- ⑥ **Coperchio superiore** (Aprire questo coperchio in caso di inceppamento della carta durante l'emissione della stessa.)
- ⑦ **Vaschetta dei coriandoli** (I coriandoli rimasti dal buco del punzonatore si raccolgono qui.)
- ⑧ **Pomelli della vaschetta dei coriandoli** (Usare tali pomelli per togliere la vaschetta dei coriandoli.)
- ⑨ **Vassoio interno**
- ⑩ **Manico del vassoio interno** (Usare tale manico se succede un
- inceppamento della carta o altri problemi per tirare fuori il vassoio interno.)
- ⑪ **Pomello del convogliatore A** (Usare tale pomello se succede un inceppamento della carta tra il vassoio interno e lo scomparto di fascicolazione.)
- ⑫ **Manico della guida del convogliatore A** (Usare questo manico se succede un inceppamento della carta.)
- ⑬ **Manico della guida del convogliatore B** (Usare questo manico se succede un inceppamento della carta.)
- ⑭ **Pomello del convogliatore B** (Usare questo manico se succede un inceppamento della carta.)
- ⑮ **Leva di regolazione della pressione** (Regolare questa leva quando la carta emessa risulta arrotolata.)
- ⑯ **Manico dell'unità di pinzatura** (Usare tale manico per togliere il contenitore di graffette.)
- ⑰ **Leva di rilascio del contenitore di graffette** (Usare la leva per togliere la cartuccia delle graffette.)
- ⑱ **Contenitore di graffette** (Inserire le graffette qui.)
- ⑲ **Unità cassetta postale [opzionale]** (Usare questa unità opzionale come una casella postale per raccogliere i documenti stampati quando si utilizza la copiatrice come una stampante.)
- ⑳ **Vassoi casella postale No. 1 - No. 7** (Usare questi vassoi per dividere i documenti stampati designati a persone diverse. In ciascun vassoio può essere raccolto un massimo di 100 fogli.)
- ㉑ **Coperchio unità casella postale** (Aprire questo se si verificano degli inceppamenti della carta nell'unità casella postale opzionale)

(1) 本体各部

- ① **メンテナンストレイ** (ソートコピーやグループコピー時、仕上がったコピーはこのトレイに排出されます。メンテナンストレイは収納されるコピーの量が多くなると下降し、少なくなると上昇します。)
- ② **サブトレイ** (ノンソートモードでコピーしたときは、コピーはサブトレイに排出されます。サブトレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P71を参照してください。)
- ③ **フィニッシャー解除ボタン** (複写機本体からフィニッシャーを引き離すときに操作します。)
- ④ **前カバー** (フィニッシャー内部で紙詰まりしたときや、ステイプラーの針を補充するときなどに開けてください。)
- ⑤ **前カバー取手** (前カバーを開けるときは、ここを持って開けてください。)
- ⑥ **上カバー** (搬送中に紙詰まりが発生したときに開けてください。)
- ⑦ **パンチくず回収タンク** (パンチくずはここに回収されます。)
- ⑧ **パンチくず回収タンク解除つまみ** (パンチくず回収タンクをフィニッシャーから取り外すときに操作します。)
- ⑨ **内部トレイ**
- ⑩ **内部トレイ取手** (紙詰まりのときなど、内部トレイを手前に引き出すときに操作します。)
- ⑪ **搬送ノブA** (内部トレイからメンテナンストレイへの搬送部で紙詰まりが発生したときに操作します。)
- ⑫ **搬送ガイドA取手** (紙詰まりが発生したときに操作します。)
- ⑬ **搬送ガイドB取手** (紙詰まりが発生したときに操作します。)
- ⑭ **搬送ノブB** (紙詰まりが発生したときに操作します。)
- ⑮ **調節レバー** (用紙がカールしているときはここを調節します。)
- ⑯ **ステイプルユニット取手** (ステイプルホルダーを取り出すときに操作します。)
- ⑰ **ステイプルホルダー解除レバー** (ステイプルカートリッジを取り外すときに操作します。)
- ⑱ **ステイプルホルダー** (ここにステイプルの針がセットされています。)
- ⑲ **メールボックス[オプション]** (プリンタ使用時にメールボックスとして記録紙を収納します。)
- ⑳ **メールトレイNo.1~No.7** (プリンタで印刷された各個人の記録紙をこのメールトレイで仕分け収納します。各メールトレイには概ね100枚までの用紙を収納できます。)
- ㉑ **メールボックスカバー** (メールボックスで紙詰まりが発生したときに開けてください。)



Cautions During Copying

* If copies come out curled or are stacked unevenly, turn the paper in the cassette over.
Note: If the curls in the copies are extraordinarily severe, refer to page 59 and adjust the paper pressure.

Précautions à suivre durant la copie

* Si les copies produites sont enroulées ou ne sont pas empilées régulièrement, retourner le papier de la cassette.
Remarque: Lorsque les copies sont très fortement enroulées, voir à la page 59 et régler la pression du papier.

Precauciones durante el copiado

* Si las copias salen curvadas o no se acumulan uniformemente, dé vuelta el papel en el casete.
Nota: Si las copias salen muy enrolladas, consulte la página 59 y ajuste la presión de papel.

Vorsichtshinweise während des Kopierens

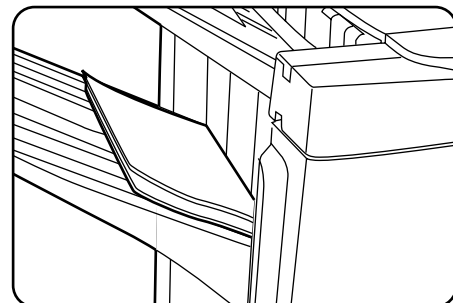
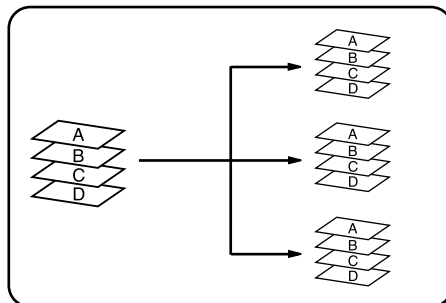
* Falls die Kopien gekräuselt ausgegeben oder ungleichmäßig gestapelt werden, drehen Sie das Papier in der Kassette um.
Hinweis: Falls das Papier besonders stark gekräuselt ist, sehen Sie bitte auf Seite 59 nach, wie der Papierdruck einzustellen ist.

Cautele durante la copiatura

* Se le copie escono storte o sono accatstate disugualmente, capovolgere la carta nella cassetta.
Nota: Se l'ondulazione delle copie risultasse estremamente accentuata, fare riferimento a pagina 59 e regolare la pressione della carta.

コピー時の注意事項

※コピーがカールしたり、きちんと揃わないときは、カセットの用紙を裏返してください。
補足：コピーのカールがひどい場合はP59を参照してコピーのカールの調整をしてください。



Various Modes

Sort Mode

This mode automatically sorts copies made from multiple originals into identical sets.

* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.

Différents modes

Mode Tri

Ce mode trie automatiquement les copies effectuées depuis des originaux multiples en jeux identiques.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.

Distintos modos

Modo de clasificación

Este modo clasifica automáticamente las copias de múltiples originales en juegos iguales.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

Verschiedene Betriebsarten

Sortiermodus

In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch zu identischen Kopiensätzen sortiert.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

Vari modi di funzionamento

Modo di fascicolazione

Questo modo ordina automaticamente le copie prodotte da originali multipagina in fascicoli identici.

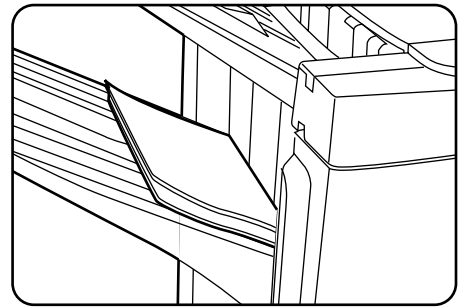
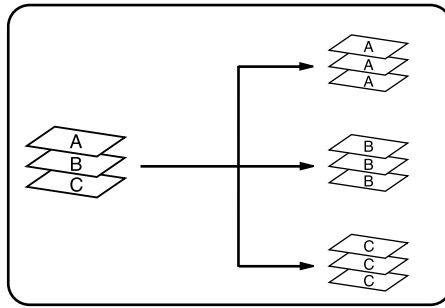
* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.

モードの種類

ソートモード

ページ揃えされた多部数のコピーを1部ずつに仕分けすることができます。

※仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、1部ごとに位置をシフトしてメイントレイに排出されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなるにつれ下降します。



* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

Group Mode

This mode automatically groups copies made from multiple originals, with all the copies produced from an individual original grouped together in one set.

* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

Mode Groupe

Ce mode groupe automatiquement les copies effectuées depuis des originaux multiples, toutes les copies produites depuis un même original étant groupées en un seul jeu.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

Modo de agrupación

Este modo agrupa automáticamente las copias de múltiples originales, con todas las copias hechas de un mismo original agrupadas en un juego.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

Gruppiermodus

In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch so gruppiert, daß alle von einem bestimmten Original angefertigten Kopien einen Kopiensatz bilden.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

Modo di copie a gruppi

Questo modo raggruppa automaticamente le copie prodotte da originali multipagina, con tutte le copie prodotte dallo stesso originale raggruppate in un solo gruppo.

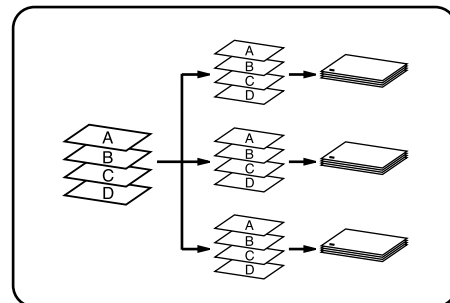
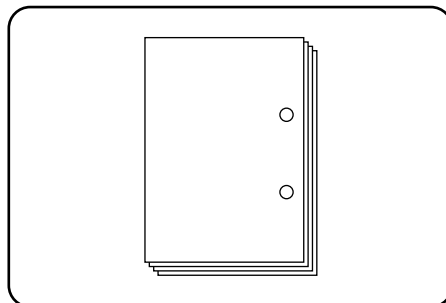
* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.

※メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。

グループモード

異なる原稿からのコピーをそれぞれ同一枚数ごとに区分けすることができます。

※仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、各原稿のセットごとに位置をシフトしてメイントレイに排出されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなるにつれ下降します。



* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

Hole Punch Mode

Copies (acceptable weight: 45 g/m² - 160 g/m²) can be automatically hole punched.

* The Hole Punch mode can be used in combination with each of the Sort, Sort-Staple and Group modes.

Sort-Staple Mode

This mode automatically sorts and then staples each copy set.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

Mode Perforation

Les copies (poids acceptable: 45 g/m² - 160 g/m²) peuvent être perforées automatiquement.

* Le mode Perforation peut être utilisé conjointement avec chacun des modes Tri, Tri-agrafage et Groupe.

Mode Tri-agrafage

Ce mode trie puis agrafe automatiquement chaque jeu de copies.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

Modo de perforación

Se pueden perforar automáticamente las copias (peso aceptable: 45 g/m² - 160 g/m²).

* El modo de perforación puede utilizarse en combinación con cada uno de los modos de clasificación, clasificación con grapado y agrupación.

Modo de clasificación con grapado

Este modo clasifica y grapa automáticamente cada juego de copias.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

Lochungsmodus

Die Kopien (zulässiges Kopierpapiergewicht: 45 g/m² bis 160 g/m²) können automatisch gelocht werden.

* Der Lochungsmodus kann mit dem Sortiermodus, dem Heftungs-Sortiermodus und dem Gruppiermodus verwendet werden.

Heftungs-Sortiermodus

In dieser Betriebsart wird jeder Kopiensatz automatisch sortiert und dann geheftet.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

Modo di punzonatrice

Le copie (peso accettabile: 45 g/m² - 160 g/m²) possono essere punzonate automaticamente.

* Il modo di punzonatrice può essere usato in combinazione con ciascun genere, modo di fascicolazione, modo di fascicolazione-pinzatura e modo di copie a gruppi.

Modo di fascicolazione-pinzatura

Questo modo separa automaticamente e poi lega con una graffetta ogni gruppo di copie.

※メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。

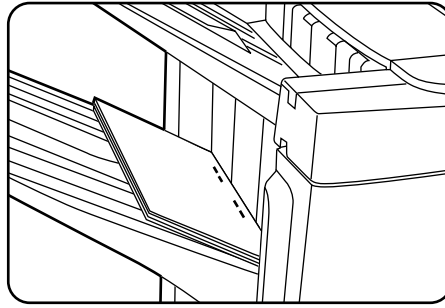
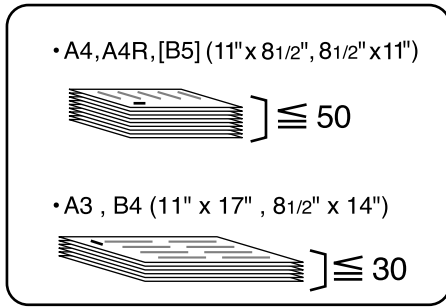
パンチモード

コピーされた用紙（用紙の厚さ45～160g/m²）に自動的にパンチ穴を空けることができます。

※ソートモード、ステイブルソートモード、グループモードとも併用することができます。

ステイブルソートモード

ページ揃えされたコピーを自動的にステイブルで留めることができます。



* A maximum of 50 (75-80g/m²) mA4 or A4R (11" x 8 1/2" or 8 1/2" x 11") size copies can be stapled at one time. Up to 30 (75-80g/m²) A3 or B4 (11" x 17" or 8 1/2" x 14") size copies can be stapled at one time.

Note: Depending upon the paper weight of the paper stock being used, it is possible that the number of copies that can be stapled will differ from that indicated above.

* 2-position stapling is not available with A4R size paper.

* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set stapled separately. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.

* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

* Un maximum de 50 (75-80g/m²) copies de format A4 ou A4R (11" x 8 1/2" ou 8 1/2" x 11") peuvent être agrafées simultanément. Jusqu'à 30 (75-80g/m²) copies de format A3 ou B4 (11" x 17" ou 8 1/2" x 14") peuvent être agrafées simultanément.

Remarque: Le nombre de copies pouvant être agrafées peut être différent de celui indiqué ci-dessous selon le poids du type de papier étant utilisé

* L'agrafage en 2 positions n'est pas disponible pour le papier de format A4R.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant agrafé séparément. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

* Se puede grapar un máximo de 50 (75-80g/m²) copias de tamaño A4 o A4R (11" x 8 1/2" u 8 1/2" x 11"). Se pueden grapar hasta 30 (75-80g/m²) copias de tamaño A3 o B4 (11" x 17" u 8 1/2" x 14") de una vez.

Nota: Según el peso del papel utilizado, es posible que el número de copias que puedan graparse sea diferente del indicado arriba.

* No puede hacer el grapado en 2 posiciones en papel de tamaño A4R

* Las copias terminadas saldrán cara abajo a la bandeja de clasificación con cada juego completo grapado por separado. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

* Maximal 50 (75-80g/m²) Kopien der Formate A4 oder A4R können in einem einzigen Vorgang geheftet werden. Bis zu 30 (75-80g/m²) Kopien der Formate A3 oder B4 können in einem einzigen Vorgang geheftet werden.

Hinweis: Je nach der Stärke des Papiers im verwendeten Papiervorrat kann es vorkommen, dass die Zahl der heftbaren Kopien von der oben angegebenen Zahl verschieden ist.

* Das Papier des Formats A4R kann nicht an zwei Stellen geheftet werden.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz getrennt geheftet wird. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

* Un massimo di 50 (75-80g/m²) copie formato A4 o A4R può essere unito con una graffetta in una volta. Fino a 30 (75-80g/m²) copie formato A3 o B4 può essere legato in una volta.

Nota: A seconda del peso della carta della partita usata, è possibile che il numero di copie che possono essere graffettate differisca da quello indicato sopra.

* 2 posizioni di legatura non sono possibili con carta di formato A4R.

* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa legata separatamente. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

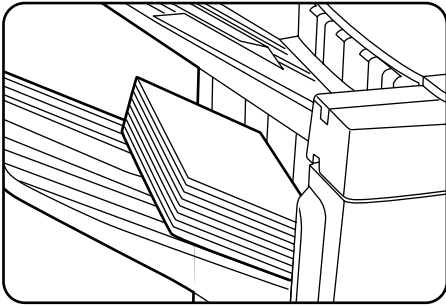
※コピーする用紙のサイズがA4, A4R, B5なら最大50枚 (64g/m²)、A3, B4の場合は最大30枚 (64g/m²) までステイブルすることができます。

補足：紙の厚さによっては上記枚数までステイブルできない場合があります。

※A4Rの2箇所留めステイブルはできません。

※仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、1部ごとにステイブルで留められてメイントレイに排出されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなるにつれ下降します。

※ステイブルモード時、メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。

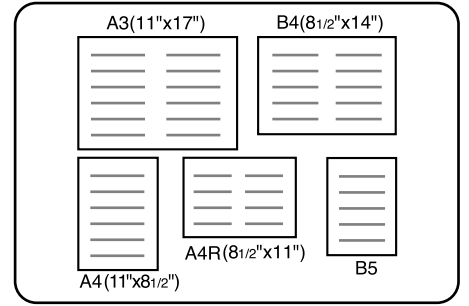


Stacking Mode

If the number of copies to be made in the Non-sort mode is set to a number greater than the acceptable limit, the finished copies will be ejected onto the Sort tray.

* The maximum number of copies that can be stored on the Non-sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

* If you are using a 62 ppm copier, the first 99 copies will be ejected onto the Non-sort tray and any copies from 100 onward will all be ejected onto the Sort tray.



* Acceptable copy paper sizes:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

Mode Empileuse

Si le nombre de copies devant être effectuées en mode Sans tri est réglé sur un nombre dépassant la limite autorisée, les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau sans tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

* Lors de l'utilisation d'un copieur 62 ppm, les 99 premières copies seront éjectées sur le plateau sans tri puis toutes les copies suivant la centième seront éjectées sur le plateau de tri.

* Formats de papier de copie acceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

Modo de acumulación

Si el número de copias a hacer en el modo de no clasificación es un número mayor que el límite aceptable, las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de no clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

* Si está utilizando una copiadora de 62 ppm, las primeras 99 copias saldrán a la bandeja de no clasificación y todas las copias desde la 100 en adelante saldrán a la bandeja de clasificación.

* Tamaños de papel de copia aceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

Stapelmodus

Falls die Anzahl der Kopien, die im Nichtsortiermodus angefertigt werden sollen, so eingestellt wird, daß sie die zulässige Höchstanzahl überschreitet, werden die fertigen Kopien auf das Sortierfach ausgegeben.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Nichtsortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

* Falls Sie einen 62 ppm Kopierer verwenden, werden die ersten 99 Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben, und alle weiteren Kopien, beginnend mit Nummer 100, werden auf das Sortierfach ausgegeben.

* Zulässige Papierformate:

A3, B4, A4, A4R

Modo di catastare

Se il numero di copie da fare nel modo senza fascicolazione è fisso a un numero maggiore del limite accettabile, le copie finite saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto non di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

* Se si sta usando una copiatrice a 62 ppm, le prime 99 copie saranno emesse nello scomparto non di fascicolazione e tutte le copie a partire dalla 100 saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

* Formati di carta da copia accettabili:

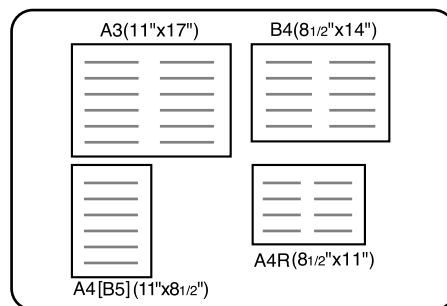
A3, B4, A4, A4R

スタッキングモード

ノンソートモードでサブトレイの収納容量 (最大250枚) を超える251枚以上のコピーが一度に行われるときは、仕上がったコピーはメイントレイに排出されます。

※複写機本体が62枚機の場合99枚まではサブトレイに排出され、100枚以上のコピーの場合メイントレイに排出されます。

※スタッキングモードが働く用紙サイズは、A3, B4, A4, A4R, B5です。



Operation

Copying in the Sort Mode

1. Select the Sort mode on the operation panel of your copier.

* Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

* Acceptable copy paper sizes:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

Fonctionnement

Copie en mode Tri

1. Sélectionnez le mode Tri sur le panneau de commande de votre copieur.

* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier de copie acceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

Funcionamiento

Copiado en el modo de clasificación

1. Seleccione el modo de clasificación en el tablero de controles de su copiadora.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel de copia aceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

Betrieb

Kopieren im Sortiermodus

1. Wählen Sie den Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.

* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Zulässige Papierformate:

A3, B4, A4, A4R

Funzionamento

Copiatura nel modo di fascicolazione

1. Selezionare il modo di fascicolazione sul pannello operativo della copiatrice.

* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

* Formati di carta da copia accettabili:

A3, B4, A4, A4R

操作のしかた

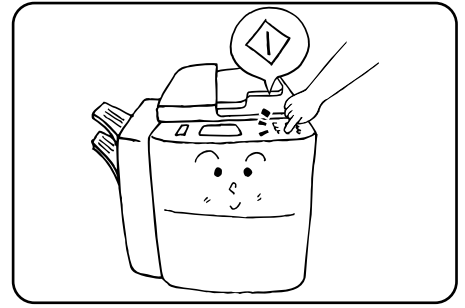
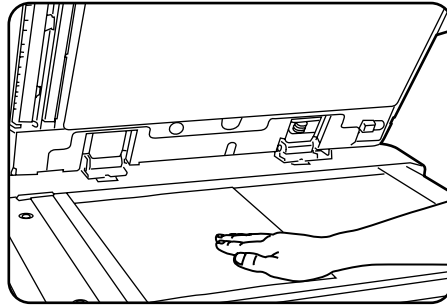
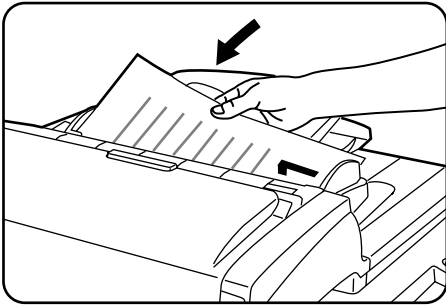
ソートモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でソートモードを選択してください。

※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ソートモードで使用できる用紙のサイズは、

A3, B4, A4, A4R, B5です。



2. Set the originals to be copied in the Document Feeder.
- * If the number of originals exceeds the acceptable limit for the Document Feeder, use the Job Build function of your copier to sort your copies. (Refer to page 28.)
 - * Refer to the Instruction Handbook for your copier for more detailed information on the acceptable number of originals that can be set in the Document Feeder.

- * When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Instruction Handbook of your copier for further details.

3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.

2. Placer les originaux devant être copiés dans le chargeur de document.
- * Si le nombre d'originaux dépasse la limite autorisée du chargeur de document, utilisez la fonction de programmation de copie de votre copieur pour trier vos copies. (Se référer à la page 28.)
 - * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet du nombre autorisé d'originaux pouvant être mis en place dans le chargeur de document.

- * Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails.

3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.
- * Si el número de originales supera el límite aceptable para el alimentador de documentos, utilice la función de preparación de trabajos de su copiadora para clasificar sus copias. (Consulte la página 28.)
 - * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el número de originales que puede colocar en el alimentador de documentos.

- * Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug.
- * Falls die Anzahl der Originale die zulässige Anzahl für den Dokumenteneinzug überschreitet, verwenden Sie die Auftragsbildungsfunktion Ihres Kopierers, um die Kopien zu sortieren. (Siehe Seite 28.)
 - * Weitere Hinweise zur Anzahl der Originale, die Sie in den Dokumenteneinzug einlegen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

- * Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

3. Wählen Sie die gewünschte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.
- * Se il numero di originali supera il limite accettabile per l'alimentatore di originali, usare la funzione di programma della copiatrice per separare le copie. (Far riferimento a pagina 28.)
 - * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sul numero accettabile di originali che può essere fissato nell'alimentatore di originali.

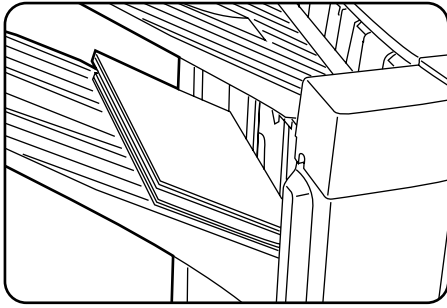
- * Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per ulteriori dettagli.

3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

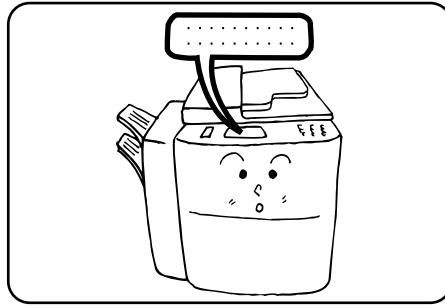
2. 原稿をDFにセットしてください。
- ※ソートコピーしたい原稿の枚数がDFへのセット可能枚数を超える場合は、複写機本体のステップメモリ機能を使ってソートコピーを行ってください。(P28参照)
 - ※DFへの原稿のセット可能枚数は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

- ※コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿1枚ごとに読み込み続行かコピーを行うかの確認表示が出ます。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

3. コピー濃度をなどを指定して、コピー操作を行ってください。



* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.



* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.

* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

* Wenn das Sortierfach sein zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.

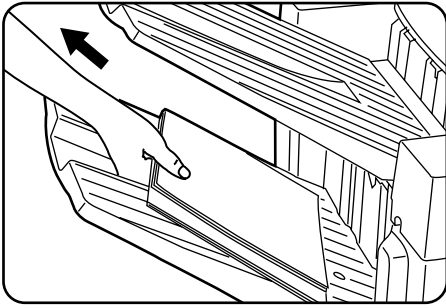
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

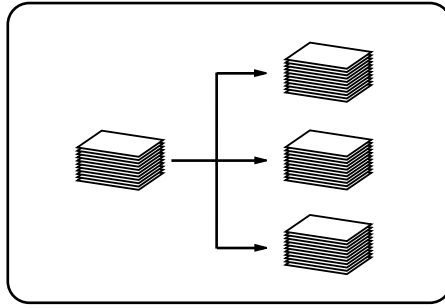
※仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、1部ごとに位置をシフトしてメイントレイに排出されます。

※メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。

※メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。



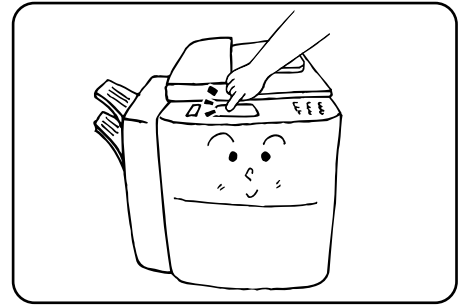
4. Remove all of the finished copies from the Sort tray.



Making a Large Number of Copies in the Sort Mode

If the number of originals to be copied exceeds the acceptable limit for the Document Feeder, use the Job Build function of your copier to sort your copies.

1. Select the Sort mode on the operation panel of your copier.
* Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



2. Select an applicable mode from the Job Build function of your copier.
* Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting an applicable mode.

4. Retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

Effectuer un grand nombre de copies en mode Tri

Si le nombre d'originaux devant être copiés dépasse la limite autorisée du chargeur de document, utilisez la fonction de programmation de copie de votre copieur pour trier vos copies.

1. Sélectionnez le mode Tri sur le panneau de commande de votre copieur.
* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

2. Sélectionner un mode de la fonction de programmation de copie de votre copieur pouvant être appliqué.
* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection d'un mode applicable.

4. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de clasificación.

Gran número de copias en el modo de clasificación

Si el número de originales que puede copiar supera el límite aceptable para el alimentador de documentos, utilice la función de preparación de trabajos de su copiadora para clasificar sus copias.

1. Seleccione el modo de clasificación en el tablero de controles de su copiadora.
* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

2. Seleccione un modo aplicable para la función de preparación de trabajos de su copiadora.
* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección de un modo aplicable.

4. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Sortierfach.

Anfertigen einer großen Anzahl von Kopien im Sortiermodus

Falls die Anzahl der zu kopierenden Originale die zulässige Anzahl für den Dokumenteinzug überschreitet, verwenden Sie die Auftragsbildungsfunktion Ihres Kopierers, um die Kopien zu sortieren.

1. Wählen Sie den Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

2. Wählen Sie eine geeignete Betriebsart in der Auftragsbildungsfunktion Ihres Kopierers.
* Weitere Einzelheiten zur Wahl einer geeigneten Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

4. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto di fascicolazione.

Fare un ampio numero di copie nel modo di fascicolazione

Se il numero di originali supera il limite accettabile per l'alimentatore di originali, usare la funzione di programma della copiatrice per separare le copie.

1. Selezionare il modo di fascicolazione sul pannello operativo della copiatrice.
* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

2. Selezionare un modo applicabile dalla funzione di programma della copiatrice.
* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo applicabile.

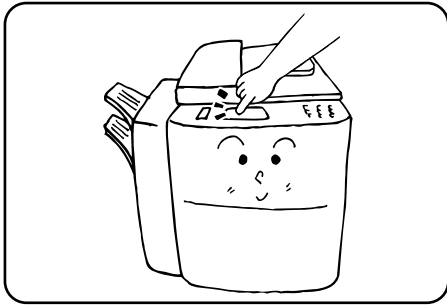
4. メイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。

大量原稿からのソートコピー

DFのセット可能枚数を超える大量の原稿をソートコピーしたいときは、複写機本体のステップメモリ機能を使ってコピー操作を行ってください。

1. 複写機本体操作部でソートモードを選択してください。
※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

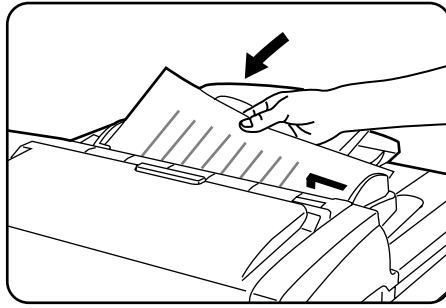
2. 複写機側のステップメモリ機能の中から該当するモードを選択してください。
※複写機側での操作は、複写機本体の使用説明書を参照してください。



3. Select the desired paper size and magnification ratio, etc.

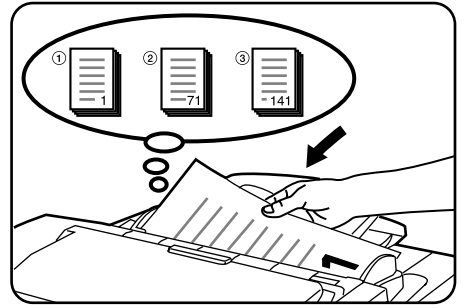
* Acceptable copy paper sizes:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")



4. Confirm the acceptable number of originals that can be set in the Document Feeder, and set only that number of originals in the Document Feeder.

* Refer to the Instruction Handbook for your copier for more detailed information on the acceptable sizes and number of originals that can be set in the Document Feeder.



* When copying from a large number of originals, split the originals into smaller sets and set each group in the Document Feeder separately but in order from the first to the last page. The information for all of the originals will be scanned and stored in the copier's memory.

3. Sélectionner le format de papier et le taux de reproduction désirés, etc.

* Formats de papier de copie acceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

4. Vérifier le nombre autorisé d'originaux pouvant être mis en place dans le chargeur de document, et ne placer que ce nombre d'originaux dans le chargeur de document.

* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet des formats acceptables et du nombre autorisé d'originaux pouvant être mis en place dans le chargeur.

* Lors de la copie d'un grand nombre d'originaux, diviser les originaux en jeux plus petits et placer chaque groupe dans le chargeur de document séparément tout en gardant l'ordre de la première à la dernière page. Les données de tous les documents seront analysées et enregistrées dans la mémoire du copieur.

3. Seleccione el tamaño de papel y porcentaje de cambio de tamaño deseados, etc.

* Tamaños de papel de copia aceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

4. Confirme el número aceptable de originales que puede colocar en el alimentador de documentos, y sólo coloque ese número de originales en el alimentador de documentos.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre los tamaños y número de originales aceptables que puede colocar en el alimentador de documentos.

* Cuando se copia de un gran número de originales, divida los originales en juegos de menos hojas y coloque cada grupo por separado en el alimentador de documentos pero en el orden correcto de la primera a la última página. La información de todos los originales se explorará y memorizará en la copiadora.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und Vergrößerungsverhältnis usw.

* Zulässige Papierformate:

A3, B4, A4, A4R

4. Überprüfen Sie die zulässige Anzahl der Originale, die in den Dokumenteneinzug eingelegt werden können, und legen Sie nicht mehr Originale als diese Zahl ein.

* Weitere Hinweise zu den zulässigen Formaten und der Anzahl der Originale, die Sie im Dokumenteneinzug auflegen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Beim Kopieren von einer großen Anzahl von Originalen teilen Sie die Originale in kleinere Sätze ein, und legen Sie einen jeden Satz getrennt, aber in der richtigen Reihenfolge, von der ersten bis zur letzten Seite, in den Dokumenteneinzug ein. Die Information für alle Originale wird eingelesen und im Speicher des Kopierers gespeichert.

3. Selezionare il formato carta e il rapporto di ingrandimento, ecc., desiderati.

* Formati di carta da copia accettabili:

A3, B4, A4, A4R

4. Confermare il numero accettabile di originali che può essere fissato nell'alimentatore di originali, e mettere solo il numero di originali nell'alimentatore di originali.

* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sul formato e numero accettabile di originali che può essere fissato nell'alimentatore di originali.

* Quando si copia da un vasto numero di originali, dividere gli originali in gruppi più piccoli e mettere ogni gruppo nell'alimentatore di originali separatamente ma in ordine dalla prima all'ultima pagina. Le informazioni per tutti gli originali saranno analizzate ed immagazzinate nella memoria della copiatrice.

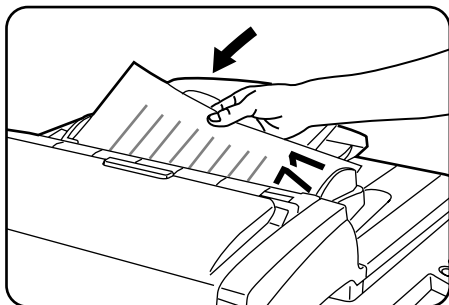
3. 用紙サイズやコピー倍率などを指定してください。

※このモードで使用できる用紙サイズは、A3, B4, A4, A4R, B5です。

4. DFへの原稿セット可能枚数を確認の後、原稿をDFにセットしてください。

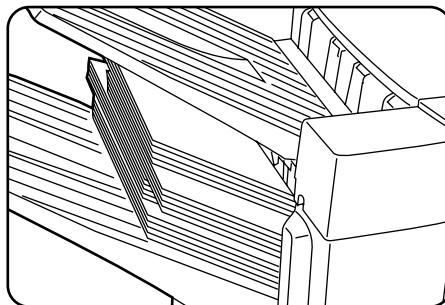
※DFにセットできる用紙サイズやセット可能枚数は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※大量の原稿を数枚ずつに分けてDFにセットし、複写機のメモリに読み込ませるようになりますが、このときページの小さいほうの原稿セットから順番にセットしてください。

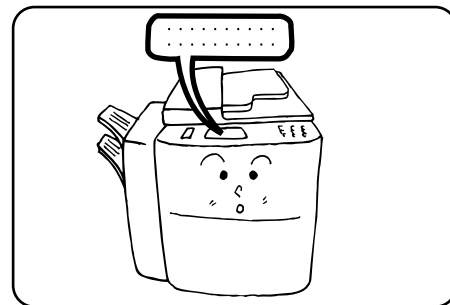


5. Continue placing all sets of originals to be copied in the Document Feeder until all of the sets have been scanned and stored in the copier's memory.

* Refer to the Instruction Handbook for your copier for more detailed information on setting originals.



6. Press the Print key. Finished copies will be ejected in multiple groups, face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one.



* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.

* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

5. Continuer la mise en place dans le chargeur de document de tous les jeux d'originaux devant être copiés jusqu'à ce que tous les jeux soient analysés et enregistrés dans la mémoire du copieur.

* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la mise en place des originaux.

6. Appuyer sur la touche d'impression. Les copies finies seront éjectées en groupes multiples, face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

5. Siga colocando uno después de otro todos los juegos de originales a copiar en el alimentador de documentos hasta que se hayan explorado y memorizado en la copiadora todos los juegos.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la colocación de originales.

6. Oprima la tecla de copiado. Las copias terminadas saldrán en múltiples grupos, cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

5. Legen Sie weitere Sätze von Originalen, die kopiert werden sollen, in den Dokumenteneinzug ein, bis alle Sätze eingelesen und im Speicher des Kopierers gespeichert wurden.

* Weitere Einzelheiten zum Auflegen der Originale finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

6. Drücken Sie die Kopiertaste. Die fertigen Kopien werden in mehreren Gruppen mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

5. Continuare a mettere tutti i gruppi di originali da essere copiati nell'alimentatore di originali finchè tutti i gruppi sono stati analizzati ed immagazzinati nella memoria della copiatrice.

* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sulla predisposizione degli originali.

6. Premere il tasto di copia. Le copie finite saranno emesse in gruppi multipli con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente.

* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

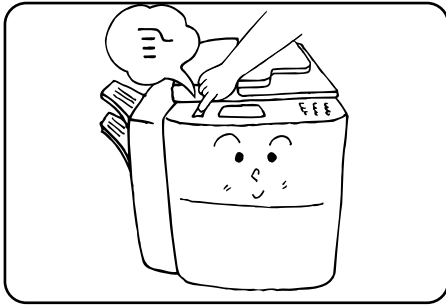
5. 全ての原稿のメモリへの読み込みが終了するまでDFへの原稿セットと読み込み操作を繰り返してください。

※詳しい操作方法は複写機本体の使用説明書を参照してください。

6. スタートキーを押してください。1セット分のコピーはコピーされた面を下にして、数回に分けてメイントレイに排出されます。全てのコピーが終わると、1セットごとに位置がシフトされた状態になっています。

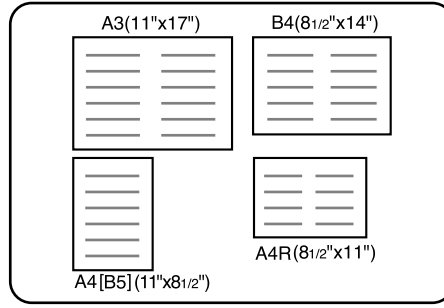
※メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。

※メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。

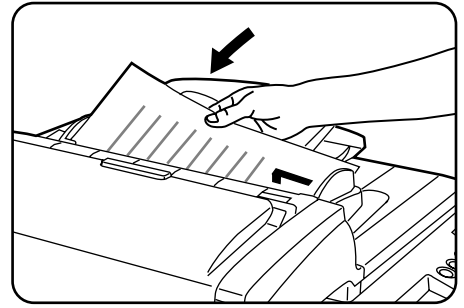


Copying in the Group Mode

1. Select the Group mode on the operation panel of your copier.
* Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



- * Acceptable copy paper sizes:
A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")



2. Set the originals to be copied in the Document Feeder.
3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.

Copie en mode Groupe

1. Sélectionnez le mode Groupe sur le panneau de commande de votre copieur.
* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

- * Formats de papier de copie acceptables:
A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

2. Placer les originaux devant être copiés dans le chargeur de document.
3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

Copiado en el modo de agrupación

1. Seleccione el modo de agrupación en el tablero de controles de su copiadora.
* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

- * Tamaños de papel de copia aceptables:
A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.
3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

Kopieren im Gruppiermodus

1. Wählen Sie auf dem Bedienungsfeld des Kopierers den Gruppiermodus.
* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

- * Zulässige Kopierpapierformate:
A3, B4, A4, A4R

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug.
3. Wählen Sie die gewünschte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

Copiatura nel modo di copie a gruppi

1. Selezionare il modo di copie a gruppi sul pannello operativo della copiatrice.
* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

- * Formati di carta da copia accettabili:
A3, B4, A4, A4R

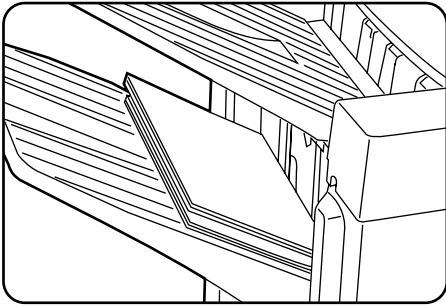
2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.
3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

グループモードでのコピー

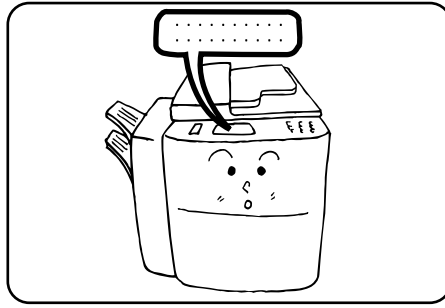
1. 複写機本体操作部でグループモードを選択してください。
※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

- ※グループモードで使用できる用紙のサイズは、A3, B4, A4, A4R, B5です。

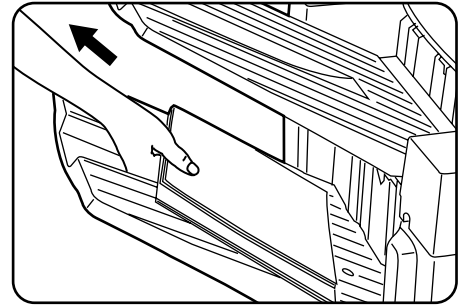
2. 原稿をDFIにセットしてください。
3. コピー濃度などを指定して、コピー操作を行ってください。



* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one.



* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.
* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.



4. Remove all of the finished copies from the Sort tray.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

4. Retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior.

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.
* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

4. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de clasificación.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

4. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Sortierfach.

* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente.

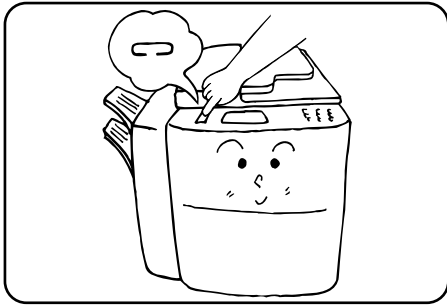
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

4. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto di fascicolazione.

※仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、各原稿のセットごとに位置をシフトしてメイントレイに排出されます。

※メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。
※メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。

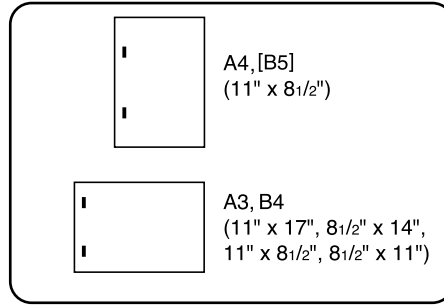
4. メイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。



Copying in the Sort-Staple Mode

1. Select the Sort-Staple mode on the operation panel of your copier.

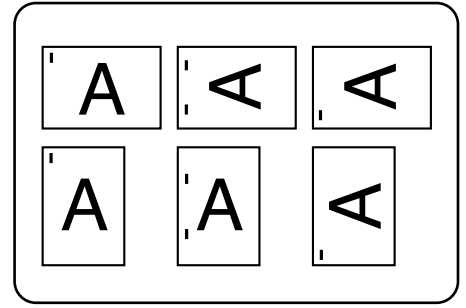
* Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



* Acceptable copy paper sizes:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

* 2-position stapling is not available with A4R size paper.



* Stapling will be accomplished as shown in the illustration above (as viewed from the front of the copies).

Copie en mode Tri-agrafage

1. Sélectionnez le mode Tri-agrafage sur le panneau de commande de votre copieur.

* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier de copie acceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

* L'agrafage en 2 positions n'est pas disponible pour le papier de format A4R.

* L'agrafage sera effectué comme indiqué sur l'illustration ci-dessus (vu par le dessus des copies)

Copiado en el modo de clasificación con grapado

1. Seleccione el modo de clasificación con grapado en el tablero de controles de su copiadora.

* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel de copia aceptables:

A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

* No puede hacer el grapado en 2 posiciones en papel de tamaño A4R.

* El grapado se hará como en la figura anterior (vista desde el lado delantero de las copias).

Kopieren im Heftungs-Sortiermodus

1. Wählen Sie den Heftungs-Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.

* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Zulässige Kopierpapierformate:

A3, B4, A4, A4R

* Das Papier des Formats A4R kann nicht an zwei Stellen geheftet werden.

* Das Heften findet statt, wie in der obenstehenden Abbildung gezeigt (von der Vorderseite der Kopien aus gesehen).

Copiatura nel modo di fascicolazione-pinzatura

1. Selezionare il modo di fascicolazione-pinzatura sul pannello operativo della copiatrice.

* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

* Formati di carta da copia accettabili:

A3, B4, A4, A4R

* 2 posizioni di legatura non sono possibili con carta di formato A4R.

* La legatura con una graffetta sarà ultimata come illustrato nella figura in alto (come osservato dal davanti delle copie).

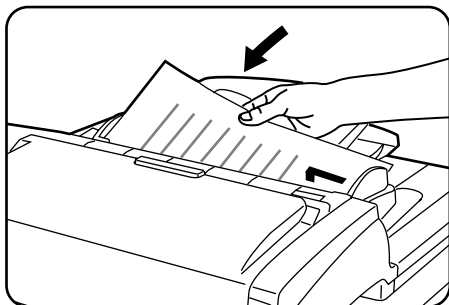
ステイブルソートモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でステイブルソートモードを選択してください。

* 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

*ステイブルソートモードで使用できる用紙のサイズは、A3, B4, A4, A4R, B5です。
*A4Rサイズの2箇所留めステイブルはできません。

*ステイブルされる位置は、仕上がったコピーの表面を上にしたとき、イラストのようになります。



2. Set the originals to be copied in the Document Feeder.

• A4, A4R, [B5] (11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

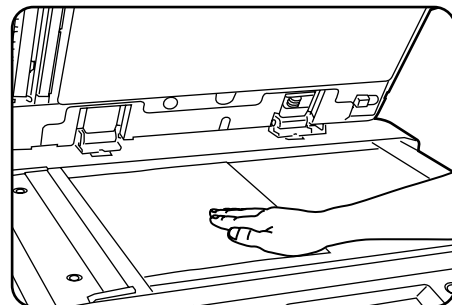
≤ 50

• A3, B4 (11" x 17", 8 1/2" x 14")

≤ 30

* A maximum of 50 (75-80g/m²) A4 or A4R (11" x 8 1/2" or 8 1/2" x 11") size copies can be stapled at one time. Up to 30 (75-80g/m²) A3 or B4 (11" x 17" or 8 1/2" x 14") size copies can be stapled at one time.

Note: Depending upon the paper weight of the paper stock being used, it is possible that the number of copies that can be stapled will differ from that indicated above.



* When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Instruction Handbook of your copier for further details.

2. Placer les originaux devant être copiés dans le chargeur de document.

* Un maximum de 50 (75-80g/m²) copies de format A4 ou A4R (11" x 8 1/2" ou 8 1/2" x 11") peuvent être agrafées simultanément. Jusqu'à 30 (75-80g/m²) copies de format A3 ou B4 (11" x 17" ou 8 1/2" x 14") peuvent être agrafées simultanément.

Remarque: Le nombre de copies pouvant être agrafées peut être différent de celui indiqué ci-dessous selon le poids du type de papier étant utilisé.

* Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails.

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.

* Se puede grapar un máximo de 50 (75-80g/m²) copias de tamaño A4 o A4R (11" x 8 1/2" u 8 1/2" x 11"). Se pueden grapar hasta 30 (75-80g/m²) copias de tamaño A3 o B4 (11" x 17" u 8 1/2" x 14") de una vez.

Nota: Según el peso del papel utilizado, es posible que el número de copias que puedan graparse sea diferente del indicado arriba.

* Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug..

* Maximal 50 (75-80g/m²) Kopien der Formate A4 oder A4R können in einem einzigen Vorgang geheftet werden. Bis zu 30 (75-80g/m²) Kopien der Formate A3 oder B4 können in einem einzigen Vorgang geheftet werden.

Hinweis: Je nach der Stärke des Papiers im verwendeten Papiervorrat kann es vorkommen, dass die Zahl der heftbaren Kopien von der oben angegebenen Zahl verschieden ist.

* Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

2. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali.

* Un massimo di 50 (75-80g/m²) copie formato A4 o A4R può essere unito con una graffetta in una volta. Fino a 30 (75-80g/m²) copie formato A3 o B4 può essere legato in una volta.

Nota: A seconda del peso della carta della partita usata, è possibile che il numero di copie che possono essere graffettate differisca da quello indicato sopra.

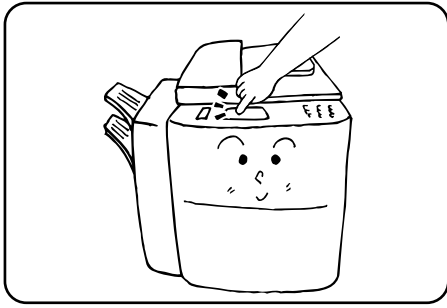
* Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per ulteriori dettagli.

2. 原稿をDFにセットしてください。

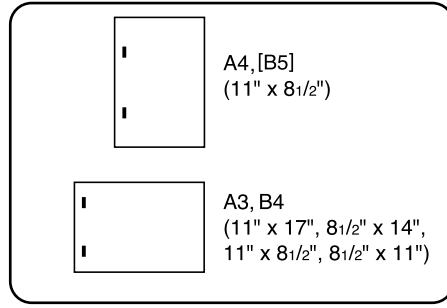
※コピーする用紙のサイズがA4, A4R, B5なら最大50枚 (64g/m²)、A3, B4の場合は最大30枚 (64g/m²) までページ揃えしてステイプルすることができます。DFにセットする原稿枚数にご注意ください。

補足：紙の厚さによっては上記枚数までステイプルできない場合があります。

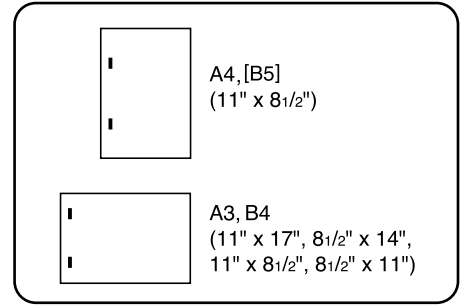
※コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿1枚ごとに読み込み続行か、コピーを行うかの確認表示が複写機本体側で表示されません。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。



3. Select the desired paper size and copy exposure, etc.



* Acceptable copy paper sizes
(1-position stapling):
A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")



* Acceptable copy paper sizes
(2-position stapling):
A3, B4, A4 (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

3. Sélectionner le format de papier et l'exposition de copie désirés, etc.

* Formats de papier de copie acceptables
(agrafage en 1 position):
A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

* Formats de papier de copie acceptables
(agrafage en 2 positions):
A3, B4, A4 (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2",
8 1/2" x 11")

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y la exposición de copia, etc.

* Tamaños de papel de copia aceptables
(grapado en 1 posición):
A3, B4, A4, A4R (11" x 17", 8 1/2" x 14",
11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11")

* Tamaños de papel de copia aceptables
(grapado en 2 posiciones):
A3, B4, A4 (11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2",
8 1/2" x 11")

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und die Kopienbelichtung usw.

* Zulässige Kopierpapierformate
(Heften an einer Stelle): A3, B4, A4, A4R

* Zulässige Kopierpapierformate
(Heften an zwei Stellen): A3, B4, A4

3. Selezionare il formato carta e l'esposizione di copia, ecc., desiderati.

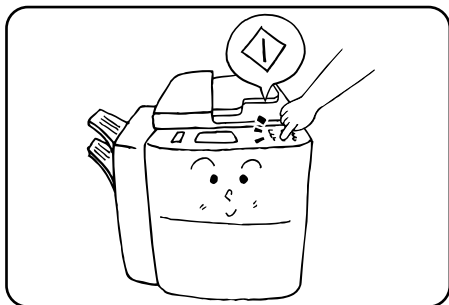
* Formati di carta da copia accettabili
(pinzatura in un solo punto): A3, B4, A4, A4R

* Formati di carta da copia accettabili
(pinzatura in due punti): A3, B4, A4

3. 用紙サイズやコピー濃度をなどを指定してください。

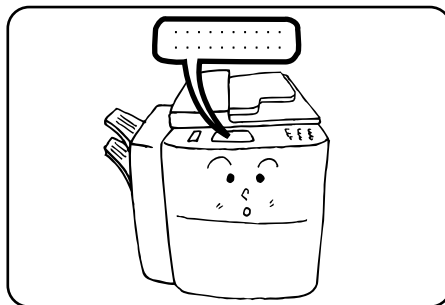
※1箇所留めステイブルで使用できる用紙：
A3, B4, A4, A4R, B5

※2箇所留めステイブルで使用できる用紙：
A3, B4, A4, B5



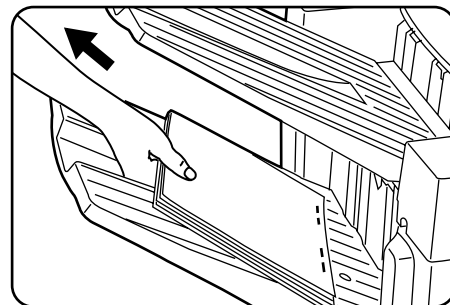
4. Press the Print key. The copies will be automatically stapled and ejected onto the Sort tray.

* In this case, finished copies will be ejected face down.



* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.

* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.



5. Remove all of the finished copies from the Sort tray.

4. Appuyer sur la touche d'impression. Les copies seront automatiquement agrafées et éjectées sur le plateau de tri.

* Dans ce cas, les copies finies seront éjectées face vers le dessous.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

5. Retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

4. Oprima la tecla de copiado. Las copias se graparán automáticamente y saldrán a la bandeja de clasificación.

* En este caso, las copias terminadas saldrán cara abajo.

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

5. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de clasificación.

4. Drücken Sie die Kopiertaste. Die fertigen Kopien werden automatisch geheftet und auf das Sortierfach ausgegeben.

* In diesem Fall werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach unten ausgegeben.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

5. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Sortierfach.

4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno automaticamente legate con una graffetta ed emesse nello scomparto di fascicolazione.

* In tal caso, le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso.

* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

5. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto di fascicolazione.

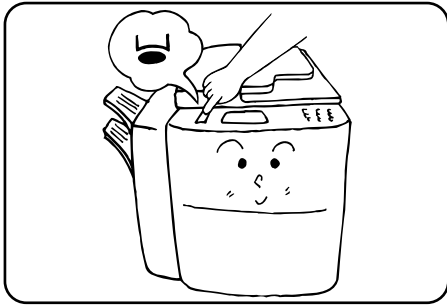
4. スタートキーを押してください。ページ揃えされたコピーは自動的にステイプルで留められ、メイントレイに排出されます。

※このとき、排出されたコピーはコピーされた面が下で排出されます。

※メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。

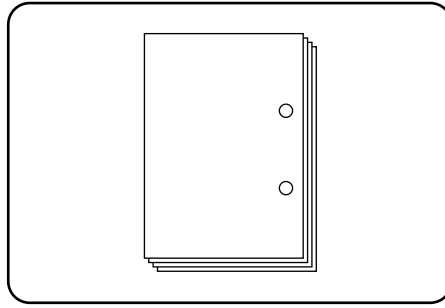
※メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。P73を参照してください。

5. メイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。

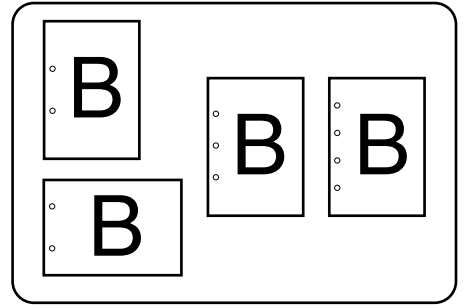


Copying in the Hole Punch Mode

1. Select the Hole Punch mode on the operation panel of your copier.
* Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



- * The Hole Punch mode can be used in combination with each of the Sort, Sort-Staple and Group modes.
- * Acceptable copy paper weight: 45 g/m² - 160 g/m²



- * Hole punching will be accomplished as shown in the illustration above (as viewed from the front of the copies).
- Units based on metric specifications: 2 or 4 hole punch
- Units based on inch specifications: 2 or 3 hole punch
- * The position of the holes on each page may differ very slightly due to the fact that holes are punched in one sheet at a time.

Copie en mode Perforation

1. Sélectionnez le mode Perforation sur le panneau de commande de votre copieur.
* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

- * Le mode Perforation peut être utilisé conjointement avec chacun des modes Tri, Tri-agrafage et Groupe.
- * Poids de papier de copie acceptables: 45 g/m² - 160 g/m²

- * La perforation sera effectuée comme indiqué sur l'illustration ci-dessus (vu par le dessus des copies)
- Unités avec spécifications métriques: perforation de 2 ou 4 trous
- Unités avec spécifications en pouces: perforation de 2 ou 3 trous
- * Les trous étant perforés feuille par feuille, la position des trous peut être légèrement différente sur chaque page.

Copiado en el modo de perforación

1. Seleccione el modo de perforación en el tablero de controles de su copiadora.
* Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

- * El modo de perforación puede utilizarse en combinación con cada uno de los modos de clasificación, clasificación con grapado y agrupación.
- * Peso de papel de copia aceptable: 45 g/m² - 160 g/m²

- * La perforación se hará como aparece en la figura anterior (vista desde el lado delantero de las copias).
- Unidades con especificaciones métricas: 2 ó 4 perforaciones
- Unidades con especificaciones de pulgadas: 2 ó 3 perforaciones
- * La posición de los orificios en cada página puede ser ligeramente diferente debido a que los orificios se perforan en una hoja cada vez.

Kopieren im Lochungsmodus

1. Wählen Sie den Lochungsmodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
* Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

- * Der Lochungsmodus kann mit dem Sortiermodus, dem Heftungs-Sortiermodus und dem Gruppiermodus verwendet werden.
- * Zulässiges Kopierpapiergewicht: 45 g/m² bis 160 g/m²

- * Das Lochen findet statt, wie in der obenstehenden Abbildung gezeigt (von der Vorderseite der Kopien aus gesehen).
- Bei Geräten mit metrischen Angaben: 2 oder 4 gestanzte Löcher
- * Die Position der Löcher auf jeder Seite kann leicht variieren. Dies ist so, weil die Löcher blattweise gestanzt werden.

Copiatrice nel modo di punzonatrice

1. Selezionare il modo di punzonatrice sul pannello operativo della copiatrice.
* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

- * Il modo di punzonatrice può essere usato in combinazione con ciascun genere, modo di fascicolazione, modo di fascicolazione-pinzatura e modo di copie a gruppi.
- * Peso della carta da copia accettabile: 45 g/m² - 160 g/m²

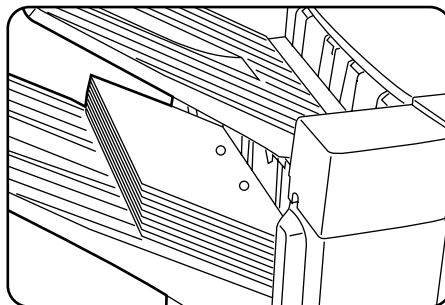
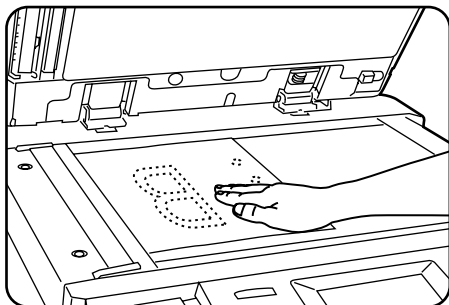
- * Il punzonatore sarà ultimato come illustrato nella figura in alto (come osservato dal davanti delle copie).
- L'unità ha bisogno di essere basata su norme metriche: 2 fori o 4 fori
- * La posizione dei buchi su ciascuna pagina potrebbe discordare molto leggermente dovuto al fatto che i buchi sono punzonati un foglio alla volta.

パンチモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でパンチモードを選択してください。
※選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

- ※このモードは、ソートモード、ステイプルソートモード、グループモードとも併用することができます。
- ※パンチ可能な用紙の厚さは45～160g/m²です。

- ※パンチされる穴の位置は、仕上がったコピーの表面を上にしたとき、イラストのようになります。
・日本仕様機：2穴
- ※パンチ穴は、用紙1枚ごとに空けるため、パンチ穴の位置に多少のばらつきが生じます。



2. Set the originals to be copied. The finished copies will be ejected face up onto the Non-sort tray.

* When setting the originals on the platen, copy the originals in reverse order – from the last page to the first – in order to have the finished copies ejected in their proper order.

* If the number of A3 (11" x 17") or B4 (8 1/2" x 14") size copies to be made is set to 151 or more – or to 251 or more for A4 (11" x 8 1/2") or A4R (8 1/2" x 11") size copies –, the Stacking mode will engage and the finished copies will be ejected onto the Sort tray.

* If you are using a 62 ppm copier, the first 99 copies will be ejected onto the Non-sort tray and any copies from 100 onward will all be ejected onto the Sort tray.

2. Placer les originaux devant être copiés. Les copies finies seront éjectées face vers le dessus sur le plateau sans tri.

* Lors de la mise en place des originaux sur le verre de lecture, copier les originaux dans l'ordre inverse - de la dernière à la première page - afin que les copies finies soient éjectées dans l'ordre correct.

* Si le nombre de copies devant être effectuées sur format A3 (11" x 17") ou B4 (8 1/2" x 14") est réglé sur 151 ou un nombre supérieur – ou sur 251 ou un nombre supérieur pour les formats A4 (11" x 8 1/2") et A4R (8 1/2" x 11") –, le mode Empileuse s'engagera et les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri.

* Lors de l'utilisation d'un copieur 62 ppm, les 99 premières copies seront éjectées sur le plateau sans tri puis toutes les copies suivant la centième seront éjectées sur le plateau de tri.

2. Coloque los originales a copiar. Las copias terminadas saldrán cara arriba en la bandeja de no clasificación.

* Si ha colocado los originales a copiar en el cristal, copie los originales en orden inverso – para que las copias terminadas salgan en el orden correcto.

* Si se ha ajustado el número de copias en el tamaño A3 (11" x 17") o B4 (8 1/2" x 14") a 151 o más – o a 251 o más para el tamaño A4 (11" x 8 1/2") o A4R (8 1/2" x 11") –, se activará el modo de acumulación y las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación.

* Si está utilizando una copiadora de 62 ppm, las primeras 99 copias saldrán a la bandeja de no clasificación y todas las copias desde la 100 en adelante saldrán a la bandeja de clasificación.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale auf. Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach oben auf das Nichtsortierfach ausgegeben.

* Legen Sie die zu kopierenden Originale in umgekehrter Reihenfolge - von der letzten Seite zur ersten - auf das Vorlagenglas, damit die fertigen Kopien in richtiger Reihenfolge ausgegeben werden.

* Falls die Anzahl der Kopien der Formate A3 oder B4 auf 151 oder mehr – oder auf 251 oder mehr für die Formate A4 oder A4R – eingestellt wird, wird der Stapelmodus aktiviert, und die fertigen Kopien werden auf das Sortierfach ausgegeben.

* Falls Sie einen 62 ppm Kopierer verwenden, werden die ersten 99 Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben, und alle weiteren Kopien, beginnend mit Nummer 100, werden auf das Sortierfach ausgegeben.

2. Predisporre gli originali da copiare. Le copie finite saranno emesse a faccia in giù nello scomparto non di fascicolazione.

* Quando se predispongono gli originali sulla lastra, copiare gli originali ordine inverso – dall'ultima pagina alla prima – in maniera di avere le copie finite emesse nel loro ordine giusto.

* Se il numero di copie da fare formato A3 o B4 é fisso a 151 o piú – o a 251 o piú a formato A4 o A4R –, il modo di catastarsi si innesterà e le copie finite saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

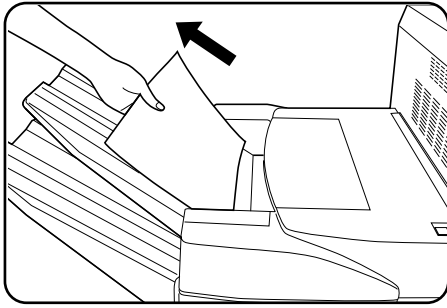
* Se si sta usando una copiatrice a 62 ppm, le prime 99 copie saranno emesse nello scomparto non di fascicolazione e tutte le copie a partire dalla 100 saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

2. 原稿をセットしてください。仕上がったコピーはコピーされた面を上にしてサブトレイに排出されます。

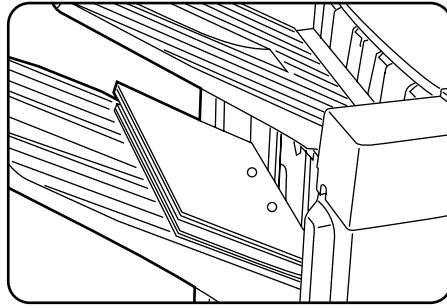
* コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿の最終ページから開始ページへと順にセットしてコピーを行うと、仕上がったコピーはページ順に揃います。

* 用紙サイズがA3、B4のときは151枚以上、A4、A4R、B5のときは251枚以上のコピーを行うとスタッキングモードが働き、コピーはメイントレイに排出されます。

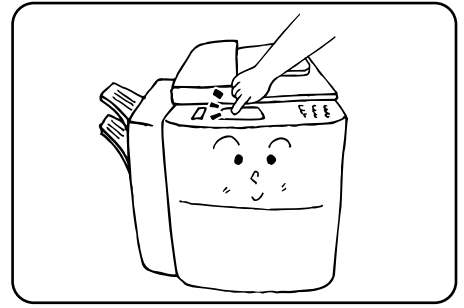
* 複写機本体が62枚機の場合99枚まではサブトレイに排出され、100枚以上のコピーの場合メイントレイに排出されます。



* If the Stacking mode does not engage and the number of finished copies in the Non-sort tray reaches the acceptable limit, an error message will be displayed on the copier and copying will stop. Remove all of the finished copies from the Non-sort tray and then resume copying.



* When the Hole Punch mode is used in combination with either the Sort, Sort-Staple or Group mode, the finished copies will be ejected face down onto the Sort tray regardless of where the originals are set.



3. Select the desired paper size and copy exposure, etc.
* The copy paper sizes that are acceptable for hole-punching and the available positioning and number of holes may differ depending on the specifications for your unit.

* Si le mode Empileuse ne s'engage pas et que le nombre de copies finies sur le plateau sans tri atteint la limite autorisée, un message d'erreur sera affiché sur le copieur et la copie s'arrêtera. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri puis reprendre la copie.

* Lorsque le mode Perforation est utilisé conjointement avec l'un des modes Tri, Tri-agrafage ou Groupe, les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, indépendamment de l'endroit où les originaux ont été mis en place.

3. Sélectionner le format de papier et l'exposition de copie désirés, etc.
* Les formats de papier de copie pouvant être utilisés pour la perforation ainsi que les positions et le nombre de trous disponibles varient selon les spécifications de votre unité.

* Si no se ha activado el modo de acumulación y el número de copias terminadas en la bandeja de no clasificación llega al límite aceptable, aparece un mensaje de error en la copiadora y se detiene el copiado. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación y siga copiando.

* Cuando se utiliza el modo de perforación en combinación el modo de clasificación, clasificación con grapado o agrupación, las copias terminadas saldrán cara abajo a la bandeja de clasificación sin importar donde se colocaron los originales.

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y la exposición de copia, etc.
* Los tamaños de papel de copia aceptables para la perforación y la posición aceptable y el número de perforaciones pueden ser diferentes según las especificaciones de su unidad.

* Falls der Stapelmodus nicht aktiviert wird und die Anzahl der angefertigten Kopien im Nichtsortierfach die zulässige Höchstanzahl erreicht, wird eine Fehlermeldung angezeigt, und der Kopiervorgang stoppt. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach, und setzen Sie den Kopiervorgang dann fort.

* Falls der Lochungsmodus mit dem Sortiermodus, dem Heftungs-Sortiermodus oder dem Gruppiermodus verwendet wird, werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, und zwar unabhängig von dem Ort, an dem die Originale aufgelegt sind.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und Vergrößerungsverhältnis usw.
* Die Kopierpapierformate, die für den Lochmodus zulässig sind, sowie die Lochungsposition und die Anzahl der Löcher können je nach den technischen Gegebenheiten Ihres Geräts verschieden sein.

* Se il modo di catastare non si innesta e il numero di copie finite nello scomparto non di fascicolazione raggiunge il limite accettabile, un messaggio di sbaglio apparirà sulla copiatrice e la copiatura si fermerà. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione e poi riprendere la copiatura.

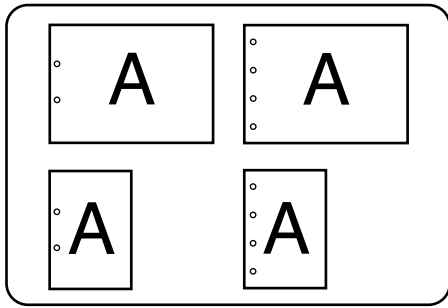
* Se il modo di punzonatrice può essere usato in combinazione con ciascun genere, modo di fascicolazione, modo di fascicolazione-pinzatura e modo di copie a gruppi, le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione indifferentemente a dove gli originali sono messi.

3. Selezionare il formato carta e l'esposizione di copia, ecc., desiderati.
* I formati della carta da copia che sono accettabili per la punzonatura e il punzonamento e numero di buchi disponibili potrebbero differire a seconda dei dati tecnici dell'unità.

※スタッキングモードが働かない場合は、コピー枚数がサブトレイの収納制限枚数に達すると、複写機側でエラー表示が出て、機械はいったん停止します。サブトレイから仕上がったコピーを取り除いた後、コピー操作を再開してください。

※ソートモード、ステイブルソートモード、グループモードと併用するときは、原稿のセット方法に関係なく、仕上がったコピーはコピーされた面を下にしてメイントレイに排出されます。

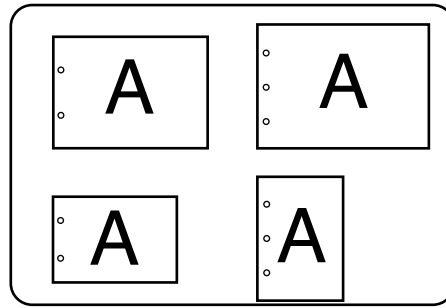
3. 用紙サイズやコピー濃度などを指定してください。
※使用可能な用紙サイズやパンチ穴の種類は機械仕様によって異なります。



<Metric specifications>

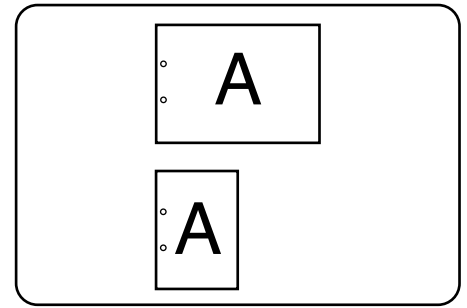
- 2 hole punch: A3, B4, A4, A4R, A5R
- 4 hole punch: A3, A4
(45 g/m² - 160 g/m² weight plain paper)

* Hole punching is not available with A5R size paper when the originals are set in the Document Feeder.



<Inch specifications>

- 2 hole punch: 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11"
- 3 hole punch: 11" x 17", 11" x 8 1/2"
(45 g/m² - 160 g/m² weight plain paper)



<Spécifications métriques>

- Perforation de 2 trous: A3, B4, A4, A4R, A5R
- Perforation de 4 trous: A3, A4
(papier ordinaire d'un poids de 45 g/m² - 160 g/m²)

* La perforation ne peut pas être effectuée sur le papier de format A5R lorsque les originaux sont mis en place dans le chargeur de document.

<Spécifications en pouces>

- Perforation de 2 trous: 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11"
- Perforation de 3 trous: 11" x 17", 11" x 8 1/2"
(papier ordinaire d'un poids de 45 g/m² - 160 g/m²)

<Especificaciones métricas>

- 2 perforaciones: A3, B4, A4, A4R, A5R
- 4 perforaciones: A3, A4
(Papel común con pesos de 45 g/m² - 160 g/m²)

* La perforación no puede hacerse con papel de tamaño A5R cuando se colocan los originales en el alimentador de documentos.

<Especificaciones de pulgadas>

- 2 perforaciones: 8 1/2" x 14", 8 1/2" x 11"
- 3 perforaciones: 11" x 17", 11" x 8 1/2"
(Papel común con pesos de 45 g/m² - 160 g/m²)

<Metrische Angaben>

- 2 Löcher: A3, B4, A4, A4R, A5R
- 4 Löcher: A3, A4
(Normalpapier mit einem Gewicht von 45 g/m² bis 160 g/m²)

* Wenn die Originale im Dokumenteneinzug eingelegt sind, kann der Lochungsmodus nicht für das Papier des Formats A5R verwendet werden.

<Norme metriche>

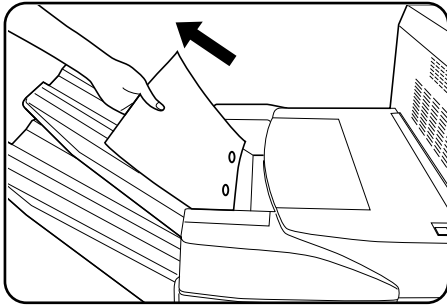
- 2 fori: A3, B4, A4, A4R, A5R
- 4 fori: A3, A4
(carta semplice di peso 45 g/m² - 160 g/m²)

* La punzonatura non è ottenibile con carta di formato A5R quando gli originali sono messi nell'alimentatore di originali.

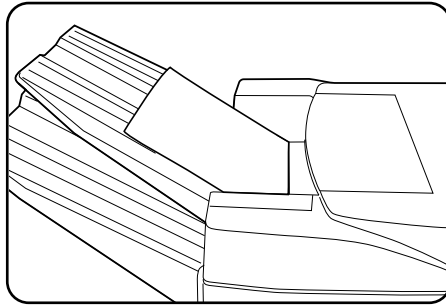
<日本仕様>

- ・ 2穴 : A3、B4、A4、A4R、A5R、B5、B5R、A5R

(用紙の厚さ45～160g/m²の普通紙のとき)
※DFに原稿をセットした場合、B5RとA5Rはパンチできません。

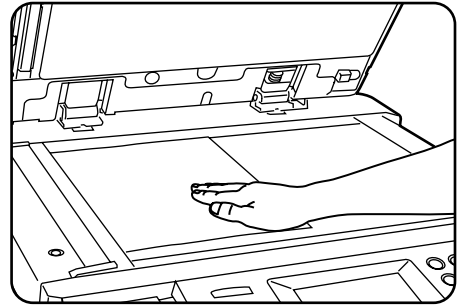


4. Press the Print key. The copies will be automatically hole punched and ejected onto the Non-sort tray.
5. Remove all of the finished copies from the Non-sort tray.



Copying in the Non-Sort Mode

1. Set the originals to be copied in the Document Feeder and perform the appropriate procedure to start copying. The finished copies will be ejected face down onto the Non-sort tray.



- * If the originals to be copied are set on the platen, the finished copies will be ejected face up onto the Sort tray.

4. Appuyer sur la touche d'impression. Les copies seront automatiquement perforées et éjectées sur le plateau sans tri.
5. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri.

Copie en mode Sans tri

1. Placer les originaux devant être copiés dans le chargeur de document et effectuer la procédure nécessaire pour le démarrage de la copie. Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau sans tri.

- * Si les originaux devant être copiés sont placés sur le verre de lecture, les copies finies seront éjectées face vers le dessus sur le plateau de tri.

4. Oprima la tecla de copiado. Las copias se perforarán automáticamente y saldrán a la bandeja de no clasificación.
5. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación.

Copiado de no clasificación

1. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar. Las copias terminadas saldrán cara abajo a la bandeja de no clasificación.

- * Si ha colocado los originales a copiar en el cristal, las copias terminadas saldrán cara arriba en la bandeja de clasificación.

4. Drücken Sie die Kopiertaste. Die Kopien werden automatisch gelocht und auf das Nichtsortierfach ausgegeben.
5. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach.

Kopieren im Nichtsortiermodus

1. Legen Sie die zu kopierenden Originale in den Dokumenteneinzug, und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen. Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Nichtsortierfach ausgegeben.

- * Falls die zu kopierenden Originale auf das Vorlagenglas gelegt werden, werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach oben auf das Sortierfach ausgegeben.

4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno automaticamente punzonate ed emesse nello scomparto non di fascicolazione.
5. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione.

Copiatura nel modo senza fascicolazione

1. Predisporre gli originali da copiare nell'alimentatore di originali ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura. Le copie finite saranno emesse a faccia in giù nello scomparto non di fascicolazione.

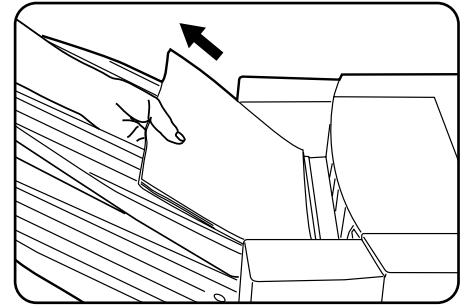
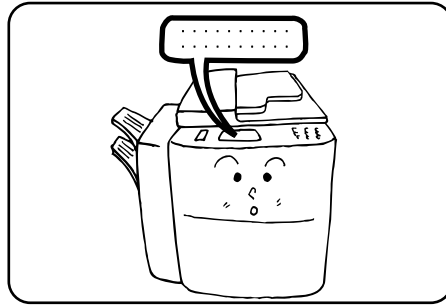
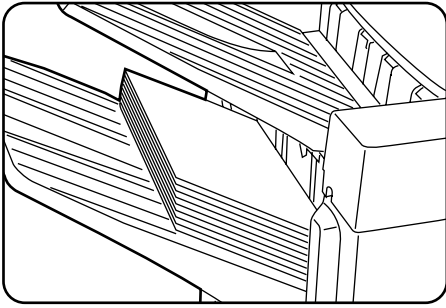
- * Se gli originali da copiare sono messi sulla lastra, le copie finite saranno emesse a faccia in su nello scomparto di fascicolazione.

4. スタートキーを押してください。コピーに自動的にパンチ穴が空けられ、サブトレイに排出されます。
5. サブトレイから仕上がったコピーを取り出してください。

ノンソートモードでのコピー

1. 原稿をDFにセットしてコピー操作を行ってください。仕上がったコピーはコピーされた面を下にしてサブトレイに排出されます。

- ※原稿をコンタクトガラス上にセットしたときは、仕上がったコピーはコピーされた面を上にしてサブトレイに排出されます。



- * If the number of A3 (11" x 17") or B4 (8 1/2" x 14") size copies to be made is set to 151 or more – or to 251 or more for A4 (11" x 8 1/2") or A4R (8 1/2" x 11") size copies –, the Stacking mode will engage and the finished copies will be ejected onto the Sort tray.
- * If you are using a 62 ppm copier, the first 99 copies will be ejected onto the Non-sort tray and any copies from 100 onward will all ejected onto the Sort tray.
- * If the Stacking mode does not engage and the number of finished copies in the Non-sort tray reaches the acceptable limit, an error message will be displayed on the copier and copying will stop. Remove all of the finished copies from the Non-sort tray and then resume copying.

2. Remove all of the finished copies from the Non-sort or the Sort tray, as appropriate.

- * Si le nombre de copies devant être effectuées sur format A3 (11" x 17") ou B4 (8 1/2" x 14") est réglé sur 151 ou un nombre supérieur – ou sur 251 ou un nombre supérieur pour les formats A4 (11" x 8 1/2") et A4R (8 1/2" x 11") –, le mode Empileuse s'engagera et les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri.
- * Lors de l'utilisation d'un copieur 62 ppm, les 99 premières copies seront éjectées sur le plateau sans tri puis toutes les copies suivant la centième seront éjectées sur le plateau de tri.
- * Si le mode Empileuse ne s'engage pas et que le nombre de copies finies sur le plateau sans tri atteint la limite autorisée, un message d'erreur sera affiché sur le copieur et la copie s'arrêtera. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri puis reprendre la copie.

2. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri ou du plateau de tri, selon le cas.

- * Si se ha ajustado el número de copias en el tamaño A3 (11" x 17") o B4 (8 1/2" x 14") a 151 o más – o a 251 o más para el tamaño A4 (11" x 8 1/2") o A4R (8 1/2" x 11") –, se activará el modo de acumulación y las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación.
- * Si está utilizando una copiadora de 62 ppm, las primeras 99 copias saldrán a la bandeja de no clasificación y todas las copias desde la 100 en adelante saldrán a la bandeja de clasificación.
- * Si no se ha activado el modo de acumulación y el número de copias terminadas en la bandeja de no clasificación llega al límite aceptable, aparece un mensaje de error en la copiadora y se detiene el copiado. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación y siga copiando.

2. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación o la bandeja de clasificación, según corresponda.

- * Falls die Anzahl der Kopien der Formate A3 oder B4 auf 151 oder mehr – oder auf 251 oder mehr für die Formate A4 oder A4R – eingestellt wird, wird der Stapelmodus aktiviert, und die fertigen Kopien werden auf das Sortierfach ausgegeben.
- * Falls Sie einen 62 ppm Kopierer verwenden, werden die ersten 99 Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben, und alle weiteren Kopien, beginnend mit Nummer 100, werden auf das Sortierfach ausgegeben.
- * Falls der Stapelmodus nicht aktiviert wird und die Anzahl der angefertigten Kopien im Nichtsortierfach die zulässige Höchstanzahl erreicht, wird eine Fehlermeldung angezeigt, und der Kopiervorgang stoppt. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach, und setzen Sie den Kopiervorgang dann fort.

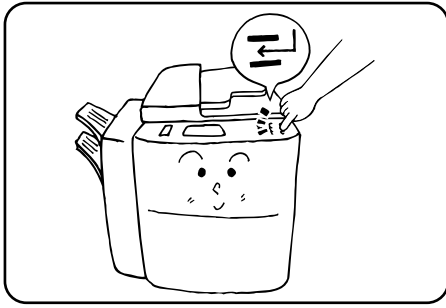
2. Entfernen Sie, wie geeignet, alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach oder Sortierfach.

- * Se il numero di copie da fare formato A3 o B4 é fisso a 151 o piú – o a 251 o piú a formato A4 o A4R –, il modo di catastare si innesterà e le copie finite saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.
- * Se si sta usando una copiatrice a 62 ppm, le prime 99 copie saranno emesse nello scomparto non di fascicolazione e tutte le copie a partire dalla 100 saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.
- * Se il modo di catastare non si innesta e il numero di copie finite nello scomparto non di fascicolazione raggiunge il limite accettabile, un messaggio di sbaglio apparirà sulla copiatrice e la copiatura si fermerà. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione e poi riprendere la copiatura.

2. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione o dallo scomparto di fascicolazione nel modo appropriato.

- ※用紙サイズがA3、B4のときは151枚以上、A4、A4R、B5のときは251枚以上のコピーを行うとスタッキングモードが働き、コピーはメイントレイに排出されます。
- ※複写機本体が62枚機の場合99枚まではサブトレイに排出され、100枚以上のコピーの場合メイントレイに排出されます。
- ※スタッキングモードが働かない場合は、コピー枚数がサブトレイの収納制限枚数に達すると、複写機側でエラー表示が出て、機械はいったん停止します。サブトレイから仕上がったコピーを取り除いた後、コピー操作を再開してください。

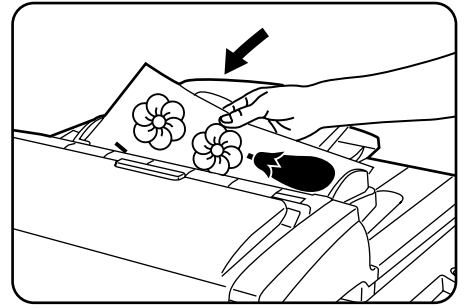
2. サブトレイあるいはメイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。



Copying in the Interrupt Copy Mode

1. Select the Interrupt copy mode on the operation panel of your copier and perform the appropriate procedure to start copying.
 - * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on the Interrupt copy mode.

* If the present copy job is being ejected onto the Sort tray, the copies made in the Interrupt copy mode will be ejected on the Non-sort tray. If the present copy job is being ejected onto the Non-sort tray, the new copies will be ejected on the Sort tray.



2. Replace the present original(s) with the one(s) to be copied.

Copie en mode Interruption de copie

1. Sélectionnez le mode Interruption de copie sur le panneau de commande de votre copieur et effectuez la procédure nécessaire pour le démarrage de la copie.
 - * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet du mode Interruption de copie.

* Si les copies actuellement en cours sont éjectées sur le plateau de tri, les copies effectuées en mode Interruption de copie seront éjectées sur le plateau sans tri. Si les copies actuellement en cours sont éjectées sur le plateau sans tri, les nouvelles copies seront éjectées sur le plateau de tri.

2. Remplacer le ou les originaux actuels par celui ou ceux devant être copiés.

Copiado en el modo de copia con interrupción

1. Seleccione el modo de copia con interrupción en el tablero de controles de su copiadora y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.
 - * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el modo de copia con interrupción.

* Si el trabajo de copiado en curso sale a la bandeja de clasificación, las copias que se hacen en el modo de copia con interrupción saldrán a la bandeja de no clasificación. Si el trabajo de copiado en curso sale a la bandeja de no clasificación, las nuevas copias salen a la bandeja de clasificación.

2. Cambie el/los original(es) en curso por el/los que se va(n) a copiar.

Kopieren im Unterbrechungskopiermodus

1. Wählen Sie den Unterbrechungskopiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers, und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.
 - * Weitere Einzelheiten zum Unterbrechungskopiermodus finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Falls die Kopien des aktuellen Kopiervorgangs auf das Sortierfach ausgegeben werden, werden die im Unterbrechungskopiermodus angefertigten Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben. Falls die Kopien des aktuellen Kopiervorgangs auf das Nichtsortierfach ausgegeben werden, werden die neuen Kopien auf das Sortierfach ausgegeben.

2. Ersetzen Sie die aktuellen Originale durch die neuen Originale, die kopiert werden sollen.

Copiatura nel modo di copiatura in interruzione

1. Selezionare il modo di copiatura in interruzione sul pannello operativo della copiatrice ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.
 - * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sul modo di copiatura in interruzione.

* Se l'attuale lavoro di copiatura è stato emesso nello scomparto di fascicolazione, le copie fatte nel modo di copiatura in interruzione saranno emesse nello scomparto non di fascicolazione. Se l'attuale lavoro di copiatura è stato emesso nello scomparto non di fascicolazione, le nuove copie saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

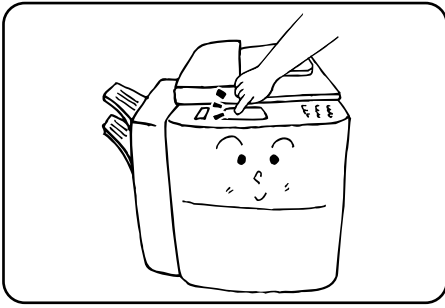
2. Sostituire gli originali esistenti con quelli da copiare.

割り込みモードでのコピー

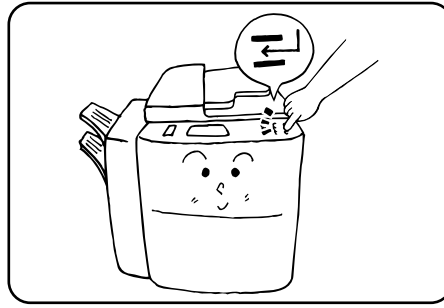
1. 複写機本体操作部で割り込みコピー操作を行ってください。
 - * 割り込みコピー操作については、複写機本体の使用説明書を参照してください。

* メイントレイ使用中に割り込み操作を行うと割り込んだコピーはサブトレイに、サブトレイ使用中の割り込みコピーはメイントレイに排出されます。

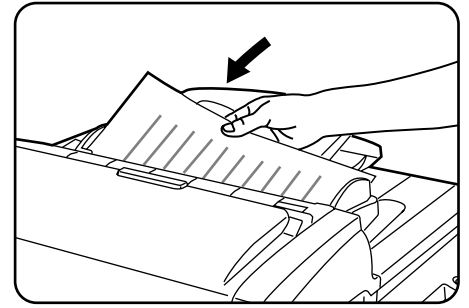
2. 割り込み用の原稿に入れ替えてください。



3. Select the desired paper size and number of copies to made, etc.
4. Press the Print key. Copying will begin and the finished copies will be ejected onto the Sort tray or Non-sort tray.



5. After Interrupt copying is completed, perform the required operation on your copier to release the Interrupt copy mode.



6. Reset the previous original(s) and press the Print key. The copy job that was interrupted will then resume.

3. Sélectionner le format de papier et le nombre de copies devant être effectuées désirés, etc.
4. Appuyer sur la touche d'impression. La copie commencera et les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri ou le plateau sans tri.

5. Une fois l'interruption de copie terminée, effectuez la procédure nécessaire pour désactiver le mode Interruption de copie sur votre copieur.

6. Remettez le ou les originaux précédents en place et appuyez sur la touche d'impression. La copie ayant été interrompue reprendra.

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y el número de copias a hacer, etc.
4. Oprima la tecla de copiado. Empezará el copiado y las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación o bandeja de no clasificación.

5. Después de terminar el copiado con interrupción, realice las operaciones necesarias para que su copiadora salga del modo de copia con interrupción.

6. Vuelva a colocar los original(es) y oprima la tecla de copiado. Continuará el trabajo de copiado que se había interrumpido.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und die Anzahl der anzufertigenden Kopien usw.
4. Drücken Sie die Kopiertaste. Der Kopiervorgang beginnt, und die fertigen Kopien werden auf das Sortierfach oder das Nichtsortierfach ausgegeben.

5. Nachdem der Unterbrechungskopiervorgang abgeschlossen ist, führen Sie das geeignete Verfahren an Ihrem Kopierer durch, um den Unterbrechungskopiermodus auszuschalten.

6. Legen Sie wieder die vorherigen Originale auf, und drücken Sie die Kopiertaste. Der Kopiervorgang, der unterbrochen worden war, wird fortgesetzt.

3. Selezionare il formato carta e il numero di copie da fare, ecc., desiderati.
4. Premere il tasto di copia. La copiatura inizia e le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione o nello scomparto non di fascicolazione.

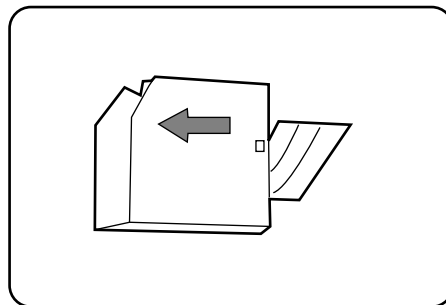
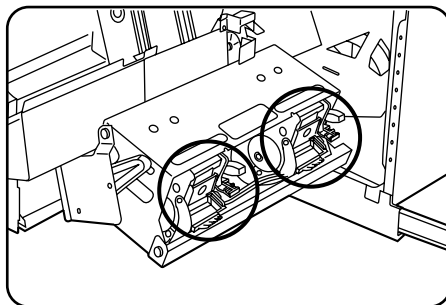
5. Terminata la copiatura in interruzione, eseguire l'operazione richiesta sulla copiatrice per uscire dal modo di copiatura in interruzione.

6. Ripredisporre gli originali precedenti e premere il tasto di copia. Il lavoro di copiatura, precedentemente interrotto, viene ripreso.

3. 用紙サイズやコピー枚数などを指定してください。
4. スタートキーを押してください。コピーが開始され、メイントレイあるいはサブトレイに排出されます。

5. 割り込みモードでのコピーが終了したら、複写機本体側で割り込みコピーモードを解除してください。

6. 元の原稿をセットし、スタートキーを押してください。割り込み前のコピーが再開できます。



Stapling Unit

* The Stapling Unit has two separate staplers for stapling documents in two different places. Accordingly, when staples run out in either stapler, they must be replenished separately.

* If the staples run out, contact your service representative.

Unité d'agrafage

* L'unité d'agrafage est équipée de deux agrafeuses distinctes afin d'agrafer les documents en deux endroits différents. Lorsque les agrafes de l'une des agrafeuses sont épuisées, elles doivent donc être rechargées séparément.

* Si la réserve d'agrafes est épuisée, s'adresser à son concessionnaire.

Unidad de grapado

* La unidad de grapado tiene dos grapadores independientes para grabar los documentos en dos lugares diferentes. Por lo tanto, cuando se acaban las grapas en una de las grapadoras, debe rellenarlos por separado.

* Si se acaban las grapas, llame a su técnico de servicio.

Heftungs-Einheit

* Die Heftungs-Einheit hat zwei verschiedene Heftvorrichtungen zum Heften der Dokumente an zwei verschiedenen Stellen. Wenn die Heftklammern in einer Heftvorrichtung zur Neige gehen, brauchen Sie nur in dieser Heftvorrichtung ausgetauscht zu werden.

* Wenn die Heftklammern zu Ende sind, wenden Sie sich an den Kundendienstvertreter.

Unità di Pinzatura

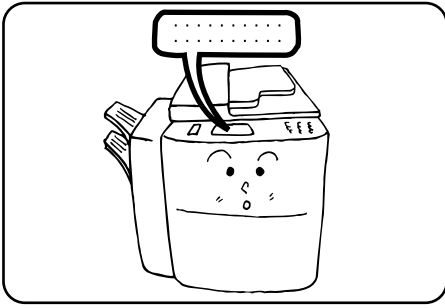
* L'unità di pinzatura ha due cucitrici separate per legare con una graffetta i documenti in due posti diversi. Per questo motivo, quando i ganci sono finiti in entrambe le cucitrici, devono essere riempiti di nuovo separatamente.

* Si raccomanda l'uso di punti metallici previsti per questa copiatrice. Quando finiscono, rivolgersi al rappresentante dell'assistenza tecnica.

ステイプラーについて

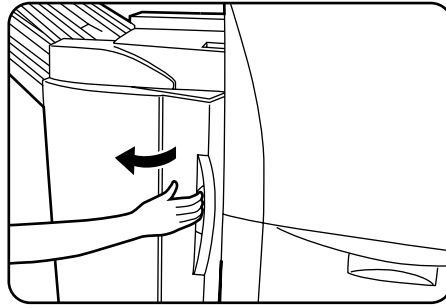
※本機には、2箇所留めステイプルを行うためにステイプラーが2つ装備されています。したがって、ステイプルの針がなくなったときなどは、2つのステイプラーに別々に針を補給する必要があります。

※ステイプラーの針が無くなった場合は、お買い上げ販売店もしくは弊社営業所へご連絡ください。(品名：3688204)

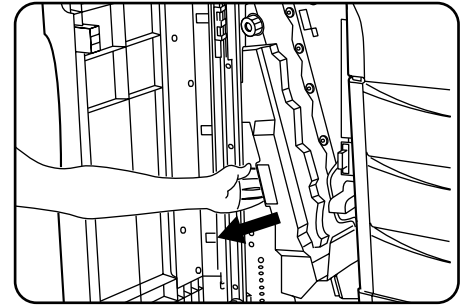


Refilling the Stapling Unit

If a message appears on the copier indicating that staples have run out, the staple holder(s) need to be replenished with staples.



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.

Réapprovisionnement de l'unité d'agrafage

Lorsqu'un message apparaît sur le copieur indiquant que les agrafes sont épuisées, cela signifie que le réapprovisionnement d'une ou des deux boîtes d'agrafes doit être effectué.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

Rellenado de la unidad de grapado

Si aparece un mensaje en la copiadora que le indica que las grapas se han agotado, debe rellenar el soporte de grapas(s) con grapas.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

Nachfüllen der Heftungs-Einheit

Wenn auf dem Kopierer eine Meldung erscheint, die Sie darauf aufmerksam macht, daß keine Heftklammern mehr vorhanden sind, müssen Sie Heftklammern in die Heftvorrichtung(en) nachfüllen.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

Ricaricare l'unità di pinzatura

Se appare un messaggio sulla copiatrice indicando che le graffette sono esaurite, i contenitori di graffette devono essere riempiti di nuovo con le graffette.

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

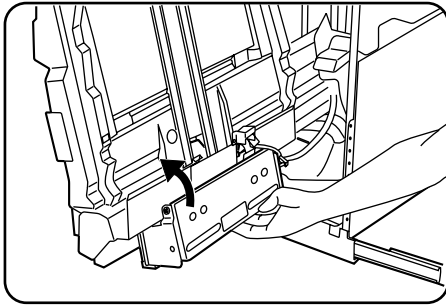
2. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

針の補給のしかた

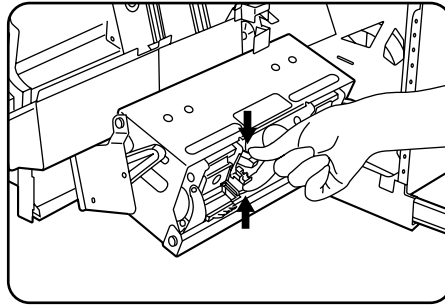
複写機本体の操作部にステイプラーの針がなくなったことを知らせる表示が出たときは、ステイプルホルダーへ針を補給する必要があります。

1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。

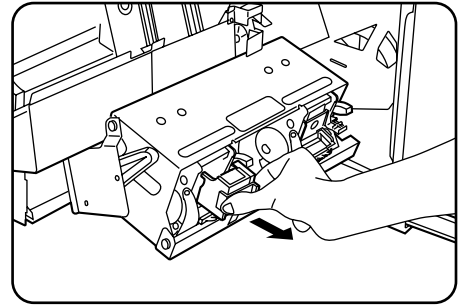
2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。



3. Grasp the Stapling Unit handle and lift up the Stapling Unit. The two staplers will become visible.



4. Pinch the staple holder release lever as shown in the illustration and lower it to release the lock.



5. Pull out the staple holder.

3. Saisir la poignée de l'unité d'agrafage et soulever l'unité d'agrafage. Les deux agrafeuses apparaîtront.

4. Pincer le levier de libération de la boîte d'agrafes comme indiqué sur l'illustration et l'abaisser pour ouvrir le verrou.

5. Extraire la boîte d'agrafes.

3. Tome del mango de la unidad de grapado y levante la unidad de grapado. Podrán verse los dos grapadores.

4. Apriete la palanca para soltar el soporte de grapas como en la figura y baje para soltar el seguro.

5. Abra el soporte de grapas.

3. Fassen Sie den Griff der Heftungs-Einheit an, und heben Sie die Heftungs-Einheit an. Die beiden Heftvorrichtungen werden sichtbar.

4. Drücken Sie den Freigabehebel der Heftklammern-Haltevorrichtung an, wie in der Abbildung gezeigt, und senken Sie ihn ab, um die Arretierung freizugeben.

5. Ziehen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung heraus.

3. Afferrare il manico dell'unità di pinzatura e sollevare l'unità di pinzatura. Le due cucitrici risulteranno visibili.

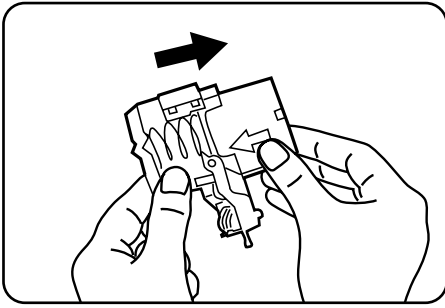
4. Serrare la leva di rilascio del contenitore di graffette come mostrato nella figura e abbassarlo per sganciare il bloccaggio.

5. Tirare fuori il contenitore di graffette.

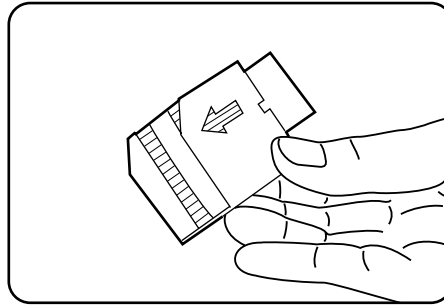
3. ステイブルユニット取手を持って、ステイブルユニットを上を持ち上げてください。2つのステイブルホルダーが現れます。

4. ステイブルホルダー解除レバーを握るようにして、下におろしてください。ステイブルホルダーのロックがはずれます。

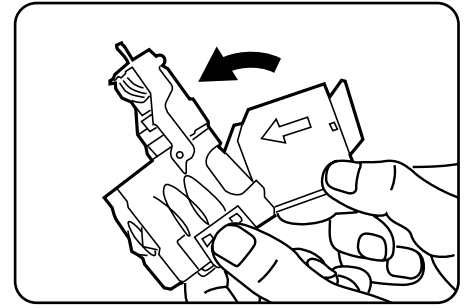
5. ステイブルホルダーを引き出してください。



6. Remove the empty staple cartridge from the staple holder.



7. Remove the new staple cartridge from its box.



8. Hold the staple holder in one hand and the new staple cartridge in the other and insert the new staple cartridge making sure the direction of insertion is correct.

6. Retirer la cartouche d'agrafes de la boîte d'agrafes.

7. Sortir la nouvelle cartouche d'agrafes de son emballage.

8. Tenir la boîte d'agrafes d'une main et la nouvelle cartouche d'agrafes de l'autre et insérer la nouvelle cartouche d'agrafes en veillant à ce que l'orientation de la cartouche soit correcte.

6. Saque el cartucho de grapas vacío del soporte de grapas.

7. Saque el nuevo cartucho de grapas de su caja.

8. Sujete el soporte de grapas con una mano y el nuevo cartucho de grapas en la otra y coloque el nuevo cartucho comprobando que el sentido de inserción es el correcto.

6. Nehmen Sie die leere Heftklammernpatrone aus der Heftklammern-Haltevorrichtung.

7. Nehmen Sie die neue Heftklammernpatrone aus ihrer Schachtel.

8. Halten Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung in einer Hand und die neue Heftklammernpatrone in der anderen, und setzen Sie die neue Heftklammernpatrone ein, wobei Sie auf die richtige Ausrichtung beim Einsetzen achten.

6. Togliere la cartuccia vuota delle graffette dal contenitore di graffette.

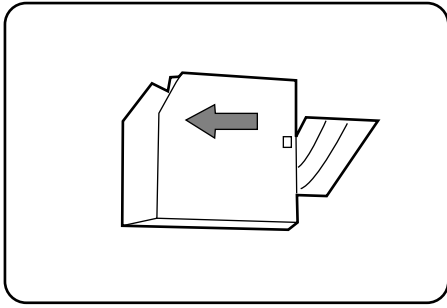
7. Togliere la nuova cartuccia delle graffette dalla sua scatola.

8. Tenere il contenitore di graffette con una mano e la nuova cartuccia delle graffette con l'altra ed inserire la nuova cartuccia facendo attenzione che la direzione di inserimento sia corretta.

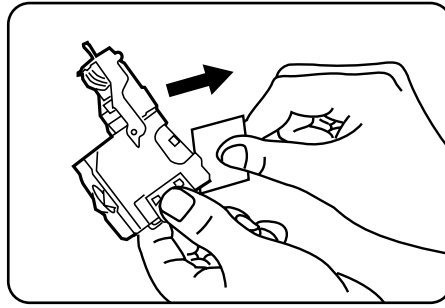
6. ステイプルホルダーから空の針カートリッジを取り出してください。

7. 箱から新しい針カートリッジを取り出してください。

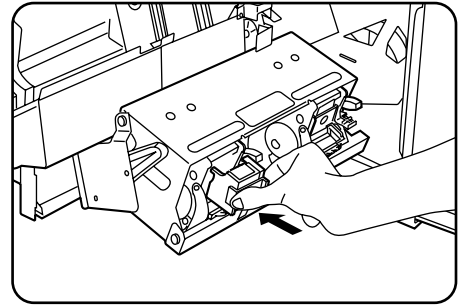
8. 片手にステイプルホルダー、もう片方の手に新しい針カートリッジを持ち、向きに注意して針カートリッジをステイプルホルダーに挿入してください。



* The arrow on the staple cartridge indicates the correct direction of insertion.



9. Make sure the new staple cartridge is completely inserted all the way into the staple holder and then remove the paper tape covering the staple cartridge.



10. Replace the staple holder back in its original position in the Stapling Unit. Once it has been fully inserted, it will click into place.

* La flèche inscrite sur la cartouche d'agrafes indique l'orientation d'insertion correcte.

9. S'assurer que la nouvelle cartouche est bien insérée jusqu'au fond dans la boîte d'agrafes et retirer le ruban adhésif recouvrant la cartouche d'agrafes.

10. Remettre la boîte d'agrafes dans sa position d'origine dans l'unité d'agrafage. Une fois complètement insérée, elle se mettra en place avec un cliquettement.

* La flecha en el cartucho de grapas indica el sentido correcto de la inserción.

9. Compruebe que el nuevo cartucho de grapas está colocado hasta el fondo en el soporte de grapas y despegue la cinta de papel que cubre el cartucho de grapas.

10. Vuelva el soporte de grapas a su posición original en la unidad de grapado. Cuando lo haya colocado completamente se escuchará un chasquido al entrar en su lugar.

* Der Pfeil auf der Heftklammernpatrone zeigt die richtige Einschubrichtung an.

9. Achten Sie darauf, daß die neue Heftklammernpatrone bis zum Anschlag in die Heftklammern-Haltevorrichtung eingeführt ist, und nehmen Sie dann das Papierband ab, das die Heftklammernpatrone abdeckt.

10. Setzen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung wieder an ihrer Ausgangsposition in die Heftungs-Einheit ein. Nachdem sie vollständig eingeschoben wurde, rastet sie ein.

* La freccia sulla cartuccia delle graffette indica la corretta direzione di inserimento.

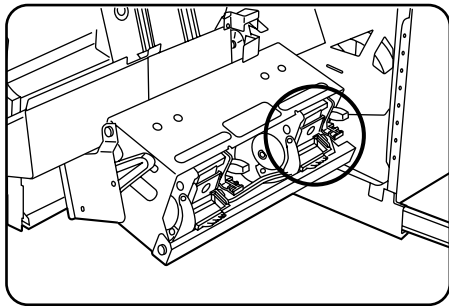
9. Assicurarsi che la nuova cartuccia delle graffette sia inserita completamente fino in fondo al contenitore di graffette e poi togliere il nastro che copre la cartuccia delle graffette.

10. Rimettere il contenitore di graffette nella sua posizione originale nell'unità di pinzatura. Una volta che é stato completamente inserito, scatterà nella posizione.

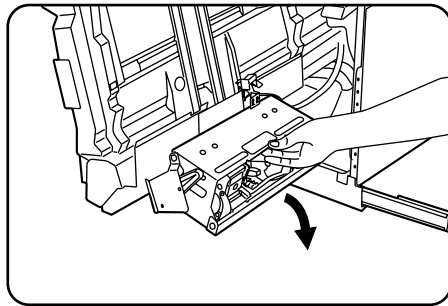
* 針カートリッジの矢印は挿入方向を示しています。

9. 挿入した針カートリッジを完全に奥まで押し込み、針カートリッジに巻かれている紙テープを引っ張って取り除いてください。

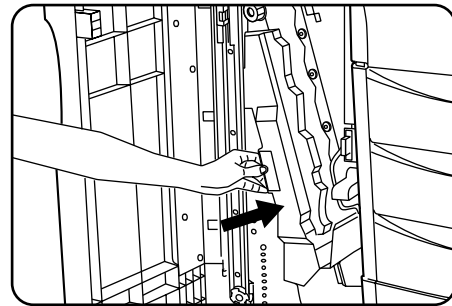
10. ステイプルホルダーをステイプルユニットの差し込み口に元通り挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。



11. If necessary, repeat steps 4 - 10 to replenish the staples in the other staple holder.



12. Lift up the Stapling Unit slightly and then lower it into its original position.



13. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.
14. Close the front cover securely.

11. Si cela est nécessaire, répéter les étapes 4 - 10 afin d'effectuer le réapprovisionnement en agrafes de l'autre boîte d'agrafes.

12. Soulever légèrement l'unité d'agrafage puis l'abaisser et la remettre dans sa position d'origine.

13. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.
14. Refermer correctement le panneau avant.

11. Si fuera necesario, repita los pasos 4 - 10 para rellenar las grapas en el otro soporte de grapas.

12. Levante ligeramente la unidad de grapado y baje a su posición original.

13. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.
14. Cierre firmemente la cubierta delantera.

11. Falls erforderlich, wiederholen Sie die Schritte 4 bis 10, um auch in der anderen Heftklammern-Haltevorrichtung Heftklammern nachzufüllen.

12. Heben Sie die Heftungs-Einheit leicht an, und senken Sie sie dann auf ihre Ausgangsposition ab.

13. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.
14. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

11. Se necessario, ripetere i punti 4 - 10 per riempire di nuovo le graffette nell'altro contenitore di graffette.

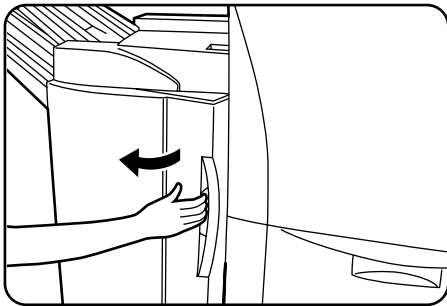
12. Serrare l'unità di pinzatura leggermente e poi abbassarlo nella posizione originale.

13. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.
14. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

11. 手順4~10と同様にして、もう片方のステイプルホルダーにも針を補給してください。

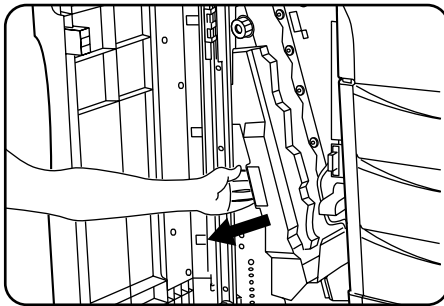
12. ステイプルユニットを一度少し上に上げた後、下におろして元通りセットしてください。

13. 内部トレイを元通り奥まで完全に押し込んでください。
14. 前カバーを閉めてください。

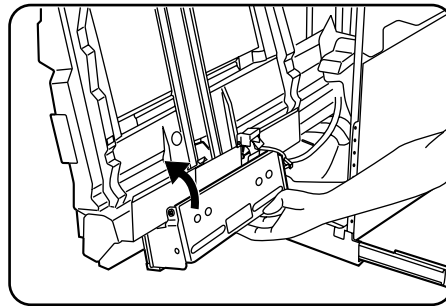


Clearing a Staple Jam

1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



3. Grasp the Stapling Unit handle and lift up the Stapling Unit. The two staplers will become visible.

Retrait d'un bourrage d'agrafes

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

3. Saisir la poignée de l'unité d'agrafage et soulever l'unité d'agrafage. Les deux agrafeuses apparaîtront.

Eliminación del atasco de grapas

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

3. Tome del mango de la unidad de grapado y levante la unidad de grapado. Podrán verse los dos grapadores.

Behebung eines Heftklammernstaus

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

3. Fassen Sie den Griff der Heftungs-Einheit an, und heben Sie die Heftungs-Einheit an. Die beiden Heftvorrichtungen werden sichtbar.

Rimozione di un inceppamento di graffette

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

2. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

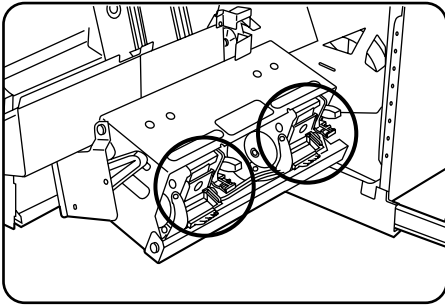
3. Afferrare il manico dell'unità di pinzatura e sollevare l'unità di pinzatura. Le due cucitrici risulteranno visibili.

針詰まりの解除のしかた

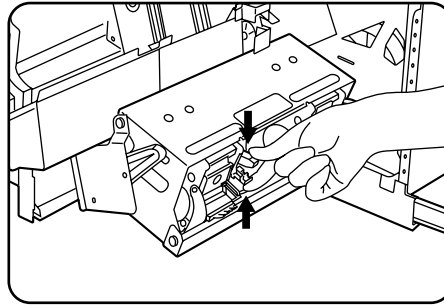
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。

2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。

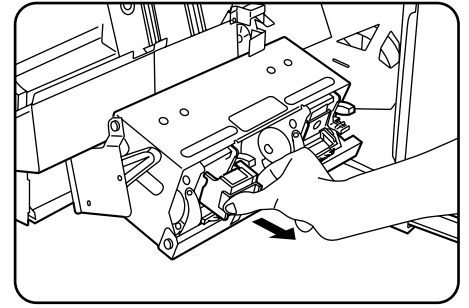
3. ステイプルユニット取手を持って、ステイプルユニットを上を持ち上げてください。2つのステイプルホルダーが現れます。



* There is one stapler located toward the front of the machine and one located towards the rear. Staple jams need to be cleared from each stapler separately. The procedure for clearing staple jams is the same for both staplers.



4. Pinch the staple holder release lever as shown in the illustration and lower it to release the lock.



5. Pull out the staple holder.

* L'une desagrafeuses est située vers l'avant de l'appareil tandis que l'autre est située vers l'arrière. Les bourrages d'agrafes doivent être retirés séparément de chaque agrafeuse. La procédure pour retirer les bourrages d'agrafes est la même pour les deux agrafeuses.

4. Pincer le levier de libération de la boîte d'agrafes comme indiqué sur l'illustration et l'abaisser pour ouvrir le verrou.

5. Extraire la boîte d'agrafes.

* Hay una grapadora ubicada hacia el lado delantero de la máquina y otra hacia el lado trasero. Los atascos de grapas deben limpiarse para cada grapadora por separado. El procedimiento para eliminar los atascos de grapas es el mismo para ambas grapadoras.

4. Apriete la palanca para soltar el soporte de grapas como en la figura y abra el seguro.

5. Saque el soporte de grapas.

* Eine Heftvorrichtung befindet sich neben der Vorderseite des Gerätes und eine neben der Rückseite. Die Heftklammernstaus müssen in jeder Heftvorrichtung getrennt behoben werden. Das Verfahren zur Behebung eines Heftklammernstaus ist für beide Heftvorrichtungen gleich.

4. Drücken Sie den Freigabehebel der Heftklammern-Haltevorrichtung an, wie in der Abbildung gezeigt, und senken Sie ihn ab, um die Arretierung freizugeben.

5. Ziehen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung heraus.

* C'è una cucitrice posta verso la parte anteriore della macchina ed una locata verso la parte posteriore. L'inzeppamento di graffette necessita di essere pulito per ogni cucitrice separatamente. La procedura per pulire un'inzeppamento di graffette è la stessa per entrambe le cucitrici.

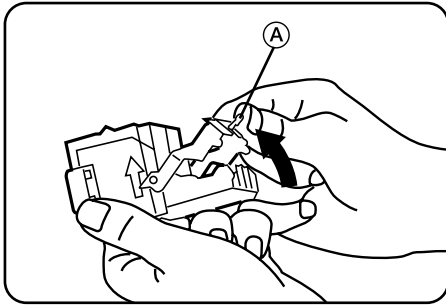
4. Serrare la leva di rilascio del contenitore di graffette come mostrato nella figura e abbassarlo per sganciare il bloccaggio.

5. Tirare fuori il contenitore di graffette.

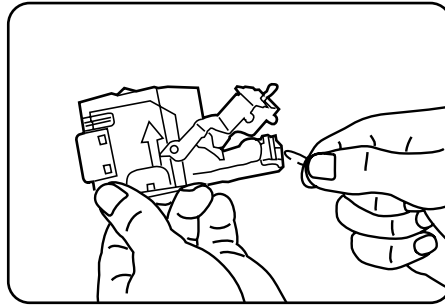
※本機には、手前と奥側に2つのステイプラーが装備されており、それぞれ別々に針詰まりの解除を行う必要があります。針詰まりの解除方法は、2つのステイプラーとも同様です。

4. ステイプルホルダー解除レバーを握るようにして、下におろしてください。ステイプルホルダーのロックがはずれます。

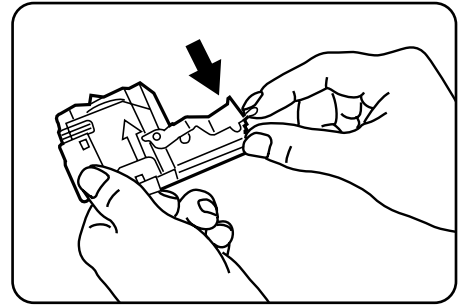
5. ステイプルホルダーを引き出してください。



6. Push up on the tab (A) on the protective faceplate in order to raise the faceplate.



7. Remove the jammed staple from the tip of the staple cartridge (the end where staples are set).



8. Lower the protective faceplate back into its original position.

6. Pousser l'onglet (A) du panneau frontal de protection vers le haut afin de soulever le panneau frontal.

7. Retirer l'agrafe coincée du bout de la cartouche d'agrafes (l'extrémité de l'endroit où sont placées les agrafes).

8. Abaisser et remettre le panneau frontal de protection dans sa position d'origine.

6. Empuje la lengüeta (A) de la placa frontal protectora para levantar la placa frontal.

7. Saque la grapa atascada de la punta del cartucho de grapas (punta de donde se colocan las grapas).

8. Baje la placa frontal protectora a su posición original.

6. Schieben Sie den Teil der Schutzfrontplatte, der herausragt (A), nach oben, um die Frontplatte anzuheben.

7. Entfernen Sie alle gestauten Klammern am Kopf der Heftklammernpatrone (das Ende, an dem sich die Heftklammern befinden).

8. Senken Sie die Schutzfrontplatte an ihre Ausgangsposition zurück.

6. Alzare sulla parte della lastra protettiva che sporge (A) in modo da sollevare la lastra.

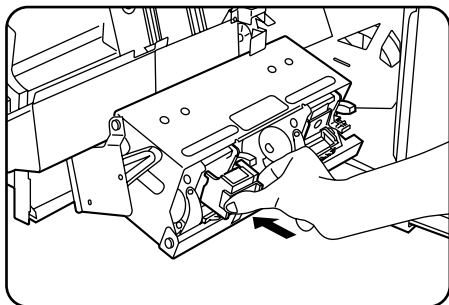
7. Rimuovere l'inceppamento di graffette dall'estremità della cartuccia della cucitrice (la fine in cui le graffette sono messe).

8. Riabbassare la lastra protettiva nella sua posizione originale.

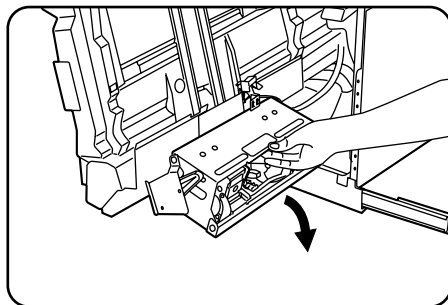
6. ステップホルダーのフェイスプレートのつまみ(A)に指をかけて、プレートを上げてください。

7. カートリッジの先端（針がセットされている側）で詰まっている針を取り除いてください。

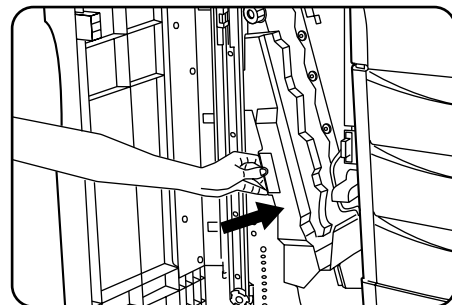
8. ステップホルダーのフェイスプレートを元通りに下ろしてください。



9. Replace the staple holder back in its original position in the Stapling Unit. Once it has been fully inserted, it will click into place.
10. Repeat steps 4 - 9 to check the other stapler and remove any jammed staples from that stapler as well.



11. Lift up the Stapling Unit slightly and then lower it into its original position.



12. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.
13. Close the front cover securely.

-
9. Remettre la boîte d'agrafes dans sa position d'origine dans l'unité d'agrafage. Une fois complètement insérée, elle se mettra en place avec un cliquettement.
 10. Répéter les étapes 4 - 9 pour vérifier l'état de l'autre agrafeuse et retirer également toute agrafe coincée dans cette dernière.

11. Soulever légèrement l'unité d'agrafage puis l'abaisser et la remettre dans sa position d'origine.

12. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.
13. Refermer correctement le panneau avant.

-
9. Vuelva el soporte de grapas a su posición original en la unidad de grapado. Cuando lo haya colocado completamente se escuchará un chasquido al entrar en su lugar.
 10. Repita los pasos 4 - 9 para comprobar el estado de la otra grapadora y elimine las grapas atascadas dicha grapadora también.

11. Levante ligeramente la unidad de grapado y luego bájela a su posición original.

12. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.
13. Cierre firmemente la cubierta delantera.

-
9. Setzen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung wieder an ihrer Ausgangsposition in der Heftungs-Einheit ein. Nachdem diese Vorrichtung vollständig eingeschoben wurde, rastet sie ein.
 10. Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 9, um auch die andere Heftvorrichtung zu überprüfen und die gestauten Heftklammern in dieser Heftvorrichtung zu entfernen.

11. Heben Sie die Heftungs-Einheit leicht an, und senken Sie sie dann auf ihre Ausgangsposition ab.

12. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.
13. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

-
9. Rimettere il contenitore delle graffette nella sua posizione originale nell'unità di pinzatura. Una volta che é stato completamente inserito, scatterà nella posizione.
 10. Ripetere i punti 4 - 9 per controllare l'altra cucitrice e rimuovere qualsiasi inceppamento di graffette anche in quell'altra cucitrice.

11. Sollevare l'unità di pinzatura leggermente e poi abbassarla nella sua posizione originale.

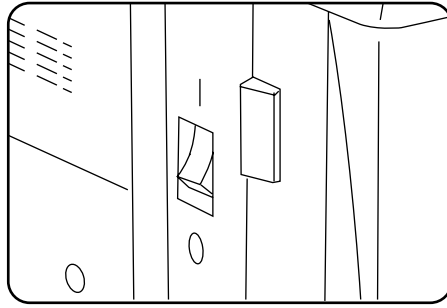
12. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.
13. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

-
9. ステイプルホルダーをステイプルユニットの差し込み口に元通り挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。
 10. 手順4～9にしたがって、もう片方のステイプラーについても針詰まりしていないか確認し、針が詰まっている場合はそれを取り除いてください。

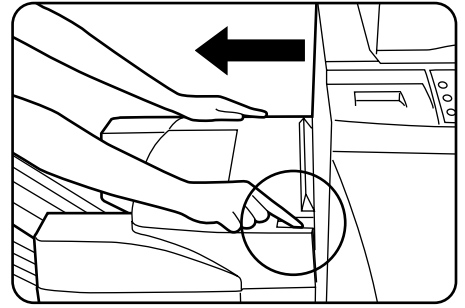
11. ステイプルユニットを一度少し上に上げた後、下におろして元通りセットしてください。

12. 内部トレイを元通り奥まで完全に押し込んでください。
13. 前カバーを閉めてください。

Disposing of Hole-Punch Scraps



* Leave the main switch on your copier turned ON (|) while performing the procedure to remove hole-punch scraps.



1. Hold down the Finisher release button and pull the Finisher away from the copier.

Mise au rebut des confettis de perforation

* Laisser l'interrupteur principal de votre copieur sur marche (|) lors de la procédure de mise au rebut des confettis de perforation.

1. Maintenir le bouton de libération du finisseur enfoncé et détacher le finisseur du copieur.

Eliminación de los restos de perforaciones

* Deje conectado (|) el interruptor principal de su copiadora mientras se realiza el procedimiento para eliminar los restos de perforaciones.

1. Mantenga oprimido el botón para soltar el finalizador y separe el finalizador de la copiadora.

Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel

* Lassen Sie den Hauptschalter Ihres Kopierers eingeschaltet (|), während Sie das Verfahren zum Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel durchführen.

1. Halten Sie die Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts gedrückt, und ziehen Sie das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer weg.

Eliminazione dei coriandoli

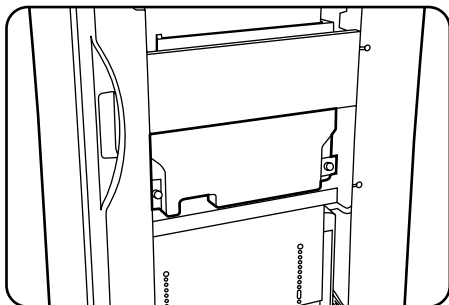
* Lasciare l'interruttore principale sulla copiatrice in posizione di attivazione (|) mentre si esegue la procedura per rimuovere i coriandoli.

1. Abbassare il pulsante di rilascio del Finisher e tirare via il Finisher dalla copiatrice.

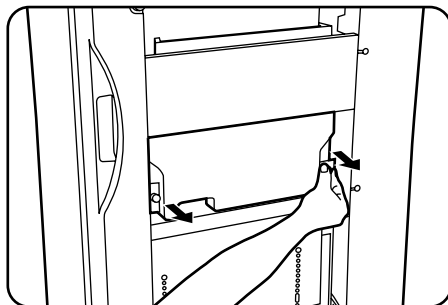
パンチくずの回収

※パンチくずを廃棄するときは、複写機の電源をON(|)にしたままで行ってください。

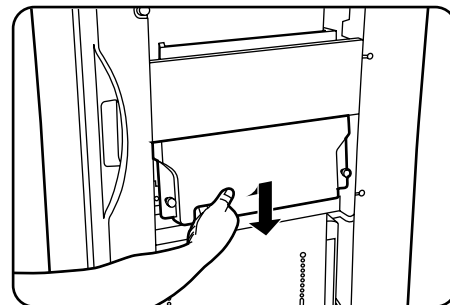
1. フィニッシャー解除ボタンを押しながら、フィニッシャーを複写機本体から引き離してください。



* The scrap hole-punch tank is located on the coupling section between the Finisher and your copier.



2. Pull on the 2 knobs, one on each side of the scrap hole-punch tank, to release the lock.



3. Grasp the scrap hole-punch tank handle and remove the tank from the Finisher.
* Be careful not to spill any of the hole-punch scraps during removal of the tank.

* Le réservoir des confettis de perforation est situé dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur

2. Tirer les 2 boutons, situés de chaque côté du réservoir des confettis de perforation, pour ouvrir le verrou.

3. Saisir la poignée du réservoir des confettis de perforation et extraire le réservoir hors du finisseur.

* Veiller à ne pas renverser les confettis de perforation lors du retrait du réservoir.

* El tanque de residuos de perforación está ubicado en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora.

2. Tire de las 2 perillas, una en cada lado del tanque de residuos de perforación, para soltar el seguro.

3. Tome del mango del tanque de residuos de perforación y desmonte el tanque del finalizador.

* Tenga cuidado de que no se caigan los restos de perforaciones mientras desmonta el tanque.

* Der Behälter für die ausgestanzten Papierschnipsel befindet sich auf dem Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer.

2. Ziehen Sie an den beiden Knöpfen an den Seiten des Behälters für die ausgestanzten Papierschnipsel, um die Arretierung zu lösen.

3. Fassen Sie den Griff des Behälters für die ausgestanzten Papierschnipsel an, und nehmen Sie den Behälter aus dem Fertigbearbeitungsgerät.

* Achten Sie darauf, keine Papierschnipsel beim Entfernen des Behälters für die ausgestanzten Papierschnipsel zu verstreuen.

* La vaschetta dei coriandoli è posta sulla sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice.

2. Tirare i due pomelli, uno su ogni lato della vaschetta dei coriandoli per sganciare il bloccaggio.

3. Prendere il manico della vaschetta dei coriandoli e togliere la vaschetta dal Finisher.

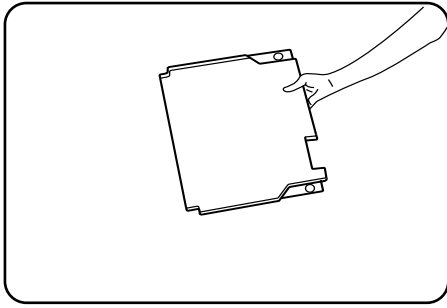
* Attenzione a non far cadere nessun coriandolo durante la rimozione della vaschetta.

※パンチくず回収タンクは、複写機との連結面にセットされています。

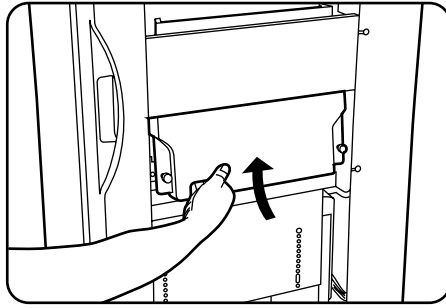
2. パンチくず回収タンク解除つまみ（2箇所）を引っ張ってください。パンチくず回収タンクのロックが解除されます。

3. パンチくず回収タンクの取手を持って、回収タンクを取り外してください。

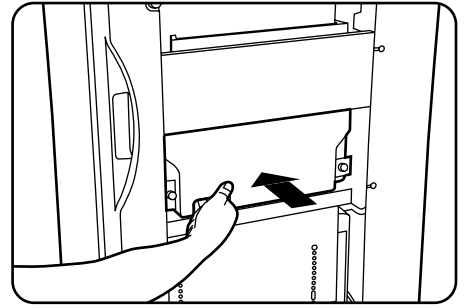
※取り外しの際に、容器の中の紙くずをこぼさないように注意してください。



4. Dispose of the hole-punch scraps appropriately.



5. Reinsert the tank by first setting the open end of the tank in place.



6. Then set the bottom end of the tank in place as well.

4. Mettre les confettis de perforation au rebut de façon appropriée.

5. Réinsérer le réservoir en mettant tout d'abord son extrémité ouverte en place.

6. Ensuite, mettre l'extrémité arrière du réservoir en place.

4. Deshágase de los restos de perforaciones correctamente.

5. Vuelva a colocar el tanque instalando primero el extremo abierto del tanque, en su lugar.

6. Luego coloque también el extremo inferior del tanque.

4. Entsorgen Sie die ausgestanzten Papierschnipsel vorschriftsgemäß.

5. Setzen Sie den Behälter wieder ein, wobei Sie das offene Ende zuerst einführen.

6. Setzen Sie dann auch das untere Ende des Behälters wieder ein.

4. Eliminare i coriandoli appropriatamente.

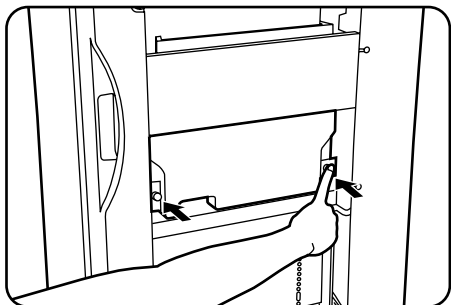
5. Riinserire la vaschetta per prima mettendo l'estremità aperta della vaschetta in posizione.

6. Poi mettere l'estremità inferiore della vaschetta.

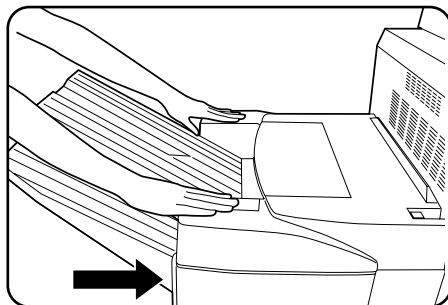
4. 回収タンクの中の紙くずをゴミ箱などに捨ててください。

5. 回収タンクを再セットする際は、まず回収タンクの開口部側をセットしてください。

6. 次に回収タンクの下側をセットしてください。



7. Push in on the 2 knobs, one on each side of the scrap hole-punch tank, to lock the tank back in place.



8. Reattach the Finisher to your copier.

7. Pousser les deux boutons, situés de chaque côté du réservoir des confettis de perforation, afin de remettre le réservoir en place.

8. Fixer le finisseur sur votre copieur.

7. Presione sobre las 2 presillas, una en cada lado del tanque de residuos de perforación, para fijar el tanque en su lugar.

8. Vuelva a instalar el finalizador en su copiadora.

7. Schieben Sie die beiden Knöpfe an den Seiten des Behälters für die ausgestanzten Papierschnipsel hinein, damit der Behälter einrastet.

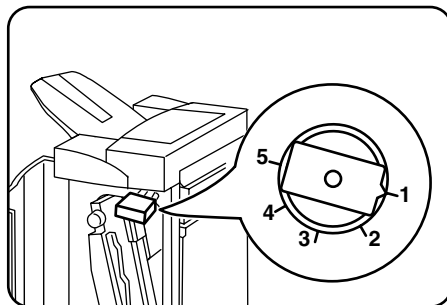
8. Bringen Sie das Fertigbearbeitungsgerät wieder am Kopierer an.

7. Spingere su i due pomelli, uno su ogni lato della vaschetta dei coriandoli, per bloccare la vaschetta in posizione originale.

8. Riconnettere il Finisher alla copiatrice.

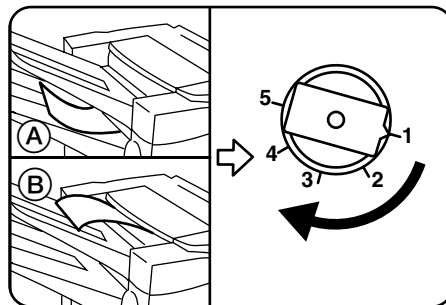
7.パンチくず回収タンク解除つまみ(2箇所)を押し込んで、回収タンクをロックしてください。

8.フィニッシャーを元通り複写機本体に連結してください。



If ejected paper comes out curled...

If ejected paper comes out curled, open the front cover and use the pressure adjustment lever to change the paper pressure to any one of 5 levels.



If paper that is ejected onto the Sort tray (A) is curling upward, or paper that is ejected onto the Non-sort tray (B) is curling downward, set the pressure adjustment lever to a larger number. In this case, increasing the number of the setting will lessen the curl in the paper.

Si le papier éjecté est enroulé...

Si le papier éjecté est enroulé, ouvrir le panneau avant et changer la pression du papier en utilisant le levier de réglage de pression pour sélectionner l'un des 5 niveaux.

Si le papier étant éjecté sur le plateau de tri (A) s'enroule vers le haut ou si le papier étant éjecté sur le plateau sans tri (B) s'enroule vers le bas, régler le levier de réglage de pression sur un niveau supérieur. Ici, augmenter le niveau du réglage permettra d'obtenir un enroulement moindre du papier.

Si el papel expulsado sale enrollado...

Si el papel expulsado sale enrollado, abra la tapa frontal y utilice la palanca de ajuste de presión para cambiar la presión de papel en uno de 5 niveles.

Si el papel que sale a la bandeja de clasificación (A) se enrolla hacia arriba, o si el papel que sale a la bandeja de no clasificación (B) se enrolla hacia abajo, ajuste la palanca de ajuste de presión a un número más alto. En este caso, un aumento en el número ajustado reducirá la curvatura del papel.

Falls das ausgestoßene Papier gekräuselt ist...

Falls das ausgestoßene Papier gekräuselt ist, öffnen Sie die vordere Abdeckung und verwenden Sie den Druckeinstellungshebel, um den Papierdruck auf eine beliebige von 5 verschiedenen Stufen einzustellen.

Falls das Papier, das auf das Sortierfach (A) ausgegeben wird, nach oben bzw. das Papier, das auf das Nichtsortierfach (B) ausgegeben wird, nach unten gekräuselt ist, stellen Sie den Druckeinstellungshebel auf eine größere Zahl ein. In diesem Fall wird die Kräuselung des Papiers durch Erhöhen der eingestellten Zahl reduziert.

Se la carta emessa risulta arrotolata...

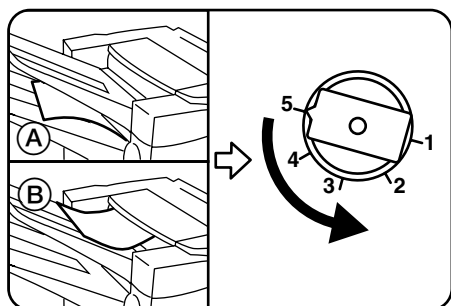
Se la carta emessa risulta arrotolata, aprire il coperchio frontale e usare la leva di regolazione della pressione per cambiare la pressione della carta su uno dei cinque livelli.

Se la carta emessa nello scomparto di fascicolazione (A) è arrotolata verso l'alto, o se la carta emessa nello scomparto non di fascicolazione (B) è arrotolata verso il basso, posizionare la leva di regolazione della pressione su un numero maggiore. In questo caso, aumentando il numero della regolazione si ridurrà l'ondulazione della carta.

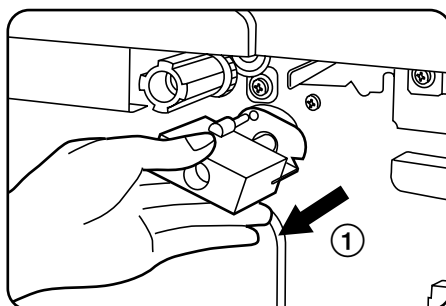
排出した用紙がカールしている場合

排出した用紙がカールしている場合は、前カバーを開けて調節レバーを操作してください。調節レバーは5段階で調節できます。

メイントレイ(A)に排出した用紙が上向きにカールしている場合、またはサブトレイ(B)に排出した用紙が下向きにカールしている場合は、調節レバーの設定値を大きくしてください。設定値を大きくするとカールが少なくなります。

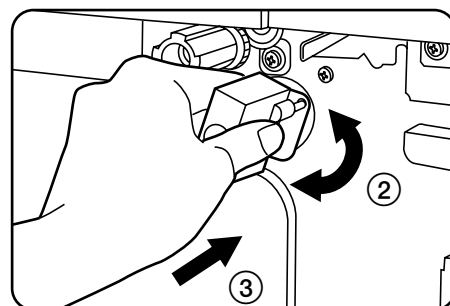


If paper that is ejected onto the Sort tray (A) is curling downward, or paper that is ejected onto the Non-sort tray (B) is curling upward, set the pressure adjustment lever to a smaller number. In this case, decreasing the number of the setting will lessen the curl in the paper.



Adjustment procedure

① Pull the pressure adjustment lever out towards you.



② Turn the pressure adjustment lever to the desired setting.
③ Push the pressure adjustment lever back in.

Si le papier étant éjecté sur le plateau de tri (A) s'enroule vers le bas, le papier étant éjecté sur le plateau sans tri (B) s'enroule vers le haut, régler le levier de réglage de pression sur un niveau inférieur. Ici, réduire le niveau du réglage permettra d'obtenir un enroulement moindre du papier.

Procédure de réglage

① Tirez le levier de réglage de pression vers vous.

② Faire tourner le levier de réglage de pression et sélectionner le réglage désiré.
③ Pousser et remettre le levier de réglage de pression en arrière.

Si el papel que sale a la bandeja de clasificación (A) se enrolla hacia abajo, o si el papel que sale a la bandeja de no clasificación (B) se enrolla hacia arriba, ajuste la palanca de ajuste de presión a un número más bajo. En este caso, una reducción en el número ajustado reducirá la curvatura del papel.

Procedimiento de ajuste

① Tire de la palanca de ajuste de presión hacia afuera.

② Mueva la palanca de ajuste de presión a la posición deseada.
③ Presione la palanca de ajuste de presión de nuevo hacia adentro.

Falls das Papier, das auf das Sortierfach (A) ausgegeben wird, nach unten bzw. das Papier, das auf das Nichtsortierfach (B) ausgegeben wird, nach oben gekräuselt ist, stellen Sie den Druckeinstellungshebel auf eine kleinere Zahl ein. In diesem Fall wird die Kräuselung des Papiers durch Verringern der eingestellten Zahl reduziert.

Einstellungsverfahren

① Ziehen Sie den Druckeinstellungshebel heraus.

② Drehen Sie den Druckeinstellungshebel auf die gewünschte Einstellung.
③ Schieben Sie den Druckeinstellungshebel wieder hinein.

Se la carta emessa nello scomparto di fascicolazione (A) è arrotolata verso il basso, o se la carta emessa nello scomparto non di fascicolazione (B) è arrotolata verso l'alto, posizionare la leva di regolazione della pressione su un numero minore. In questo caso, diminuendo il numero della regolazione si ridurrà l'ondulazione della carta.

Procedura di regolazione

① Tirare la leva di regolazione della pressione all'esterno verso di sé.

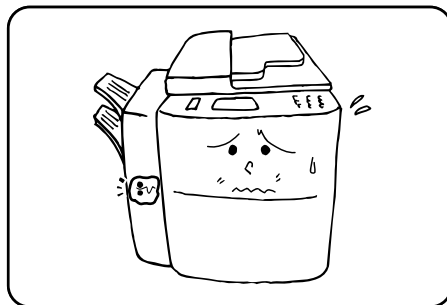
② Tirare la leva di regolazione della pressione nella posizione desiderata.
③ Spingere la leva di regolazione della pressione all'interno.

メイントレイ(A)に排出した用紙が下向きにカールしている場合、またはサブトレイ(B)に排出した用紙が上向きにカールしている場合は、調節レバーの設定値を小さくしてください。設定値を小さくするとカールが少なくなります。

操作方法

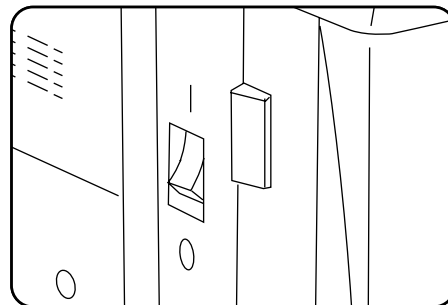
① 調節レバーを手前に引きます。

② 調節レバーを回し、設定値を変えます。
③ 調節レバーを奥に戻します。



Clearing Paper Jams

* If a paper jam occurs, copying will stop and the paper jam will be indicated on the operation panel of your copier.



* Leave the main switch on your copier turned ON (|) while performing the procedure to clear the jam.

* Once the jam is cleared, the operation panel on your copier will return to the status and settings prior to the jam.

Retrait des brouillages de papier

* Lorsqu'un brouillage de papier survient, la copie s'arrête et le brouillage de papier sera indiqué sur le panneau de commande de votre copieur.

* Laisser l'interrupteur principal de votre copieur sur marche (|) lors de la procédure de retrait du brouillage.

* Une fois le brouillage retiré, le panneau de commande de votre copieur retournera à l'état et aux réglages précédant le brouillage.

Eliminación de atascos de papel

* Si se produce un atasco de papel, se detiene la copiadora y el atasco de papel estará indicado en el tablero de controles de su copiadora.

* Deje el interruptor principal de su copiadora conectado (|) mientras realiza el procedimiento para eliminar el atasco.

* Una vez eliminado el atasco, el tablero de controles del papel en su copiadora volverá al estado ajustes antes de atasco.

Behebung von Papierstaus

* Im Falle eines Papierstaus stoppt der Kopiervorgang, und der Papierstau wird auf dem Bedienungsfeld des Kopierers angezeigt.

* Lassen Sie den Hauptschalter Ihres Kopierers eingeschaltet (|), während Sie das Verfahren zum Beheben des Papierstaus durchführen.

* Nachdem der Papierstau behoben wurde, kehrt das Bedienungsfeld des Kopierers auf den Kopierstatus und die Einstellungen zurück, die vor dem Auftreten des Papierstaus eingestellt waren.

Rimozione degli inceppamenti di carta

* Se si verifica un inceppamento di carta, la copiatura si arresta e l'inceppamento di carta verrà indicato sul pannello operativo della copiatrice.

* Lasciare l'interruttore principale sulla copiatrice in posizione di attivazione (|) mentre si esegue la procedura per rimuovere l'inceppamento.

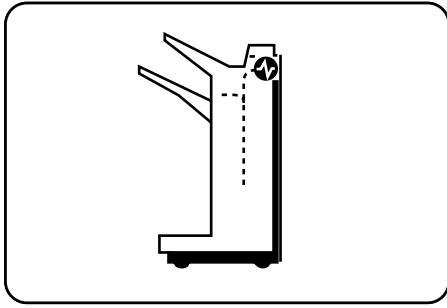
* Una volta che l'inceppamento è rimosso, il pannello operativo sulla copiatrice ripristina la condizione e i settaggi di prima dell'inceppamento.

紙詰まりが発生したとき

※紙詰まりが発生すると、コピーが停止し、複写機本体の操作部に紙詰まりを示す表示が出ます。

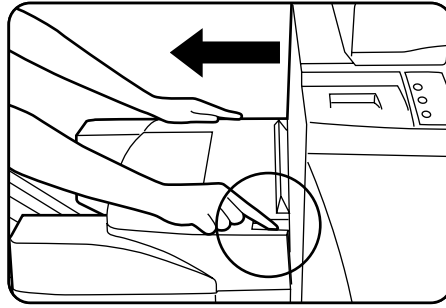
※紙詰まりの処理を行うときは、複写機のメインスイッチはON(|) のまま行ってください。

※紙詰まり処理が終わると、複写機本体側の表示は紙詰まり前の表示に戻ります。

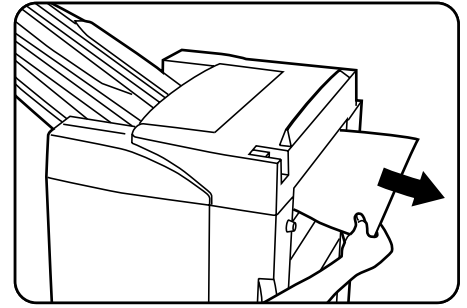


● **Paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier**

When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier.



1. Hold down the Finisher release button and pull the Finisher away from the copier.



2. Remove the jammed paper from the coupling section without tearing it.

● **Bourrage de papier dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur**

Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de couplage située entre le finisseur et votre copieur.

1. Maintenir le bouton de libération du finisseur enfoncé et détacher le finisseur du copieur.

2. Retirer le papier coincé dans la section de couplage sans le déchirer.

● **Atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora**

Cuando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora.

1. Mantenga oprimido el botón para soltar el finalizador y separe el finalizador de la copiadora.

2. Elimine el papel atascado de la sección de papel de la sección de acoplamiento sin rasgarlo.

● **Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer**

Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer vor.

1. Halten Sie die Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts gedrückt, und ziehen Sie das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer weg.

2. Entfernen Sie das gestaute Papier aus dem Kupplungsteil, ohne es zu zerreißen.

● **Inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice**

Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

1. Abbassare il pulsante di rilascio del Finisher e tirare via il Finisher dalla copiatrice.

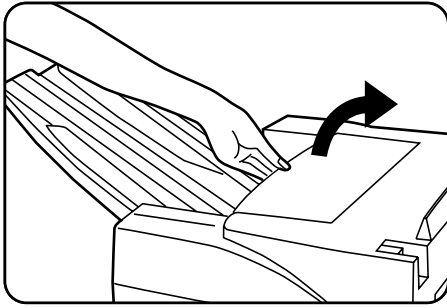
2. Rimuovere l'inceppamento di carta dalla sezione di agganciamento senza strapparla.

● **連結部での紙詰まり**

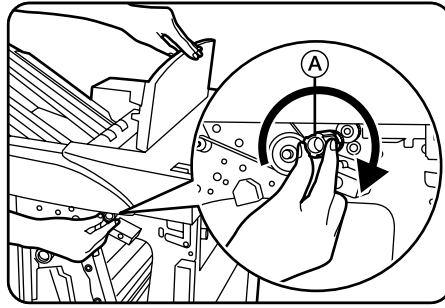
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、複写機本体とフィニッシャーの連結部で紙詰まりしています。

1. フィニッシャー解除ボタンを押しながら、フィニッシャーを複写機本体から引き離してください。

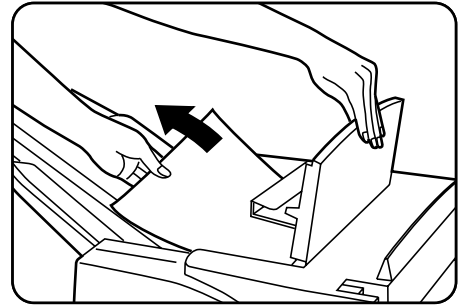
2. 連結部で紙詰まりしている用紙を破らないように注意して取り除いてください。



3. If the jammed paper cannot be removed from the coupling section, open both the upper and front covers to the Finisher.



4. Turn conveyor knob (A) in a clockwise direction. The paper should be easier to remove.



5. Remove the jammed paper.
6. Reattach the Finisher to your copier.

3. Si le papier coincé ne peut pas être retiré par la section de couplage, ouvrez le couvercle supérieur ainsi que le couvercle avant du finisseur.

4. Faire tourner le bouton de convoyeur (A) dans le sens des aiguilles d'une montre. Le papier devrait pouvoir être retiré plus aisément.

5. Retirer le papier coincé.
6. Fixer le finisseur sur votre copieur.

3. Si el papel atascado no puede sacarse de la sección de acoplamiento, abra las cubiertas arriba y delantera del finalizador.

4. Gire la perilla (A) del transportador de papel hacia la derecha. El papel podrá retirarse más fácilmente.

5. Saque el papel atascado.
6. Vuelva a instalar el finalizador en su copiadora.

3. Falls das gestaute Papier nicht vom Kupplungsteil aus entfernt werden kann, öffnen Sie die obere und die vordere Abdeckung zum Fertigbearbeitungsgerät.

4. Drehen Sie den Förderbereichsknopf (A) im Uhrzeigersinn. Das Papier sollte sich dann leichter entfernen lassen.

5. Entfernen Sie das gestaute Papier.
6. Bringen Sie das Fertigbearbeitungsgerät wieder am Kopierer an.

3. Se la carta inceppata non può essere rimossa dalla sezione di agganciamento, aprire sia il coperchio superiore che quello frontale dei Finisher.

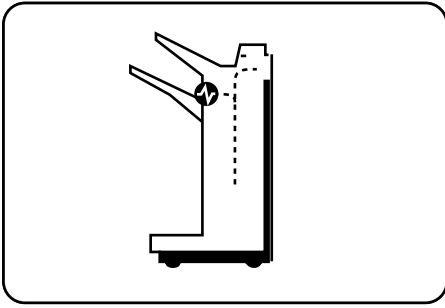
4. Girare il pomello del convogliatore (A) in senso orario. La carta dovrebbe poter essere rimossa più facilmente.

5. Rimuovere la carta inceppata.
6. Riconnettere il Finisher alla copiatrice.

3. 連結部側から取り除けないときは、上カバーと前カバーを開けてください。

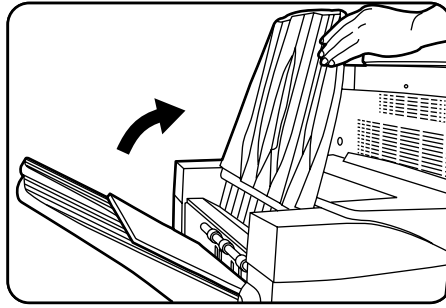
4. 搬送ノブ(A)を時計方向に回してください。詰まっている用紙が取り出しやすくなります。

5. 用紙を取り除いてください。
6. フィニッシャーを元通り複写機本体に連結してください。

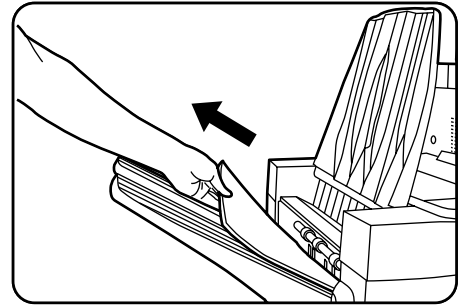


● **Paper jam in the Sort tray**

When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the Sort tray.



1. Lift up the Non-sort tray.



2. If the jammed paper is visible in the eject slot, pull it out in the direction shown in the illustration without tearing it.

● **Bourrage de papier dans le plateau de tri**
Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le plateau de tri.

1. Soulever le plateau sans tri.

2. Si le papier coincé peut être vu dans la fente d'éjection, l'extraire en le tirant dans la direction indiquée sur l'illustration sans le déchirer.

● **Atasco de papel en la bandeja de clasificación**

Cuando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la bandeja de clasificación.

1. Levante la bandeja de no clasificación.

2. Si puede verse el papel atascado desde la ranura de salida, abra en el sentido de la flecha sin rasgarlo.

● **Papierstau im Sortierfach**

Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Sortierfach vor.

1. Heben Sie das Nichtsortierfach an.

2. Falls das gestaute Papier im Ausstoßschlitz sichtbar ist, ziehen Sie es in der Richtung, die in der Abbildung angezeigt ist, heraus, ohne es zu zerreißen.

● **Inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione**

Quando c'è un inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

1. Sollevare lo scomparto di fascicolazione.

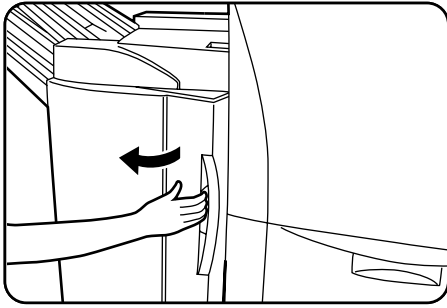
2. Se l'inceppamento è visibile nella fessura di emissione, tirarlo fuori nella direzione mostrata nell'illustrazione senza strapparlo.

● **メイントレイでの紙詰まり**

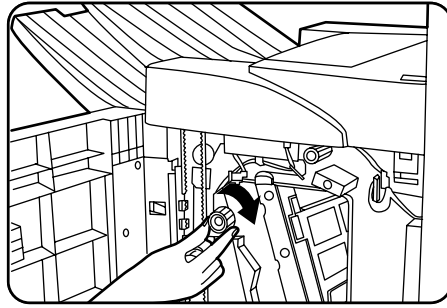
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、メイントレイへの搬送部で紙詰まりしています。

1. サブトレイを上を開いてください。

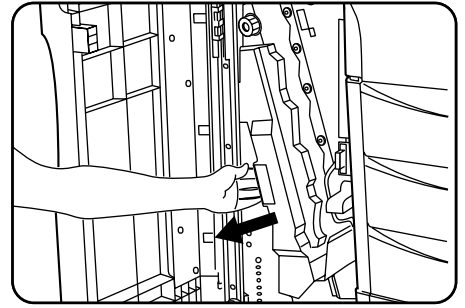
2. 排出口から詰まっている用紙が見えていれば、それを破らないよう注意しながら排出方向に引っ張り、取り除いてください。



3. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



4. Turn the conveyor knob in a clockwise direction. The jammed paper will be returned to the internal tray and the internal tray can now be pulled out.



5. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.

3. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

4. Faire tourner le bouton de convoyeur dans le sens des aiguilles d'une montre. Le papier coincé retournera dans le plateau interne et le plateau interne pourra alors être retiré.

5. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

3. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

4. Gire la perilla del transportador hacia la derecha. El papel atascado vuelve a la bandeja interna y puede abrir la bandeja interna.

5. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

3. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

4. Drehen Sie den Förderbereichsknopf im Uhrzeigersinn. Das gestaute Papier wird zum Innenfach zurückbefördert, und das Innenfach kann jetzt herausgezogen werden.

5. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

3. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

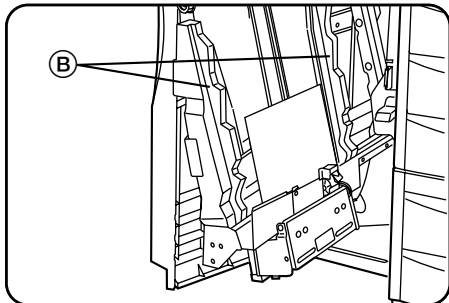
4. Girare il pomello del convogliatore in senso orario. La carta inceppata ritornerà nel vassoio interno ed il vassoio interno può ora essere tirato fuori.

5. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

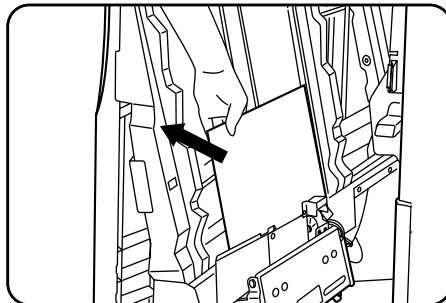
3. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。

4. 搬送ノブを時計方向に回してください。詰まっている用紙が内部トレイの方へと戻り、内部トレイが引き出せるようになります。

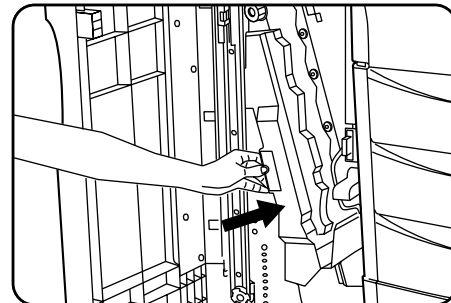
5. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。



* Once the internal tray is pulled out, DO NOT attempt to move the internal tray guide ⑥. If this guide is moved, there is a danger of damage to the Finisher.



6. Remove the jammed paper without tearing it.



7. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.

* Une fois le plateau interne sorti, NE PAS tenter de déplacer le guide plateau interne ⑥. Si ce guide est déplacé, le finisseur risque d'être endommagé.

6. Retirer le papier coincé sans le déchirer.

7. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

* Cuando se ha abierto la bandeja interna, NO trate de mover la guía ⑥ de la bandeja interna. Si se mueve la guía existe el peligro de dañar el finalizador.

6. Elimine el atasco de papel sin rasgarlo.

7. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

* Nachdem Sie das Innenfach herausgezogen haben, versuchen Sie nicht, die Innenfachführung ⑥ zu bewegen. Falls Sie diese Führung bewegen, besteht die Gefahr der Beschädigung des Fertigbearbeitungsgeräts.

6. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.

7. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

* Una volta che il vassoio interno é tirato fuori non provare di spostare il vassoio interno guida ⑥. Se tale guida fosse spostata c'è il pericolo di danneggiare il Finisher.

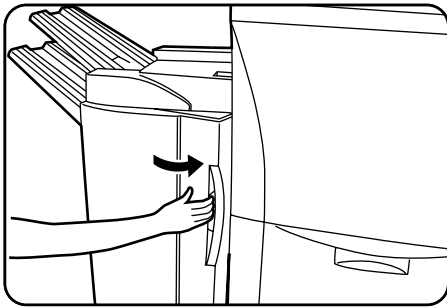
6. Rimuovere l'inceppamento di carta senza strapparla.

7. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

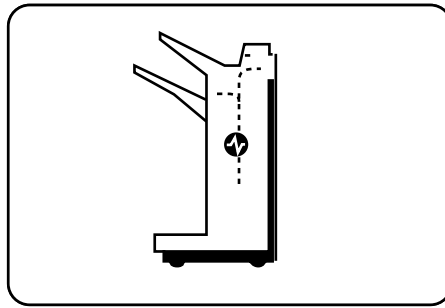
※内部トレイを引き出したとき、内部トレイ上のガイド⑥を手で動かさないでください。無理に動かすと、故障の原因になることがあります。

6. 詰まっている用紙を破らないように注意して取り除いてください。

7. 内部トレイを奥まで完全に押し込んでください。

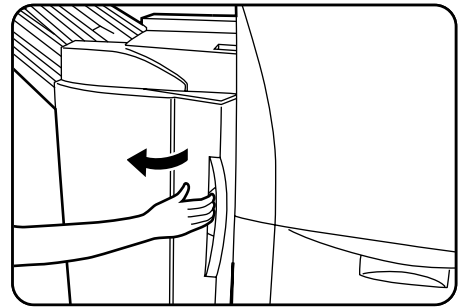


8. Close the front cover securely.



● **Paper jam in the conveyor section**

When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the conveyor section of the internal tray.



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

8. Refermer correctement le panneau avant.

● **Bourrage de papier dans la section de convoyeur**

Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de convoyeur du plateau interne.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

8. Cierre firmemente la cubierta delantera.

● **Atasco de papel en la sección de transportador**

Cuando aparece la figura de arriba en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la sección de transporte de la bandeja interna.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

8. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

● **Papierstau im Förderbereich**

Wenn die obige Abbildung auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Förderbereich des Innenfachs vor.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

8. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

● **Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore**

Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione del convogliatore del vassoio interno l'illustrazione apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

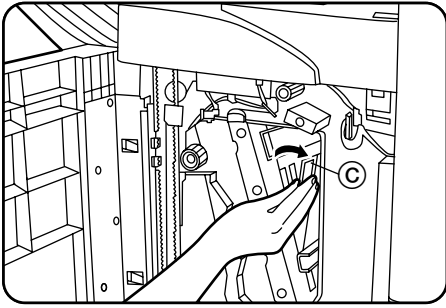
1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

8. 前カバーを元通り確実に閉めてください。

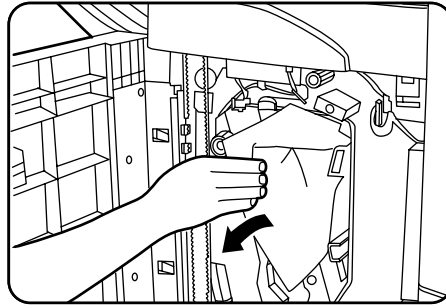
● **搬送部での紙詰まり**

複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、内部トレイへの搬送部で紙詰まりしています。

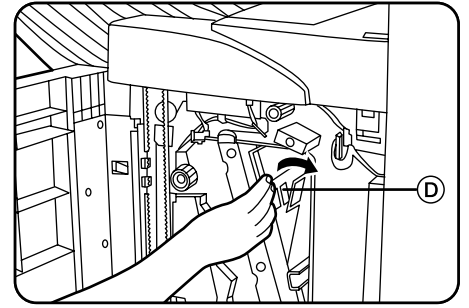
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。



2. Grasp the conveyor guide handle © and open the conveyor guide © to the right.



3. If there is any jammed paper to be removed, remove it without tearing it.



4. Grasp the conveyor guide handle © and open the conveyor guide © to the right.

2. Saisir la poignée du guide de convoyeur © et ouvrir le guide de convoyeur © vers la droite.

3. Si du papier coincé doit être retiré, le retirer sans le déchirer.

4. Saisir la poignée du guide de convoyeur © et ouvrir le guide de convoyeur © vers la droite.

2. Tome del mango de la guía del transportador © y abra la guía del transportador © a la derecha.

3. Si hay papel atascado a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

4. Tome del mango de la guía del transportador © y abra la guía del transportador © a la derecha.

2. Fassen Sie den Griff © der Förderbereichsführung an, und öffnen Sie die Förderbereichsführung © nach rechts.

3. Falls sich an dieser Stelle gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

4. Fassen Sie den Griff © der Förderbereichsführung an, und öffnen Sie die Förderbereichsführung © nach rechts.

2. Afferrare il manico della guida del convogliatore © e aprire la guida del convogliatore © verso destra.

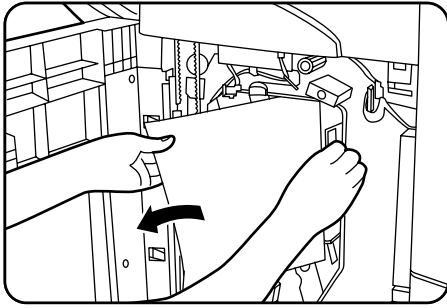
3. Se c'è dell'inceppamento di carta da essere rimosso, rimuoverlo senza strappararlo.

4. Afferrare il manico della guida del convogliatore © e aprire la guida del convogliatore © verso destra.

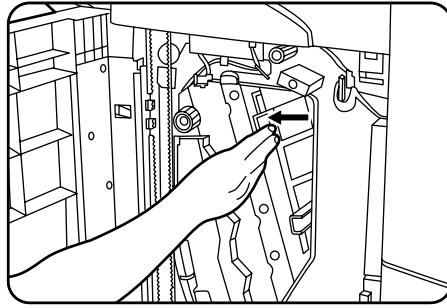
2. 搬送ガイド©取手を持って、搬送ガイド©を右側に開いてください。

3. 詰まっている用紙が取り除けるようであれば、破らないように注意して取り除いてください。

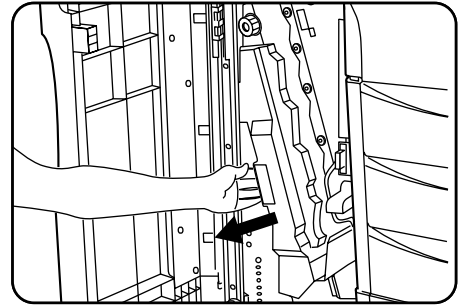
4. 搬送ガイド©取手を持って、搬送ガイド©を右側に開いてください。



5. If there is any jammed paper to be removed, remove it without tearing it.



6. Replace the conveyor guides © and © in their original positions.



7. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.

5. Si du papier coincé doit être retiré, le retirer sans le déchirer.

6. Remettre les guides de convoyeur © et © dans leur position d'origine.

7. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

5. Si hay papel atascado a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

6. Vuelva a colocar las guías del transportador © y © a sus posiciones originales.

7. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

5. Falls sich an dieser Stelle gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

6. Stellen Sie die Förderbereichsführungen © und © an ihre Ausgangsposition zurück.

7. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

5. Se c'è dell'inzeppamento di carta da essere rimosso, rimuoverlo senza strapparlo.

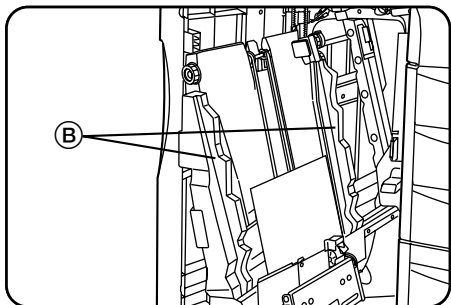
6. Ricollocare le guide del convogliatore © e © nella loro posizione originale.

7. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

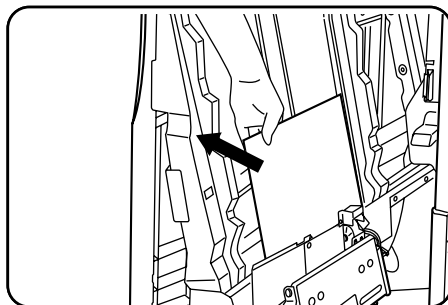
5. 詰まっている用紙が取り除けるようであれば、破らないように注意して取り除いてください。

6. 搬送ガイド©と搬送ガイド©を左側に倒し、元通り確実に閉めてください。

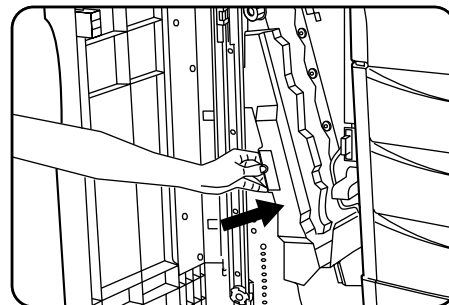
7. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。



* Once the internal tray is pulled out, DO NOT attempt to move the internal tray guide (B). If this guide is moved, there is a danger of damage to the Finisher.



8. If there is any jammed paper in the internal tray, remove it without tearing it.



9. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.
10. Close the front cover securely.

* Une fois le plateau interne sorti, NE PAS tenter de déplacer le guide plateau interne (B). Si ce guide est déplacé, le finisseur risque d'être endommagé.

8. Si du papier est coincé dans le plateau interne, le retirer sans le déchirer.

9. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.
10. Refermer correctement le panneau avant.

* Cuando se ha abierto la bandeja interna, NO trate de mover la guía (B) de la bandeja interna. Si se mueve la guía existe el peligro de dañar el finalizador.

8. Si hay papel atascado en la bandeja interna, elimínelo sin rasgarlo.

9. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.
10. Cierre firmemente la cubierta delantera.

* Nachdem Sie das Innenfach herausgezogen haben, versuchen Sie nicht, die Innenfachführung (B) zu bewegen. Falls Sie diese Führung bewegen, besteht die Gefahr der Beschädigung des Fertigbearbeitungsgeräts.

8. Falls sich im Innenfach gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

9. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.
10. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

* Una volta che il vassoio interno é tirato fuori non provare di spostare il vassoio interno guida (B). Se tale guida fosse spostata c'è il pericolo di danneggiare il Finisher.

8. Se c'è dell'inzeppamento di carta nel vassoio interno, rimuoverlo senza strapparlo.

9. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.
10. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

※内部トレイを引き出したとき、内部トレイ上のガイド(B)を手で動かさないでください。無理に動かすと、故障の原因になることがあります。

8. 内部トレイ上で詰まっている用紙があれば、破らないように注意して取り除いてください。

9. 内部トレイを元通り奥まで完全に押し込んでください。
10. 前カバーを元通り確実に閉めてください。

Specifications

Type Floor model
Number of trays Sort tray: 1, Non-sort tray: 1
Tray capacity

<Inch specification>

Sort tray (75 g/m² weight paper)

- When NOT stapling – 11" x 17", 8 1/2" x 14": 1500 sheets, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 3000 sheets
- When stapling 2 copies – 11" x 17": 450 sheets, 8 1/2" x 14": 600 sheets, 8 1/2" x 11": 700 sheets, 11" x 8 1/2": 850 sheets
- When stapling 3 - 4 copies – 11" x 17": 400 sheets, 8 1/2" x 14": 700 sheets, 8 1/2" x 11": 750 sheets, 11" x 8 1/2": 800 sheets
- When stapling 5 - 10 copies – 11" x 17": 500 sheets, 8 1/2" x 14": 800 sheets, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 900 sheets
- When stapling 11 - 20 copies – 11" x 17": 950 sheets, 8 1/2" x 14": 1000 sheets, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 1200 sheets
- When stapling 21 - 29 copies – 11" x 17": 1400 sheets, 8 1/2" x 14": 1500 sheets
- When stapling 21 - 50 copies – 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 3000 sheets
- When stapling 30 copies – 11" x 17", 8 1/2" x 14": 1500 sheets

Non-sort tray: (acceptable weight: 160 g/m² weight paper)

11" x 17", 8 1/2" x 14": 150 sheets, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 250 sheets

* When using 75 g/m² - 80 g/m² weight paper

<Metric specification>

Sort tray (80 g/m² weight paper)

- When NOT stapling – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 sheets, A4R, A4: 3000 sheets
- When stapling 2 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 sheets, A4R, A4: 750 sheets
- When stapling 3 - 4 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 sheets, A4R, A4: 700 sheets
- When stapling 5 - 10 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 500 sheets, A4R, A4: 850 sheets
- When stapling 11 - 20 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 800 sheets, A4R, A4: 1100 sheets
- When stapling 21 - 29 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1300 sheets
- When stapling 21 - 49 copies – A4R: 2700 sheets, A4: 3000 sheets
- When stapling 30 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 sheets
- When stapling 50 copies – A4R, A4: 3000 sheets

Non-sort tray: (acceptable weight: 160 g/m² weight paper)

A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: 150 sheets, A4, A4R, A5R, A6R: 250 sheets

* When using 75 g/m² - 80 g/m² weight paper

Stapling capacity A3, B4 (257 mm x 364 mm), 11" x 17", 8 1/2" x 14": 30 sheets, A4, A4R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 50 sheets
* When using 75 g/m² - 80 g/m² weight paper

Power source Copier

Dimensions (W x D x H) 688 mm x 598 mm x 960 mm (27 1/8" x 23 9/16" x 37 13/16")

Weight Approx. 50 kg (110 lbs.)

Noise emission ≤ 70 dB (A)

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type Modèle sur le sol
Nombre de plateaux Plateau de tri: 1, Plateau sans tri: 1

Contenance des plateaux

<Spécifications en pouces>

Plateau de tri (papier de poids 75 g/m²)

- SANS agrafage – 11" x 17", 8 1/2" x 14": 1500 feuilles, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 3000 feuilles
- Lors de l'agrafage de 2 copies – 11" x 17": 450 feuilles, 8 1/2" x 14": 600 feuilles, 8 1/2" x 11": 700 feuilles, 11" x 8 1/2": 850 feuilles
- Lors de l'agrafage de 3 - 4 copies – 11" x 17": 400 feuilles, 8 1/2" x 14": 700 feuilles, 8 1/2" x 11": 750 feuilles, 11" x 8 1/2": 800 feuilles
- Lors de l'agrafage de 5 - 10 copies – 11" x 17": 500 feuilles, 8 1/2" x 14": 800 feuilles, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 900 feuilles
- Lors de l'agrafage de 11 - 20 copies – 11" x 17": 950 feuilles, 8 1/2" x 14": 1000 feuilles, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 1200 feuilles
- Lors de l'agrafage de 21 - 29 copies – 11" x 17": 1400 feuilles, 8 1/2" x 14": 1500 feuilles
- Lors de l'agrafage de 21 - 50 copies – 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 3000 feuilles
- Lors de l'agrafage de 30 copies – 11" x 17", 8 1/2" x 14": 1500 feuilles

Plateau sans tri: (poids acceptable: papier de poids 160 g/m²)

11" x 17", 8 1/2" x 14": 150 feuilles, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 250 feuilles

* Lors de l'utilisation de papier de poids 75 g/m² - 80 g/m²

<Spécifications métriques>

Plateau de tri (papier de poids 80 g/m²)

- SANS agrafage – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 feuilles, A4R, A4: 3000 feuilles
- Lors de l'agrafage de 2 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 feuilles, A4R, A4: 750 feuilles
- Lors de l'agrafage de 3 - 4 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 feuilles, A4R, A4: 700 feuilles
- Lors de l'agrafage de 5 - 10 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 500 feuilles, A4R, A4: 850 feuilles
- Lors de l'agrafage de 11 - 20 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 800 feuilles, A4R, A4: 1100 feuilles
- Lors de l'agrafage de 21 - 29 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1300 feuilles
- Lors de l'agrafage de 21 - 49 copies – A4R: 2700 feuilles, A4: 3000 feuilles
- Lors de l'agrafage de 30 copies – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 feuilles
- Lors de l'agrafage de 50 copies – A4R, A4: 3000 feuilles

Plateau sans tri: (poids acceptable: papier de poids 160 g/m²)

A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: 150 feuilles, A4, A4R, A5R, A6R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 250 feuilles

* Lors de l'utilisation de papier de poids 75 g/m² - 80 g/m²

Capacité d'agrafage A3, B4 (257 mm x 364 mm), 11" x 17", 8 1/2" x 14": 30 feuilles
A4, A4R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 50 feuilles

* Lors de l'utilisation de papier de poids 75 g/m² - 80 g/m²

Source d'alimentation Copieur

Dimensions (L x P x H) 688 mm x 598 mm x 960 mm (27 1/8" x 23 9/16" x 37 13/16")

Poids Environ 50 kg (110 livres)

(Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

Especificaciones

Tipo	Modelo de instalación en el piso
Número de bandejas	Bandeja de clasificación: 1, Bandeja de no clasificación: 1
Capacidad de la bandeja	
<Especificaciones en pulgadas>	
Bandeja de clasificación (papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²)	
• Cuando NO grape – 11" x 17", 8 1/2" x 14": 1500 hojas, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 3000 hojas	
• Cuando grape 2 copias – 11" x 17": 450 hojas, 8 1/2" x 14": 600 hojas, 8 1/2" x 11": 700 hojas, 11" x 8 1/2": 850 hojas	
• Cuando grape 3 - 4 copias – 11" x 17": 400 hojas, 8 1/2" x 14": 700 hojas, 8 1/2" x 11": 750 hojas, 11" x 8 1/2": 800 hojas	
• Cuando grape 5 - 10 copias – 11" x 17": 500 hojas, 8 1/2" x 14": 800 hojas, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 900 hojas	
• Cuando grape 11 - 20 copias – 11" x 17": 950 hojas, 8 1/2" x 14": 1000 hojas, 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 1200 hojas	
• Cuando grape 21 - 29 copias – 11" x 17": 1400 hojas, 8 1/2" x 14": 1500 hojas	
• Cuando grape 21 - 50 copias – 8 1/2" x 11", 11" x 8 1/2": 3000 hojas	
• Cuando grape 30 copias – 11" x 17", 8 1/2" x 14": 1500 hojas	
Bandeja de no clasificación: (peso aceptable: papel con un peso de 160 g/m ²)	
11" x 17", 8 1/2" x 14": 150 hojas, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 250 hojas	
* Cuando utilice papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²	
<Especificaciones métricas>	
Bandeja de clasificación (papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²)	
• Cuando NO grape – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 hojas, A4R, A4: 3000 hojas	
• Cuando grape 2 copias – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 hojas, A4R, A4: 750 hojas	
• Cuando grape 3 - 4 copias – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 hojas, A4R, A4: 700 hojas	
• Cuando grape 5 - 10 copias – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 500 hojas, A4R, A4: 850 hojas	
• Cuando grape 11 - 20 copias – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 800 hojas, A4R, A4: 1100 hojas	
• Cuando grape 21 - 29 copias – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1300 hojas	
• Cuando grape 21 - 49 copias – A4R: 2700 hojas, A4: 3000 hojas	
• Cuando grape 30 copias – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 hojas	
• Cuando grape 50 copias – A4R, A4: 3000 hojas	
Bandeja de no clasificación: (peso aceptable: papel con un peso de 160 g/m ²)	
A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: 150 hojas, A4, A4R, A5R, A6R: 250 hojas	
* Cuando utilice papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²	
Capacidad de grapado	A3, B4 (257 mm x 364 mm), 11" x 17", 8 1/2" x 14": 30 hojas A4, A4R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11": 50 hojas * Cuando utilice papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²
Alimentación eléctrica	Copiadora
Dimensiones (An. x Prof. x Al)	688 mm x 598 mm x 960 mm (27 1/8" x 23 9/16" x 37 13/16")
Peso	Aprox. 50 kg (110 lbs.)

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ	Bodengerät
Anzahl der Fächer	Sortierfach: 1, Nichtsortierfach: 1
Fassungsvermögen der Fächer	Sortierfach (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²)
• Wenn nicht geheftet wird – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 Blatt A4R, A4: 3000 Blatt	
• Wenn 2 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 Blatt A4R, A4: 750 Blatt	
• Wenn 3 oder 4 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 Blatt A4R, A4: 700 Blatt	
• Wenn 5 bis 10 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 500 Blatt A4R, A4: 850 Blatt	
• Wenn 11 bis 20 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 800 Blatt A4R, A4: 1100 Blatt	
• Wenn 21 bis 29 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1300 Blatt	
• Wenn 21 bis 49 Kopien geheftet werden – A4R: 2700 Blatt, A4: 3000 Blatt	
• Wenn 30 Kopien geheftet werden – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 Blatt	
• Wenn 50 Kopien geheftet werden – A4R, A4: 3000 Blatt	
Nichtsortierfach: (zulässiges Kopierpapiergewicht: 160 g/m ²)	
A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: 150 Blatt A4, A4R, A5R, A6R: 250 Blatt * Bei Verwendung von Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²	
Heftungsvermögen	A3, B4 (257 mm x 364 mm): 30 Blatt A4, A4R: 50 Blatt * Bei Verwendung von Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²
Stromquelle	Kopierer
Abmessungen (B x T x H)	688mm x 598mm x 960 mm
Gewicht	Ungefähr 50kg
Geräuschemission	≤ 70 dB (A)

(Änderungen der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.)

Dati tecnici

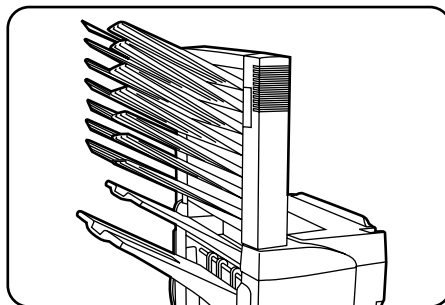
Tipo	Modello a pavimento
Numero di scomparti	Scomparto di fascicolazione: 1, Scomparto non di fascicolazione: 1
Capacità degli scomparti	Scomparto di fascicolazione (carta di peso 80 g/m ²) <ul style="list-style-type: none">• Quando non si lega con graffetta – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 fogli A4R, A4: 3000 fogli• Quando si legano 2 copie – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 fogli A4R, A4: 750 fogli• Quando si legano 3 - 4 copie – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 300 fogli A4R, A4: 700 fogli• Quando si legano 5 - 10 copie – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 500 fogli A4R, A4: 850 fogli• Quando si legano 11 - 20 copie – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 800 fogli A4R, A4: 1100 fogli• Quando si legano 21 - 29 copie – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1300 fogli• Quando si legano 21 - 49 copie – A4R: 2700 fogli, A4: 3000 fogli• Quando si legano 30 copie – A3, B4 (257 mm x 364 mm): 1500 fogli• Quando si legano 50 copie – A4R, A4 : 3000 fogli Scomparto non di fascicolazione: (peso accettabile: carta di peso 160 g/m ²) A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: 150 fogli A4, A4R, A5R, A6R: 250 fogli * Quando si usa questo tipo di carta di peso 80 g/m ²
Capacità di pinzatura	A3, B4 (257 mm x 364 mm): 30 fogli A4, A4R: 50 fogli * Quando si usa questo tipo di carta di peso 80 g/m ²
Alimentazione	Dalla copiatrice
Dimensioni (L x P x A)	688mm x 598mm x 960 mm
Peso	Circa 50 kg

(I dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.)

仕様

形式	フロアタイプ
トレイ数	メイントレイ : 1トレイ, サブトレイ : 1トレイ
収納制限枚数とサイズ	メイントレイ (用紙の厚さ64 g/m ² の場合) <ul style="list-style-type: none">・ ノンステイブル時 A3/B4 : 1500枚, A4R/A4/B5 : 3000枚・ ステイブル2枚綴じ時 A3/B4 : 700枚, A4R/A4 : 1100枚, B5 : 1000枚・ ステイブル3~4枚綴じ時 A3/B4 : 700枚, A4R/A4/B5 : 1000枚・ ステイブル5~10枚綴じ時 A3/B4 : 800枚, A4R/A4 : 1100枚, B5 : 1000枚・ ステイブル11~20枚綴じ時 A3/B4 : 1000枚, A4R/A4 : 1200枚, B5 : 1100枚・ ステイブル21~30枚綴じ時 A3/B4 : 1500枚・ ステイブル21~50枚綴じ時 A4R/A4/B5 : 3000枚 サブトレイ (許容紙厚 : 160 g/m ²) A3/B4 : 150枚 A4/A4R/B5/B5R/A5R/B6R/A6R : 250枚 ※用紙の厚さ64 g/m ² の場合
ステイブル制限枚数	A3/B4 : 30枚, A4/A4R/B5 : 50枚 ※用紙の厚さ64 g/m ² の場合
電源	本体経由
機械寸法	688 mm (幅) × 598 mm (奥行き) × 960 mm (高さ)
質量	約50Kg

(機械仕様は、機械性能改善のために予告なく変更する場合があります。)



Option

Mailbox Unit

When using the copier as a printer, it is possible to have printed documents ejected into the mail trays of the Mailbox Unit.

This option is extremely useful when more than one computer user will be using the same printer, as the printed documents for each user will be ejected into the mail tray specified for that user.

Option

Unité de boîtes personnelles

Lorsque le copieur est utilisé comme imprimante, les documents imprimés peuvent être éjectés dans les plateaux personnels de l'unité de boîtes personnelles.

Cette option est particulièrement utile lorsque l'imprimante doit être utilisée par différents ordinateurs, les documents imprimés pour chaque utilisateur étant éjectés dans le plateau personnel ayant été désigné pour cet utilisateur.

Opcional

Unidad de casilla de correo

Cuando utilice la copiadora como impresora, es posible hacer que los documentos salgan a las bandejas de correo en la unidad de casilla de correo.

Esta opción es muy útil cuando hay más de un usuario en la computadora que utilicen la misma impresora, ya que los documentos impresos para cada usuario saldrán a la bandeja de correo especificada por ese usuario.

Sonderzubehör

Briefkasteneinheit

Wenn der Kopierer als Drucker verwendet wird, können die gedruckten Dokumente in die Brieffächer der Briefkasteneinheit ausgegeben werden.

Diese Sonderzubehöreinheit ist besonders praktisch, wenn mehrere Computer denselben Drucker verwenden, da die gedruckten Dokumente für jeden Benutzer in das Brieffach ausgegeben werden, das für den entsprechenden Benutzer festgelegt wurde.

Opzionali

Unità casella postale

Quando si utilizza la copiatrice come una stampante, è possibile emettere i documenti stampati nei vassoi dell'unità casella postale.

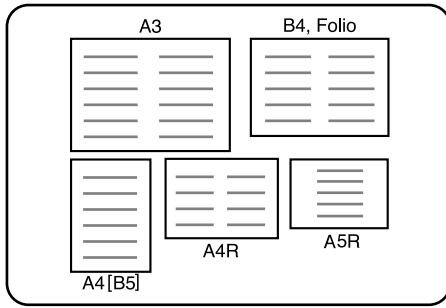
Questo opzionale è estremamente utile quando più di un utente utilizza la stessa stampante in quanto i documenti stampati di ciascun utente vengono emessi nel vassoio specificato per tale utente.

オプション

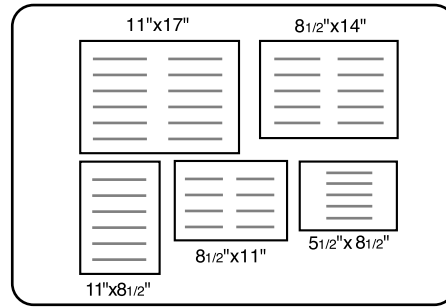
メールボックス

複写機本体がプリンタとして動作する際、印字された用紙をメールボックスに排出させることができます。

複数のコンピュータユーザーがプリンタを共用する場合に、指定した各々専用のメールトレイに出力することができるので非常に便利です。



* Acceptable paper sizes <Units based on metric specifications>
 Plain paper (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
 Recycled paper (80 g/m²): A3, A4, A4R



* Acceptable paper sizes <Units based on inch specifications>
 Plain paper (75 g/m²): 11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11 1/2", 5 1/2" x 8 1/2"
 Recycled Paper (75 g/m²): 11" x 17", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"
 Colored paper (20 lbs.): 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"
 Letterhead (75 g/m²): 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"

* The maximum number of copies that can be stored in each Mail tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 71.

* Formats de papier acceptables <Unités avec spécifications métriques>
 Papier ordinaire (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
 Papier recyclé (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Formats de papier acceptables <Unités avec spécifications en pouces>
 Papier ordinaire (75 g/m²): 11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11 1/2", 5 1/2" x 8 1/2"
 Papier recyclé (75 g/m²): 11" x 17", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"
 Papier de couleur (20 livres): 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"
 Papier à en-tête (75 g/m²): 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées dans chaque plateau personnel varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 71.

* Tamaños de papel aceptables <Unidades con especificaciones métricas>
 Papel común (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
 Papel reciclado (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Tamaños de papel aceptables <Unidades con especificaciones de pulgadas>
 Papel común (75 g/m²): 11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11 1/2", 5 1/2" x 8 1/2"
 Papel reciclado (75 g/m²): 11" x 17", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"
 Papel de color (20 lbs.): 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"
 Papel membreteado (75 g/m²): 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11"

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en en cada bandeja de correo depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 72.

* Zulässiges Papierformate <Gerät mit metrischen Angaben>
 Normalpapier (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
 Recyclingpapier (80 g/m²): A3, A4, A4R

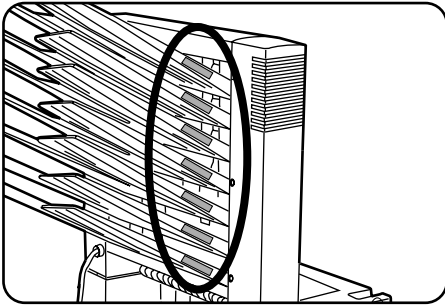
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf jedem Brieffach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 72.

* Formati di carta accettabili <Unità basate sul sistema metrico>
 Carta comune (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
 Carta riciclata (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto in ciascun vassoio casella postale sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 73.

※収納可能な用紙とサイズ
 普通紙 (64g/m²) : A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, A5R
 再生紙 (64g/m²) : A3, A4, A4R,
 カラーペーパー (64g/m²) : B4, A4, A4R, B5, B5R

※収納可能な用紙枚数は、用紙サイズによって異なります。P73 を参照してください。



Preparations

Write the names of the users of each mailbox on the seals provided and attach each seal to the side of the appropriate tray.

* Attach the seals in the location indicated in the illustration.



Printing to a Mailbox

1. Use the application in your computer to indicate which mail tray to print to (select one tray from among Nos. 1 - 7).

2. Select the paper size, page(s) to be printed and number of prints to be made.

* Refer to the Instruction Handbook of your printer for more detailed information on selecting the desired paper size, etc.

Préparatifs

Ecrire le nom des utilisateurs de chaque plateau personnel sur les étiquettes fournies et fixer chaque étiquette sur le côté du plateau correspondant.

* Fixer les étiquettes à l'endroit indiqué sur l'illustration.

Impression dans une boîte personnelle

1. Sélectionnez le plateau personnel dans lequel l'impression doit être effectuée en utilisant le logiciel de votre ordinateur (sélectionner l'un des plateaux Nos. 1 - 7).

2. Sélectionner le format de papier, la ou les pages devant être imprimées, et le nombre d'impressions devant être effectuées.

* Consultez le manuel d'instructions de votre imprimante pour plus de détails au sujet de la sélection du format de papier désiré, etc.

Preparativos

Escriba los nombres de los usuarios de cada casilla de correo en los sellos incluidos y pegue cada sello en el lado de la bandeja correspondiente.

* Pegue los sellos en el lugar indicado en la figura.

Impresión en una casilla de correo

1. Utilice la aplicación en su copiadora para indicar la bandeja de correo en la que desea imprimir (seleccione una bandeja de entre los Nos. 1 - 7).

2. Seleccione el tamaño de papel, página(s) a imprimir y el número de impresiones a hacer.

* Consulte el manual de instrucciones de su impresora para más detalles sobre la selección del tamaño de papel deseado, etc.

Vorbereitungen

Schreiben Sie die Namen der Brieffachbenutzer auf die mitgelieferten Aufkleber, und kleben Sie je einen Aufkleber an die Seite des entsprechenden Brieffachs.

* Kleben Sie die Aufkleber an die in der Abbildung gezeigte Stell.

Ausgeben der Drucke in ein Brieffach

1. Verwenden Sie das Anwendungsprogramm in Ihrem Computer, um anzugeben, in welches Brieffach Sie die angefertigten Drucke ausgeben möchten (wählen Sie eines der Fächer Nr.1 - 7).

2. Wählen Sie das Papierformat, das zu verwendende Papier und die Anzahl der anzufertigenden Drucke.

* Ausführlichere Informationen zur Wahl des gewünschten Papierformats usw. finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Druckers.

Preparativi

Scrivere il nome dell'utente di ciascuna casella postale sulle etichette fornite ed applicare ciascuna etichetta sul lato del vassoio appropriato.

* Applicare le etichette nelle posizioni indicate nell'illustrazione.

Per inviare gli stampati un una casella postale

1. Utilizzare l'applicazione del computer per indicare in quale vassoio inviare gli stampati (selezionare un vassoio da 1 a 7).

2. Selezionare il formato della carta, la pagina(e) da stampare ed il numero di pagine da stampare.

* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della stampante per i dettagli nel selezionare il formato della carta desiderato, ecc.

ご使用前の準備

同梱されているネームシールにトレイの使用の名前などを書き、各トレイの側面に貼り付けてください。

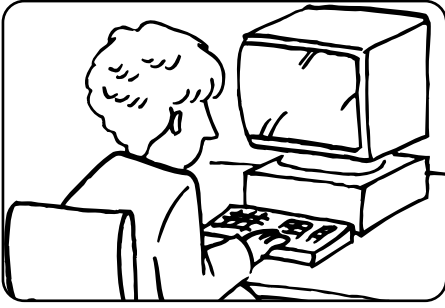
※貼付位置はイラストで図示したところです。

メールボックスへのプリント出力のしかた

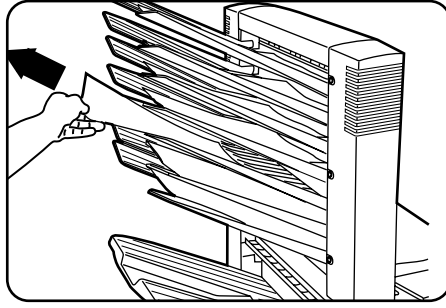
1. コンピュータ (PC側) のアプリケーションで出力するメールトレイ (No.1~7トレイのうち1ヶ所) を指定してください。

2. 用紙サイズやプリントページ、プリント枚数などを指定してください。

※用紙サイズ等の指定のしかたは、プリンタの使用説明書を参照してください。



3. Carry out the appropriate procedure to print out the desired data. Printed documents will be ejected face down into the designated mail tray.



4. Remove all of the printed documents from the mail tray.

3. Effectuer la procédure nécessaire à l'impression des données désirées. Les documents imprimés seront éjectés face sur le dessous dans le plateau personnel spécifié.

4. Retirer tous les documents imprimés du plateau personnel.

3. Realice el procedimiento apropiado para imprimir los datos deseados. Los documentos impresos salen cara abajo en la bandeja de correo especificada.

4. Retire todos los documentos impresos de la bandeja de correo.

3. Führen Sie das geeignete Verfahren zum Drucken der gewünschten Daten durch. Die gedruckten Dokumente werden mit der bedruckten Seite nach unten im angegebenen Brieffach gestapelt.

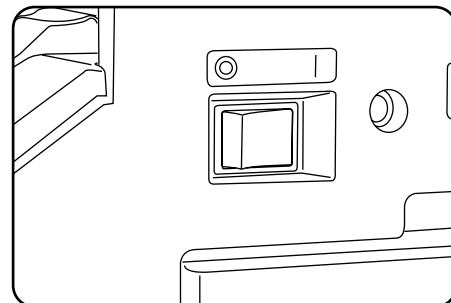
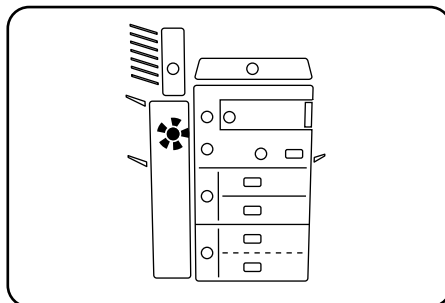
4. Entfernen Sie alle gedruckten Dokumente aus dem Brieffach.

3. Eseguire le procedure necessarie per stampare i dati desiderati. I documenti stampati verranno emessi a faccia in giù nel vassoio designato della casella postale.

4. Rimuovere tutti i documenti stampati dal vassoio.

3. プリントを実行してください。用紙は、印字された面を下にして指定したメールトレイに排出されます。

4. メールトレイに収納された用紙を取り出してください。



Clearing Paper Jams

* If a paper jam occurs in the Finisher, copying will stop and the paper jam message will appear on the operation panel of your copier.

* Leave the main switch on your copier turned ON (|) while performing the procedure to clear the jam.

* Once the jam is cleared, the operation panel on your copier will return to the status and settings prior to the jam.

Retrait des bouchages de papier

* Lorsqu'un bouchage de papier survient dans le finisseur, la copie s'arrêtera et le bouchage de papier sera indiqué sur le panneau de commande de votre copieur.

* Laisser l'interrupteur principal de votre copieur sur marche (|) lors de la procédure de retrait du bouchage.

* Une fois le bouchage retiré, le panneau de commande de votre copieur retournera à l'état et aux réglages précédant le bouchage.

Eliminación de atascos de papel

* Si se produce un atasco de papel en el finalizador, se detiene la copiadora y el atasco de papel estará indicado en el tablero de controles de su copiadora.

* Deje el interruptor principal de su copiadora conectado (|) mientras realiza el procedimiento para eliminar el atasco.

* Una vez eliminado el atasco, el tablero de controles del papel en su copiadora volverá al estado ajustes antes de atasco.

Behebung von Papierstaus

* Im Falle eines Papierstaus im Fertigbearbeitungsgerät stoppt der Kopiervorgang, und der Papierstau wird auf dem Bedienungsfield des Kopierers angezeigt.

* Lassen Sie den Hauptschalter Ihres Kopierers eingeschaltet (|), während Sie das Verfahren zum Beheben des Papierstaus durchführen.

* Nachdem der Papierstau behoben wurde, kehrt das Bedienungsfield des Kopierers auf den Kopierstatus und die Einstellungen zurück, die vor dem Auftreten des Papierstaus eingestellt waren.

Rimozione degli inceppamenti di carta

* Se si verifica un inceppamento di carta nel Finisher, la copiatura si arresta e l'inceppamento di carta verrà indicato sul pannello operativo della copiatrice.

* Lasciare l'interruttore principale sulla copiatrice in posizione di attivazione (|) mentre si esegue la procedura per rimuovere l'inceppamento.

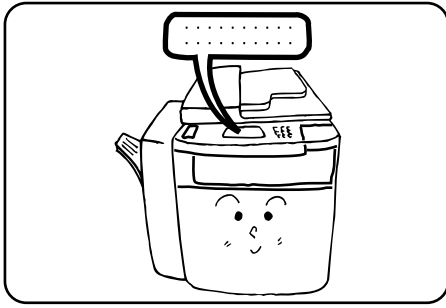
* Una volta che l'inceppamento è rimosso, il pannello operativo sulla copiatrice ripristina la condizione e i settaggi di prima dell'inceppamento.

紙詰まりが発生したとき

※フィニッシャーで紙詰まりが発生すると、コピーが停止し、複写機本体の操作部に紙詰まりを示す表示が出ます。

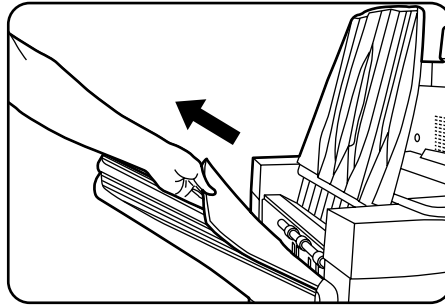
※紙詰まりの処理を行うときは、複写機のメインスイッチはON(|)のままで行ってください。

※紙詰まり処理が終わると、複写機本体側の表示は紙詰まり前の表示に戻ります。

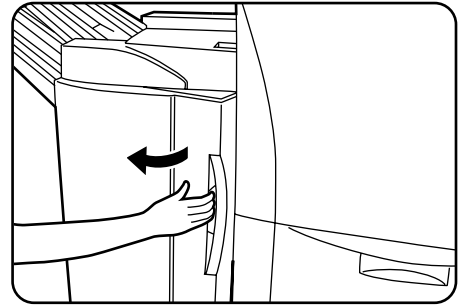


● Paper jam in the Sort tray

When the paper eject section paper jam message appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the conveyor section of the Sort tray.



1. If the jammed paper is visible in the eject slot, pull it out in the direction shown in the illustration without tearing it.



2. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

● Bourrage de papier dans le plateau de tri

Lorsque le message signalant un bourrage dans la section d'éjection de papier apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de convoyeur du plateau de tri.

1. Si le papier coincé peut être vu dans la fente d'éjection, l'extraire en le tirant dans la direction indiquée sur l'illustration sans le déchirer.

2. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

● Atasco de papel en la bandeja de clasificación

Cuando aparece el mensaje de atasco de papel en la sección de salida de papel en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la sección de transportador de la bandeja de clasificación.

1. Si puede verse el papel atascado desde la ranura de salida, abra en el sentido de la flecha sin rasgarlo.

2. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

● Papierstau im Sortierfach

Wenn die Meldung für Papierstau im Papierausstößbereich auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Förderbereich des Sortierfachs vor.

1. Falls das gestaute Papier im Ausstoßschlitz sichtbar ist, ziehen Sie es in der Richtung, die in der Abbildung angezeigt ist, heraus, ohne es zu zerreißen.

2. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

● Inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione

Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione del convogliatore dello scomparto di fascicolazione il messaggio di inceppamento della carta nella sezione di emissione della carta apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

1. Se l'inceppamento è visibile nella fessura di emissione, tirarlo fuori nella direzione mostrata nell'illustrazione senza strapparlo.

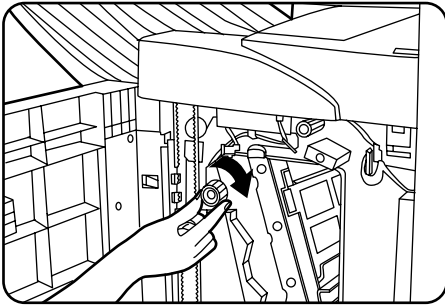
2. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

● メイントレイでの紙詰まり

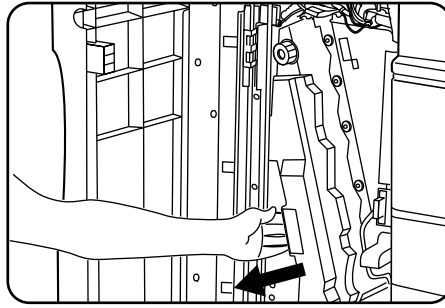
複写機本体の操作部に排紙部での紙詰まりを示すメッセージが表示されたときは、メイントレイへの搬送部で紙詰まりしています。

1. 排出口から詰まっている用紙が見えていれば、それを破らないよう注意しながら排出方向に引っ張り、取り除いてください。

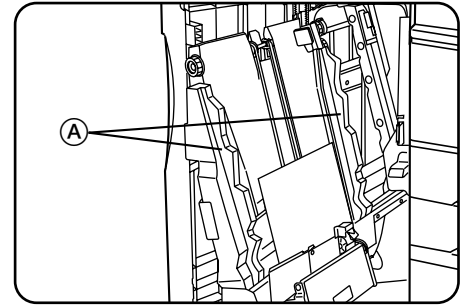
2. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。



3. Turn the conveyor knob in a clockwise direction. The jammed paper will be returned to the internal tray and the internal tray can now be pulled out.



4. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



* Once the internal tray is pulled out, DO NOT attempt to move the internal tray guide (A). If this guide is moved, there is a danger of damage to the Finisher.

3. Faire tourner le bouton de convoyeur dans le sens des aiguilles d'une montre. Le papier coincé retournera dans le plateau interne et le plateau interne pourra alors être retiré.

4. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

* Une fois le plateau interne sorti, NE PAS tenter de déplacer le guide plateau interne (A). Si ce guide est déplacé, le finisseur risque d'être endommagé.

3. Gire la perilla del transportador hacia la derecha. El papel atascado vuelve a la bandeja interna y puede abrir la bandeja interna.

4. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

* Cuando se ha abierto la bandeja interna, NO trate de mover la guía (A) de la bandeja interna. Si se mueve la guía existe el peligro de dañar el finalizador.

3. Drehen Sie den Förderbereichsknopf im Uhrzeigersinn. Das gestaute Papier wird zum Innenfach zurückbefördert, und das Innenfach kann jetzt herausgezogen werden.

4. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

* Nachdem Sie das Innenfach herausgezogen haben, versuchen Sie nicht, die Innenfachführung (A) zu bewegen. Falls Sie diese Führung bewegen, besteht die Gefahr der Beschädigung des Fertigbearbeitungsgeräts.

3. Girare il pomello del convogliatore in senso orario. La carta inceppata ritornerà nel vassoio interno ed il vassoio interno può ora essere tirato fuori.

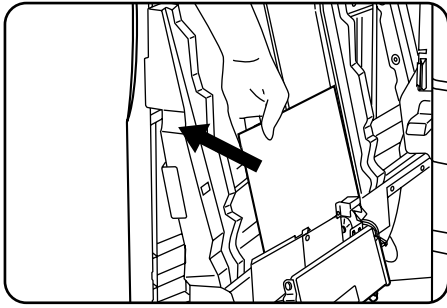
4. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

* Una volta che il vassoio interno é tirato fuori non provare di spostare il vassoio interno guida (A). Se tale guida fosse spostata c'è il pericolo di danneggiare il Finisher.

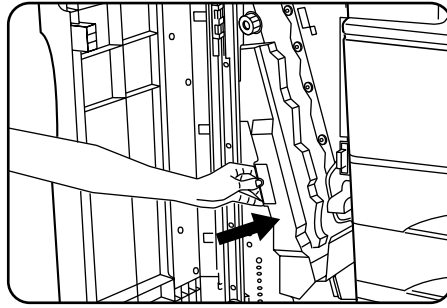
3. 搬送ノブを時計方向に回してください。詰まっている用紙が内部トレイの方へと戻り、内部トレイが引き出せるようになります。

4. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手にゆっくりと引き出してください。

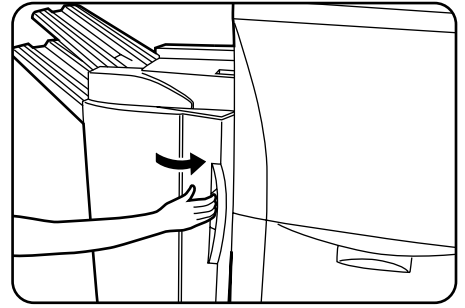
※内部トレイを引き出したとき、内部トレイ上のガイド(A)を手で動かさないでください。無理に動かすと、故障の原因になることがあります。



5. Remove the jammed paper without tearing it.



6. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.



7. Close the front cover securely.

5. Retirer le papier coincé sans le déchirer.

6. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

7. Refermer correctement le panneau avant.

5. Elimine el atasco de papel sin rasgarlo.

6. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

7. Cierre firmemente la cubierta delantera.

5. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.

6. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

7. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

5. Rimuovere l'inceppamento di carta senza strapparla.

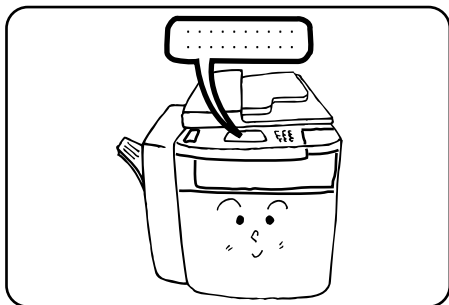
6. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

7. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

5. 詰まっている用紙を破らないように注意して取り除いてください。

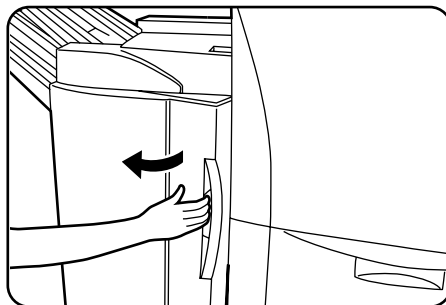
6. 内部トレイを奥まで完全に押し込んでください。

7. 前カバーを元通り確実に閉めてください。

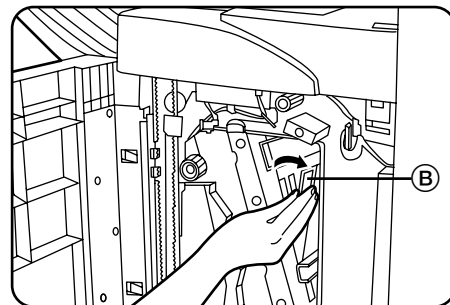


● **Paper jam in the conveyor section**

When the internal tray paper jam message appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the conveyor section of the internal tray.



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the conveyor guide handle (B) and open the conveyor guide (B) to the right.

● **Bourrage de papier dans la section de convoyeur**

Lorsque le message signalant un bourrage de papier dans le plateau interne apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de convoyeur du plateau interne.

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.

2. Saisir la poignée du guide de convoyeur (B) et ouvrir le guide de convoyeur (B) vers la droite.

● **Atasco de papel en la sección de transportador**

Cuando aparece el mensaje de atasco de papel en la bandeja interna en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la sección de transporte de la bandeja interna.

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.

2. Tome del mango de la guía del transportador (B) y abra la guía del transportador (B) a la derecha.

● **Papierstau im Förderbereich**

Wenn die Meldung für Papierstau im Innenfach auf dem Bedienungsfield Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau im Förderbereich des Innenfachs vor.

1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

2. Fassen Sie den Griff (B) der Förderbereichsführung an, und öffnen Sie die Förderbereichsführung (B) nach rechts.

● **Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore**

Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione del convogliatore del vassoio interno il messaggio di inceppamento della carta nel vassoio interno apparirà sul pannello operativo della copiatrice.

1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.

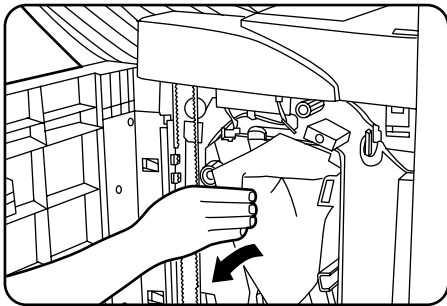
2. Afferrare il manico della guida del convogliatore (B) e aprire la guida del convogliatore (B) verso destra.

● **搬送部での紙詰まり**

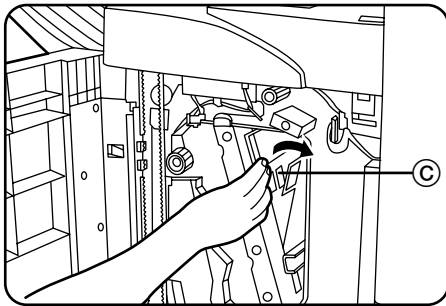
複写機本体の操作部に内部トレイでの紙詰まりを示すメッセージが表示されたときは、内部トレイへの搬送部で紙詰まりしています。

1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開いてください。

2. 搬送ガイド(B)取手を持って、搬送ガイド(B)を右側に開いてください。



3. If there is any jammed paper to be removed, remove it without tearing it.



4. Grasp the conveyor guide handle © and open the conveyor guide © to the right.



5. If there is any jammed paper to be removed, remove it without tearing it.

3. Si du papier coincé doit être retiré, le retirer sans le déchirer.

4. Saisir la poignée du guide de convoyeur © et ouvrir le guide de convoyeur © vers la droite.

5. Si du papier coincé doit être retiré, le retirer sans le déchirer.

3. Si hay papel atascado a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

4. Tome del mango de la guía del transportador © y abra la guía del transportador © a la derecha.

5. Si hay papel atascado a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

3. Falls sich an dieser Stelle gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

4. Fassen Sie den Griff © der Förderbereichsführung an, und öffnen Sie die Förderbereichsführung © nach rechts.

5. Falls sich an dieser Stelle gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

3. Se c'è dell'inzeppamento di carta da essere rimosso, rimuoverlo senza strapparlo.

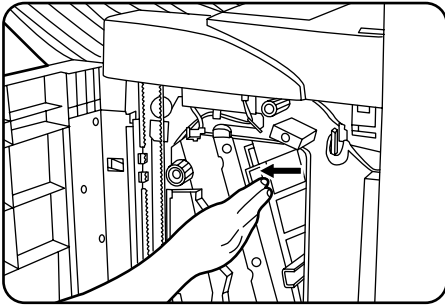
4. Afferrare il manico della guida del convogliatore © e aprire la guida del convogliatore © verso destra.

5. Se c'è dell'inzeppamento di carta da essere rimosso, rimuoverlo senza strapparlo.

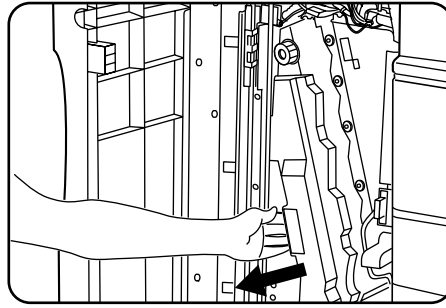
3. 詰まっている用紙が取り除けるようであれば、破らないように注意して取り除いてください。

4. 搬送ガイド©取手を持って、搬送ガイド©を右側に開いてください。

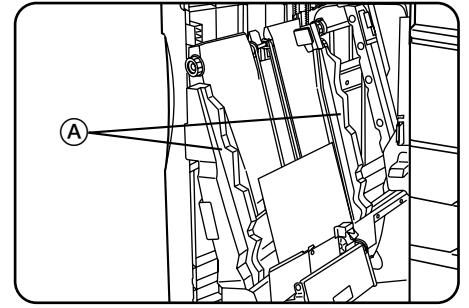
5. 詰まっている用紙が取り除けるようであれば、破らないように注意して取り除いてください。



6. Replace the conveyor guides ② and ③ in their original positions.



7. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



* Once the internal tray is pulled out, DO NOT attempt to move the internal tray guide ④. If this guide is moved, there is a danger of damage to the Finisher.

6. Remettre les guides de convoyeur ② et ③ dans leur position d'origine.

7. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

* Une fois le plateau interne sorti, NE PAS tenter de déplacer le guide plateau interne ④. Si ce guide est déplacé, le finisseur risque d'être endommagé.

6. Vuelva a colocar las guías del transportador ② y ③ a sus posiciones originales.

7. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

* Cuando se ha abierto la bandeja interna, NO trate de mover la guía ④ de la bandeja interna. Si se mueve la guía existe el peligro de dañar el finalizador.

6. Stellen Sie die Förderbereichsführungen ② und ③ an ihre Ausgangsposition zurück.

7. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

* Nachdem Sie das Innenfach herausgezogen haben, versuchen Sie nicht, die Innenfachführung ④ zu bewegen. Falls Sie diese Führung bewegen, besteht die Gefahr der Beschädigung des Fertigbearbeitungsgeräts.

6. Ricollocare le guide del convogliatore ② e ③ nella loro posizione originale.

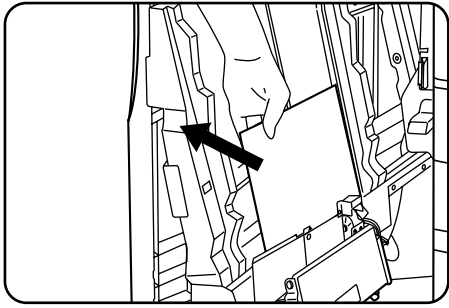
7. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

* Una volta che il vassoio interno é tirato fuori non provare di spostare il vassoio interno guida ④. Se tale guida fosse spostata c'è il pericolo di danneggiare il Finisher.

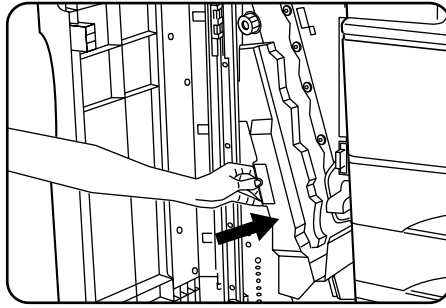
6. 搬送ガイド②と搬送ガイド③を左側に倒し、元通り確実に閉めてください。

7. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。

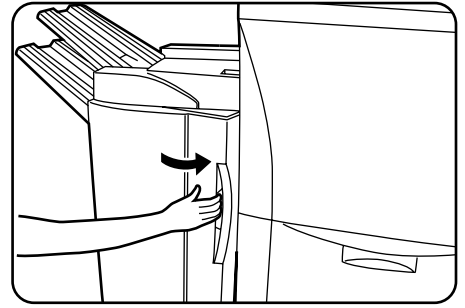
※内部トレイを引き出したとき、内部トレイ上のガイド④を手で動かさないでください。無理に動かすと、故障の原因になることがあります。



8. If there is any jammed paper in the internal tray, remove it without tearing it.



9. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.



10. Close the front cover securely.

8. Si du papier est coincé dans le plateau interne, le retirer sans le déchirer.

9. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

10. Refermer correctement le panneau avant.

8. Si hay papel atascado en la bandeja interna, elimínelo sin rasgarlo.

9. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

10. Cierre firmemente la cubierta delantera.

8. Falls sich im Innenfach gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

9. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

10. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

8. Se c'è dell'inzeppamento di carta nel vassoio interno, rimuoverlo senza strapparlo.

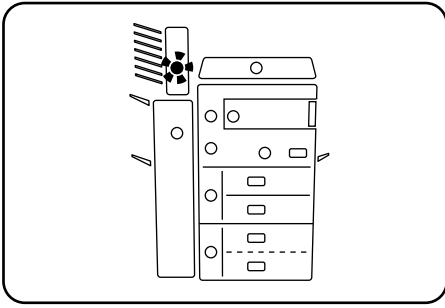
9. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

10. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

8. 内部トレイ上で詰まっている用紙があれば、破らないように注意して取り除いてください。

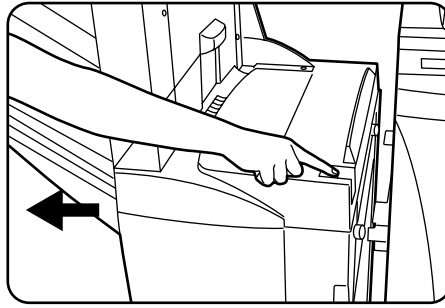
9. 内部トレイを元通り奥まで完全に押し込んでください。

10. 前カバーを元通り確実に閉めてください。

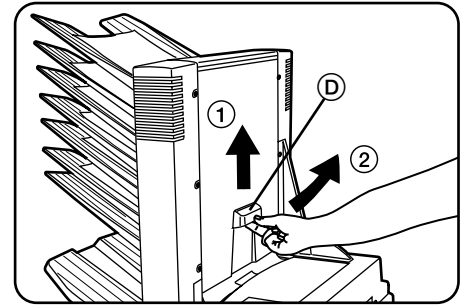


● **Paper jam in the mailbox (option)**

When the Mailbox Unit paper jam message appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the optional Mailbox Unit.



1. Hold down the Finisher release button and pull the Finisher away from the copier.



2. Grasp the handle (D) to the Mailbox Unit cover, lift the cover slightly and open it by pulling in the direction shown in the illustration.

● **Bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles (en option)**

Lorsque le message signalant un bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles en option.

1. Maintenir le bouton de libération du finisseur enfoncé et détacher le finisseur du copieur.

2. Saisir la poignée (D) du couvercle de l'unité de boîtes personnelles, puis soulever légèrement le couvercle et l'ouvrir en tirant comme indiqué sur l'illustration.

● **Atasco de papel en la unidad de casilla de correo (opcional)**

Cuando aparece el mensaje de atasco de papel en la unidad de casilla de correo en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la unidad de casilla de correo opcional.

1. Mantenga oprimido el botón para soltar el finalizador y separe el finalizador de la copiadora.

2. Tome por el mango (D) en la cubierta de la unidad de casilla de correo, levante ligeramente la cubierta y ábrala tirando de ésta como aparece en la figura.

● **Papierstau in der Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)**

Wenn die Meldung für Papierstau in der Briefkasteneinheit auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau in der als Sonderzubehör erhältlichen Briefkasteneinheit vor.

1. Halten Sie die Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts gedrückt, und ziehen Sie das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer weg.

2. Fassen Sie den Griff (D) der Abdeckung der Briefkasteneinheit an, heben Sie die Abdeckung leicht an und öffnen Sie sie, indem Sie sie wie in der Abbildung gezeigt ziehen.

● **Inceppamento della carta nell'unità casella postale (opzionale)**

Quando c'è un inceppamento di carta nell'unità casella postale, un messaggio di inceppamento della carta sul pannello operativo della copiatrice.

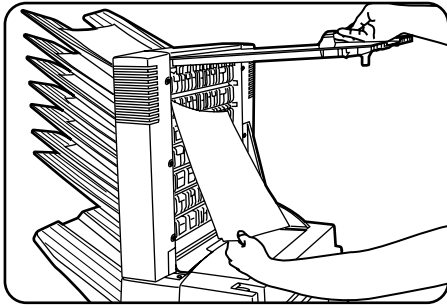
1. Abbassare il pulsante di rilascio del Finisher e tirare via il Finisher dalla copiatrice.

2. Afferrare il manico (D) del coperchio dell'unità casella postale, sollevare leggermente il coperchio ed aprirlo tirandolo nella direzione indicata nell'illustrazione.

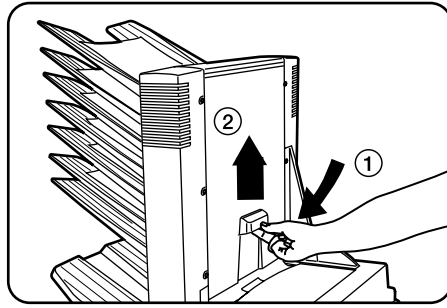
● **メールボックス (オプション) での紙詰まり**
複写機本体の操作部にメールボックスでの紙詰まりを示す表示が出たときは、オプションのメールボックスで紙詰まりしています。

1. フィニッシャー解除ボタンを押しながら、フィニッシャーを複写機本体から引き離してください。

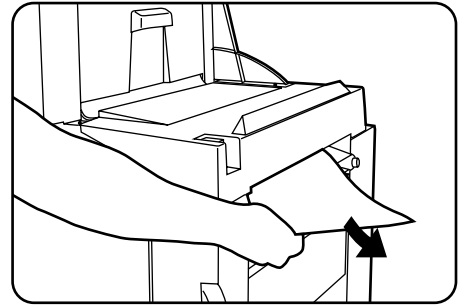
2. メールボックスカバーの取手(D)を持ち、一度少し上に持ち上げてから、メールボックスカバーを開いてください。



3. If there is any jammed paper in the Mailbox Unit, remove it without tearing it.



4. Close the Mailbox Unit cover by lifting up slightly and then returning it securely to its original position as shown in the illustration.



5. If there is any jammed paper in the coupling section between the copier and the Finisher, remove it without tearing it.

3. Lorsqu'il y a du papier coincé dans l'unité de boîtes personnelles, le retirer sans le déchirer.

4. Refermer le couvercle de l'unité de boîtes personnelles en le soulevant légèrement et le remettant correctement dans sa position d'origine comme indiqué sur l'illustration.

5. Lorsqu'il y a du papier coincé dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur, le retirer sans le déchirer.

3. Si hay un papel atascado en la unidad de casilla de correo a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

4. Cierre la cubierta de la unidad de casilla de correo levantando ligeramente y después volviéndola firmemente a su posición original como aparece en la figura.

5. Si hay papel atascado en la sección de acoplamiento entre la copiadora y el finalizador, elimínelo sin rasgarlo.

3. Falls sich in der Briefkasteneinheit gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

4. Schließen Sie die Abdeckung der Briefkasteneinheit, indem Sie sie leicht anheben und dann an ihre Ausgangsposition zurückstellen, wie in der Abbildung gezeigt.

5. Falls sich im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

3. Se c'è dell'inzeppamento di carta da essere rimosso nell'unità casella postale, rimuoverlo senza strapparlo.

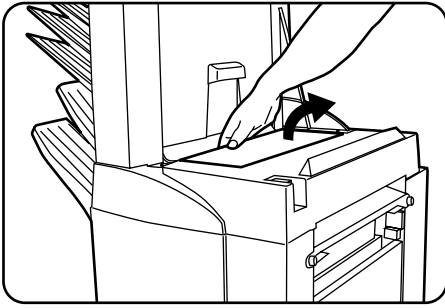
4. Chiudere il coperchio dell'unità casella postale sollevandolo leggermente e quindi riportandolo con sicurezza nella sua posizione originale come indicato nell'illustrazione.

5. Quando c'è un inceppamento di carta nella sezione di aggancio tra il Finisher e la copiatrice, rimuoverlo senza strapparlo.

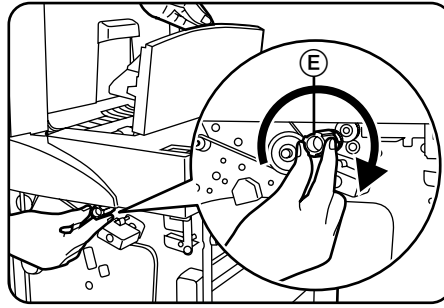
3. メールボックス内で紙詰まりしている用紙を破らないように注意して取り除いてください。

4. メールボックスカバーを元通り確実に閉めてください。
※図のように閉め際にカバーを少し上に持ち上げると、確実に閉めることができます。

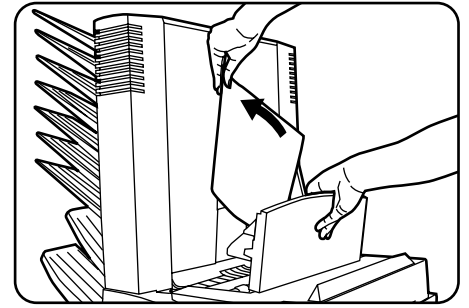
5. フィニッシャーと複写機本体との連結部で詰まっている用紙があれば、それを破らないように注意して取り除いてください。



6. If the jammed paper cannot be removed from the coupling section, open both the upper and front covers to the Finisher.



7. Turn conveyor knob (E) in a clockwise direction. The paper should be easier to remove.



8. Remove the jammed paper.

6. Si le papier coincé ne peut pas être retiré par la section de couplage, ouvrir le couvercle supérieur ainsi que le couvercle avant du finisseur.

7. Faire tourner le bouton de convoyeur (E) dans le sens des aiguilles d'une montre. Le papier devrait pouvoir être retiré plus aisément.

8. Retirer le papier coincé.

6. Si el papel atascado no puede sacarse de la sección de acoplamiento, abra las cubiertas arriba y delantera del finalizador.

7. Gire la perilla (E) del transportador de papel hacia la derecha. El papel podrá retirarse más fácilmente.

8. Saque el papel atascado.

6. Falls das gestaute Papier nicht vom Kupplungsteil aus entfernt werden kann, öffnen Sie die obere und die vordere Abdeckung zum Fertigbearbeitungsgerät.

7. Drehen Sie den Förderbereichsknopf (E) im Uhrzeigersinn. Das Papier sollte sich dann leichter entfernen lassen.

8. Entfernen Sie das gestaute Papier.

6. Se la carta inceppata non può essere rimossa dalla sezione di agganciamento, aprire sia il coperchio superiore che quello frontale dei Finisher.

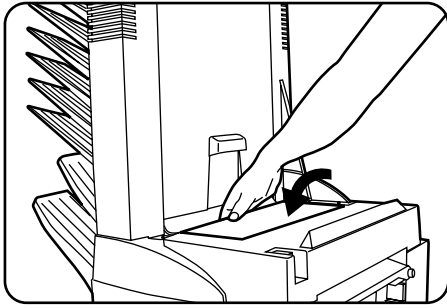
7. Girare il pomello del convogliatore (E) in senso orario. La carta dovrebbe poter essere rimossa più facilmente.

8. Rimuovere la carta inceppata.

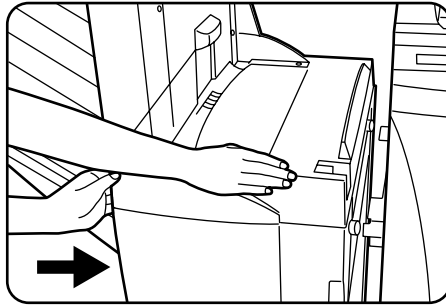
6. 連結部側から取り除けないときは、上カバーと前カバーを開けてください。

7. 搬送ノブ(E)を時計方向に回してください。詰まっている用紙が取り出しやすくなります。

8. 用紙を取り除いてください。



9. Close the top cover of the Finisher by returning it to its original position.



10. Reconnect the Finisher to the copier securely.

9. Refermer le couvercle supérieur du finisseur en le remettant dans sa position d'origine.

10. Fixer correctement le finisseur sur le copieur.

9. Cierre la cubierta superior del finalizador volviéndola a su posición original.

10. Vuelva a conectar firmemente el finalizador en la copiadora.

9. Schließen Sie die obere Abdeckung des Fertigbearbeitungsgeräts, indem Sie sie an Ihre Ausgangsposition zurückstellen.

10. Schließen Sie das Fertigbearbeitungsgerät wieder sicher am Kopierer an.

9. Chiudere il coperchio superiore del Finisher riportandolo nella sua posizione originale.

10. Riconnettere saldamente il Finisher alla copiatrice.

9. フィニッシャーの上カバーを元通り確実に閉めてください。

10. フィニッシャーを元通り複写機本体に確実に連結してください。

Specifications

● Mailbox Unit (option)

Type	On-Finisher Installation
Number of trays	Mail tray: 7
Paper size	A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio, 11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2"
Tray capacity	A4, 11" x 8 1/2": Approx. 150 sheets (20°C [68°F], 65% humidity, 75 g/m ² - 80 g/m ² weight, specified standard paper) A4, A4R, A5R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2": At least 100 sheets (75 g/m ² - 80 g/m ² weight paper) A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio, 11" x 17", 8 1/2" x 14": At least 50 sheets (75 g/m ² - 80 g/m ² weight paper)
Power source	Copier
Dimensions (W x D x H)	405 mm x 498 mm x 440 mm (15 15/16" x 19 5/8" x 17 5/16")
Weight	Approx. 9.4 kg (20.7 lbs.)
Noise emission	≤ 70 dB (A)

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

● Unité de boîtes personnelles (option)

Type	Installée sur le finisseur
Nombre de plateaux	Plateau personnel: 7
Formats de papier	A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio, 11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2"
Contenance des plateaux	A4, 11" x 8 1/2": Environ 150 feuilles (20°C [68°F], humidité de 65%, papier ordinaire spécifié de poids 75 g/m ² - 80 g/m ²) A4, A4R, A5R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2": Au moins 100 feuilles (papier de poids 75 g/m ² - 80 g/m ²) A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio, 11" x 17", 8 1/2" x 14": Au moins 50 feuilles (papier de poids 75 g/m ² - 80 g/m ²)
Source d'alimentation	Copieur
Dimensions (L x P x H)	405 mm x 498 mm x 440 mm (15 15/16" x 19 5/8" x 17 5/16")
Poids	Environ 9.4 kg (20.7 livres)

(Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

Especificaciones

● Unidad de casilla de correo (opcional)

Tipo	Instalación en el finalizador
Número de bandejas	Bandeja de correo: 7
Tamaños de papel	A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio, 11" x 17", 8 1/2" x 14", 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2"
Capacidad de la bandeja	A4, 11" x 8 1/2": Aprox. 150 hojas (20°C [68°F], humedad del 65%, papel común especificado con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²) A4, A4R, A5R, 11" x 8 1/2", 8 1/2" x 11", 5 1/2" x 8 1/2": Por lo menos 100 hojas (papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²) A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio, 11" x 17", 8 1/2" x 14": Por lo menos 50 hojas (papel con un peso de 75 g/m ² - 80 g/m ²)
Alimentación eléctrica	Copiadora
Dimensiones (An. x Prof. x Al)	405 mm x 498 mm x 440 mm (15 15/16" x 19 5/8" x 17 5/16")
Peso	Aprox. 9.4 kg (20.7 lbs.)

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

● Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)

Typ	Installation am Fertigbearbeitungsgerät
Anzahl der Fächer	Brieffächer: 7
Papierformate	A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio
Fassungsvermögen der Fächer	A4: Ungefähr 150 Blatt (20°C, 65% Luftfeuchtigkeit, angegebenes Normalpapier mit einem Gewicht von 80 g/m ²) A4, A4R, A5R: Mindestens 100 Blatt (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²) A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: Mindestens 50 Blatt (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m ²)
Stromquelle	Kopierer
Abmessungen (B x T x H)	405 mm x 498 mm x 440 mm
Gewicht	Ungefähr 9.4 kg
Geräuschemission	≤ 70 dB (A)

(Änderungen der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.)

Dati tecnici

● Unità casella postale (opzionale)

Tipo	Installazione sul Finisher
Numero di scomparti	Vassoi casella postale: 7
Formati di carta	A3, B4 (257 mm x 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio
Capacità degli scomparti	A4: Circa 150 fogli (20°C, 65% di umidità, carta comune specificata di peso 80 g/m ²) A4, A4R, A5R: Almeno 100 fogli (carta di peso 80 g/m ²) A3, B4 (257 mm x 364 mm), Folio: Almeno 50 fogli (carta di peso 80 g/m ²)
Alimentazione	Dalla copiatrice
Dimensioni (L x P x A)	405 mm x 498 mm x 440 mm
Peso	Circa 9.4 kg

(I dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.)

仕様

● メールボックス (オプション)

形式	フィニッシャー上面への据置タイプ
トレイ数	メールトレイ: 7トレイ
収納可能用紙サイズ	A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, A5R
収納制限枚数	A4/A4R/B5/B5R/A5R: 100枚以上 (用紙の厚さ64 g/m ² の場合) A3/B4: 50枚以上 (用紙の厚さ64 g/m ² の場合)
電源	本体経由
機械寸法	405 mm (幅) × 498 mm (奥行き) × 440 mm (高さ)
質量	約9.4 Kg

(機械仕様は、機械性能改善のために予告なく変更する場合があります。)

WARNING

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

CAUTION – The changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

* The above warning is valid only in the United States of America.

WARNING

This is Class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference in which case the user may be required to take adequate measures.

* The above warning is valid only in Australia.

CAUTION!

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equipment from the power source.

ATTENTION!

Le débranchement de la fiche secteur est le seul moyen de mettre l'appareil hors tension. Les interrupteurs sur l'appareil ne sont que des interrupteurs de fonctionnement : ils ne mettent pas l'appareil hors tension.

VORSICHT!

Der Netzstecker ist die Hauptisoliervorrichtung! Die anderen Schalter auf dem Gerät sind nur Funktionsschalter und können nicht verwendet werden, um den Stromfluß im Gerät zu unterbrechen.

**QUALITY
CERTIFICATE**

この製品はすべての品質管理および最終検査に合格しました。

**QUALITY
CERTIFICATE**

This machine has passed all quality controls and final inspection.

